



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT
1719.21
264

EducT 1719.21.264

**Harvard College
Library**



**THE GIFT OF
WILLIAM GUILD HOWARD
CLASS OF 1891
PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS**



3 2044 102 778 347



BREMEN

Heath's Modern Language Series

GERMAN COMPOSITION

WITH NOTES AND VOCABULARIES

BY

HERBERT D. CARRINGTON, PH.D.

INSTRUCTOR IN GERMAN, UNIVERSITY OF MAINE

AND

CHARLES HOLZWARTH, PH.D.

DIRECTOR OF MODERN LANGUAGE INSTRUCTION IN THE HIGH SCHOOLS,
ROCHESTER, N. Y.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO

✓ Educ T 1719.21.264

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
PROF. WILLIAM G. HOWARD
JUL 5 1935

COPYRIGHT, 1921,
BY D. C. HEATH & Co.

2 A 1

PREFACE

The English speaking pupil who is trying to learn a highly inflected language like German often believes that as soon as he has mastered the difficulties of grammar his task will be an easy one, since he can find all the words in the dictionary. But the dictionary contains many pitfalls for the unwary. It gives for instance *tropfen* and *volkstümlich* as the German equivalents of "drop" and "popular," but strangely enough the teacher objects to the renderings: *Sie tropfte ihren Handschuh* and *Dieser Herr war mit den Frauen sehr volkstümlich*, even though the pupil maintains stoutly enough: "But I found it in the dictionary!" Such experiences often lead to a conflict of authorities with the teacher on one side and the dictionary, as the pupil believes, on the other. Consequently confusion reigns in the mind of the pupil. As a result of similar experience in the classroom, the authors were convinced that the pupil should be trained from the beginning in the careful choice of words as well as in the proper use of endings. This Composition Book, planned and begun in the fall of 1913, represents the authors' attempt to combine a systematic review of the essentials of grammar with a careful treatment of the commonest of those groups of words which offer difficulty in translation.

The authors do not claim to have discovered a new principle nor to have invented a new method. They feel sure that hundreds of teachers have called the attention of their

pupils to many of the points that are here presented, but they believe that these very teachers will welcome a set of exercises that furnish material for systematic grammar drill and at the same time demand from the pupil care and thought in the use of the new vocabulary.

The text on which the exercises of Part I are founded is taken from the German and consists of anecdotes which are first to be worked through carefully in question and answer orally, then to be memorized and retold in the language of the various characters concerned. The English exercises are based not only on the vocabulary of the new story but also on many of the words and phrases of the earlier lessons, thus insuring a continual review in the hope that the material will become a permanent part of the pupil's vocabulary. The Word Studies, which form a part of each lesson, are naturally somewhat simpler than those of the exercises in Part II.

The German text of Part II is in letter form and relates the experiences of an American family in Bremen. This method of imparting information about the daily life of the people whose language we are studying is by no means new, but in selecting the subject matter, the authors have tried to avoid the themes that have been treated in other Composition Books. Some of the exercises recommended in the first part have been omitted here in order to make room for more elaborate Word Studies.

Thirty-six lessons can hardly be expected to make of a beginner in German an authority on synonyms, nor an expert translator; it is hoped, however, that they will strengthen in him the desire to express himself accurately and show him how good English may by careful thought be turned into good German.

The original plan of the book included, in addition to the material here presented, a third and a fourth section. The third gave the pupil some information in the form of anecdotes about the childhood of Goethe, Schiller and Lessing, together with more difficult exercises. The fourth section aimed to prepare the pupil for the treatment of independent themes. It consisted of outlines for compositions on simple subjects with which every pupil is familiar and furnished him with the greater part of the necessary vocabulary. It is hoped to issue this more advanced material at some future time.

In the present work marks of parentheses are introduced in the English exercises to include explanatory matter and words that may be used in one language and omitted in the other. In most cases it is clear from the context in which language the word is required, but where it seemed best to indicate translation into German, brackets have been used.

The authors wish to acknowledge their indebtedness to their former colleague, Professor Joseph Wiehr, and particularly to Dr. J. F. Sievers, formerly of D. C. Heath & Co., and to Dr. Alexander Green for many valuable suggestions in the planning and preparation of this volume.

April, 1920

H. D. C.
C. H. H.

Inhaltsverzeichnis

Bestände

Seite

Erster Teil

1. Eine gute Antwort	1
2. Hafer	3
3. Darlehen	5
4. Der zerstreute Professor	7
5. Die zerbrochene Fensterscheibe	9
6. Ein abergläubischer Mann	11
7. Der Pantoffelheld	13
8. Der Pantoffelheld (Schluß)	15
9. Barfuß schlafen	17
10. Der verdrießliche Herr	19
11. Der verdrießliche Herr (Schluß)	21
12. Der gute Diener	23
13. Der gute Diener (Schluß)	25
14. Der schlaue Gast	27
15. Der schlaue Gast (Schluß)	29
16. Eine Prellerei	31
17. Eine Prellerei (Schluß)	33
18. Luther auf der Wartburg	35
19. Eine schlaue Antwort	37
20. Aus Goethes Jugend	39
21. Aus Goethes Jugend (Schluß)	41

Zweiter Teil

Briefe aus Bremen 1-15	45-87
----------------------------------	-------

Wörterverzeichnis	91
-----------------------------	----

PART I

1. Eine gute Antwort

Ein junger Arzt war sehr arm, und seine Kleider waren nicht mehr neu. Eines Tages war er auf dem Wege zu einem Kranken. Da ging er an einem Bekannten vorbei. 3 Der Bekannte bemerkte in dem Rockärmel des Doktors ein Loch. Er wollte den jungen Arzt zum besten haben und sagte also zu ihm: »Ei, Herr Doktor, da guckt die Weisheit 6 aus Ihrem Ärmel heraus!« »Und die Dummheit hinein,« antwortete der Arzt ruhig.

GRAMMAR REVIEW

Weak and mixed declension of adjectives. Strong endings in nominative and accusative plural after viele, wenige, etc. Present and imperfect indicative of weak and strong verbs. Use of definite article before abstract and generic nouns.

WORD STUDY

weise, wise; weiß, white; der Weise, the wise man; der Weiße, (?); die Weiße, the wise woman; die Weiße, (?). · Cf. the noun die Weiße, way, manner; auf diese Weise, in this way.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Warum konnte sich der junge Arzt keine neuen Kleider kaufen? 2. Warum verdiente er nicht viel Geld? 3. Wohin

ging eines Tages der junge Arzt? 4. Wer war krank? (eine arme Witwe, ein junges Mädchen, ein alter Mann) 5. An wem ging der junge Doktor vorbei? 6. Wie war der Rock des Doktors? 7. Welche Farbe hatte sein Rock? sein Hemd? sein Kragen? 8. Von welcher Farbe waren seine Beinkleider? seine Schuhe? 9. Wo bemerkte der Bekannte ein Loch? 10. Was sah der Bekannte durch das kleine Loch? 11. Warum wollte der Bekannte den jungen Arzt zum besten haben? (ein *or* kein guter Freund des Arztes) 12. Hatte der Doktor viele reiche Bekannte? 13. Was guckte aus dem Ärmel des jungen Doktors heraus? 14. Wer guckte in das Loch hinein? 15. Was war weiß? Wer war weise? Wer dumm?

III. Lassen Sie (a) den Arzt diese Geschichte im Präsens, (b) den Bekannten dieselbe im Imperfekt erzählen! Z. B. Ich bin ein junger Arzt . . .

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. The young physician, a young doctor, our young physician, a poor man, a rich woman, many poor people, the rich, the poor. 2. The young doctor had a hole in the sleeve of his black coat. 3. A young physician doesn't earn much money the first year. 4. He doesn't earn money enough to (um . . . zu) buy himself new clothes. 5. On his way to a poor sick widow, he passed an old acquaintance. 6. A rich acquaintance of the poor doctor noticed a hole in his sleeve. 7. The acquaintance saw the white sleeve of the young doctor's shirt through the small hole in his black coat. 8. He wanted to make fun of the poor doctor in this way, for he was not a good friend of his (him). 9. So (also) he said: "Doctor, wisdom is peeping out of that hole in your sleeve." 10. The young physician answered calmly: "Yes, my friend, and stupidity is peeping into the hole." 11. The doctor was wiser than his acquaintance. 12. The old physician

was not so stupid as the patient. 13. The poor doctor was a good friend of the young girl.

V. Konjugieren Sie im Präsens und im Imperfekt!

Ich gehe an einem alten Bekannten vorbei.

2. Hafer

Ein Bauer fuhr eines Tages vom Lande in die Stadt. Am Stadttor hielt ihn ein Beamter an und fragte: »Was haben Sie in den Säcken auf Ihrem Wagen?« Der Bauer stieg von seinem Wagen herunter und flüsterte dem Beamten ins Ohr: »Hafer.« »Aber warum sprechen Sie nicht lauter?« fragte der erstaunte Beamte. »Pst! pst!« antwortete der Bauer, »meine Pferde sollen es nicht wissen.«

GRAMMAR REVIEW

Word Order. (a) Gestern gab der Vater dem kleinen Mädchen etwas Geld. The verb is the second element in the principal clause of a declarative sentence; if the subject is not the first element, it must follow the verb. (b) Gestern gab ihr mein Vater das Geld. Often in inverted word order a pronoun object or a short adverb stands between verb and subject. (c) Er kam gestern abend mit seinem Freund wieder nach Hause. Adverbs of time follow closely after the verb; adverbs of place follow after all the other adverbs.

Vowel change in the present indicative of certain classes of strong verbs.

WORD STUDY

auf dem Lande, in the country; auf das Land, to the country; vom Lande, from the country; er fragt mich, ich antworte ihm, but ich beantworte die Frage; der Beamte, ein

Beamter, i.e. Beamt— is an adjective; der Hafer (*sing.*) oats; der Mensch ißt, das Tier frißt.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wo wohnt der Bauer? 2. Wohin fährt der junge Bauer?
 3. Wie viele weiße Pferde ziehen seinen Wagen? 4. Wo sitzt der junge Bauer? 5. Wo hält der alte Beamte den dummen Bauer an? 6. Warum hält der Beamte den Bauer an?
 7. Was tut der Bauer? 8. Wer spricht lauter, der Bauer oder der Beamte? 9. Warum kann der Beamte die Worte des Bauers nicht gut hören? 10. Warum ist der Beamte erstaunt? 11. Was sollen die weißen Pferde des dummen Bauers nicht hören? 12. Sind die Pferde des Bauers weise oder weiß? 13. Was fressen Pferde gern? (Gras, Heu, Äpfel, Zucker) 14. Worin (in was) hat der Bauer seinen Hafer? 15. Wohin will er den Hafer bringen? (auf d-Markt) 16. Wo will er den Hafer verkaufen? 17. Was hat er sonst noch zu verkaufen?

III. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. One day a young official was standing at the gate of the city. 2. He stopped a stupid young farmer and asked him: "Where¹ do you come from? What have you in your wagon?" 3. The farmer answered the official: "I come from the country and I have oats in my wagon." 4. The poor farmer is driving to the market to-day with his oats. 5. He lives in the country and he wants to sell the oats at the market in the big city. 6. Did the stupid official want to buy the oats? 7. Do the farmer's white horses

¹ where from, woher

want to eat the oats? 8. The young farmer got down from his wagon and whispered into the stupid official's ear: "I have oats in the sacks on my wagon, but my horses mustn't¹ know it." 9. The official mounted the old wagon and whispered into the young farmer's ear: "Have you oats in those² sacks?" 10. The astonished farmer answered: "No, I haven't any (not any = kein-) oats on my wagon to-day. I have potatoes in those sacks." 11. "I want to sell the potatoes at the market." 12. What did the patient whisper one day into the wise physician's ear? 13. The official doesn't want to speak louder. 14. He is going to the country to-morrow with a farmer.

3. Das Darlehen

Ein junger Mann bat seinen Freund um ein Darlehen von fünf Mark. Er fragte ihn: »Wollen Sie mir, bitte, fünf Mark leihen?« Da nahm der Freund seinen Geld=³beutel heraus und sagte: »Das kann ich leider nicht, denn ich habe nur drei Mark bei mir.« Der junge Mann antwortete: »Das schadet nichts. Geben Sie mir die drei 6 Mark; den Rest können Sie mir schuldig bleiben.«

GRAMMAR REVIEW

Present and imperfect tenses and meanings of the modal auxiliaries *wollen*, *können*, *müssen*.

WORD STUDY

fragen, inquire, ask (for information); *die Frage*, question; *bitten um* + acc., request, ask (for something not information); *die Bitte*, request; *bitte*, (if you) please.

¹ Cf. text.

² *dieſ-*

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Um was (worum) bat der junge Mann seinen Freund?
 2. Wieviel Geld hatte der junge Mann in der Tasche? 3. Was fragte der junge Mann seinen Freund? 4. Wieviel wollte er von seinem Freund borgen? 5. Welche Bitte stellte er an seinen Freund? 6. Wieviel Geld hatte der Freund bei sich? 7. Wo hatte er sein Geld? 8. In welcher Tasche hatte er seinen Geldbeutel? 9. Warum schaute der Freund in seinen Geldbeutel? 10. Was sagte er zu dem jungen Mann? 11. Wieviel konnte der Freund dem jungen Mann leihen? 12. War er mit dem Darlehen von drei Mark zufrieden? 13. Meinte der junge Mann wirklich, was er sagte? 14. Wieviel Mark blieb ihm der Freund schuldig? Wieviel war er dem Freund schuldig? 15. Was wollte der junge Mann mit dem Geld tun? 16. War der junge Mann dumm oder klug? Wie war der Freund?

III. Der Lehrer lasse diese Begebenheit darstellen, indem ein Schüler die Rolle des jungen Mannes, ein anderer die des Freundes spielt.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. What did the young man ask his friend? 2. For what did the young man ask his friend? 3. Will you lend me four dollars,¹ please? 4. I haven't any money with me and can't lend you anything (not anything = nichts). 5. She had only two dollars in her pocketbook and couldn't buy herself (sich) any new shoes (not any = kein-). 6. Give

¹ One dollar = four mark (normally).

him the two dollars now; you can owe him the rest. 7. He must be satisfied with a loan of two dollars. 8. I looked in my pocketbook, but I hadn't any money with me. 9. That doesn't matter; I'll take (*present tense*) the potatoes now and pay for them to-morrow. 10. I asked the young man: "What do you want to buy with the money?" 11. Don't you want to buy (some) oats for your horses? 12. The stupid farmer asked the official for the¹ loan of ten dollars. 13. In this way the sick official thanked the farmer for the loan of five dollars. 14. That stupid farmer sold his white horses and his wagon at the market yesterday; he has a great deal of (viel) money with him (*ihm or sich?*) to-day. 15. My friend borrowed a dollar from the young farmer.

4. Der zerstreute Professor

Ein Professor kommt eines Abends spät nach Hause und hat keinen Schlüssel. Er klingelt, und sein Diener macht ein Fenster auf. In der Dunkelheit erkennt er seinen 3
Herrn nicht und ruft: »Der Herr Professor ist nicht zu Hause.« »Das schadet nichts,« antwortet der zerstreute
Professor, »ich komme morgen wieder,« und geht weg. 6

GRAMMAR REVIEW

Intransitive verbs which denote motion from place to place or change of condition (e.g., *ein schlafen*, go to sleep, *aufstehen*, get up, etc.) are conjugated with *sein* in the perfect tenses. All other verbs (except *sein*, *bleiben*, *gelingen*, *geschehen*) take *haben*. Separable and inseparable prefixes.

¹ a loan

WORD STUDY

schließen, shut, close; verschließen, lock, seal; aufschließen, unlock; öffnen, aufmachen, open; kennen, know, be acquainted with; erkennen, recognize.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wohin ist ein zerstreuter Professor eines Abends gekommen?
2. Wo kam der zerstreute Professor her? (die Universität)
3. Wo wohnte der Professor? (in der Nähe + gen.)
4. Warum konnte er die Tür nicht aufschließen?
5. Womit (mit was) verschließt man eine Tür?
6. Wer hat das Fenster geöffnet?
7. War er wohl schon lange im Dienste des Professors?
8. Warum hat der Diener den Professor nicht erkannt?
9. Für wen hat er den Professor gehalten? (ein Fremder, ein Student, ein Besucher)
10. Was hat der Diener zu ihm gesagt?
11. Was hat der Professor geantwortet?
12. Wohin ist der Professor dann gegangen? (das Restaurant, die Stadt, die Universität)
13. Warum ist er fortgegangen?
14. Wann wollte er wieder kommen?
15. Was ist ihm wohl später eingefallen?

III. Lassen Sie (a) den Professor die Geschichte im Imperfekt, (b) den Diener dieselbe im Präsens erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in Sätzen 1, 4 und 6)! 1. One evening I came home from the theater very late. 2. I couldn't unlock the door, for I didn't have my key with me. 3. I have to ring the doorbell, for I can't find my key. 4. The servant locked

the door after (behind) me. 5. How long has the new servant been with¹ you? 6. He came to the door, unlocked it and opened it, but he didn't recognize me, for it was very dark. 7. "Is Professor Braun at home?" I asked the servant. 8. "No," he answered, "he hasn't come home yet." 9. "That is too bad," I said. "I have come from Berlin and should like to see him."² 10. "Won't you come again later?" said the new servant and shut the door. 11. I decided to call (kommen) again at eight o'clock, for I owed the professor nine dollars and wanted to give him the money. 12. The absent-minded professor knows me, but he didn't (*perfect*) recognize me yesterday.

5. Die zerbrochene Fensterscheibe

Zwei kleine Knaben spielten eines Tages Ball auf der Straße. Bald traf der Ball die Fensterscheibe eines kleinen Ladens und zerbrach sie. Die Knaben liefen schnell weg.³ Der Besitzer des Ladens lief ihnen nach und packte den einen am Kragen. »Du mußt mir die zerbrochene Fensterscheibe bezahlen,« rief der Mann. »Das weiß ich schon,« antwor-⁶tete der fluge Knabe. »Ich laufe ja nach Hause, um das Geld zu holen.«

GRAMMAR REVIEW

Vowel change in the present indicative of strong verbs with the stem vowels a, (au), ě, ě. Separable and inseparable prefixes. um + infinitive to express purpose.

¹ Mit or bei?

² I should like to see him, ich möchte ihn sprechen.

WORD STUDY

wissen, know (a fact), know absolutely; kennen, know (a person), be acquainted with (have some knowledge of) persons or things; können, be able, know (a language), *i.e.*, be able to speak it; klug, clever, "smart"; weise, wise.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wo und wann spielten die zwei kleinen Knaben Ball?
 2. Was hat der Ball getroffen? 3. Wie lange hatten sie schon gespielt? 4. Wer hatte den Ball geworfen? 5. Warum sind die Knaben weggelaufen? 6. Wer ist aus dem Laden gelaufen? Warum? 7. Was hat der Besitzer des Ladens getan? 8. Warum hat er den Knaben am Kragen gepackt? 9. Was mußten die Knaben bezahlen? Warum? 10. Wieviel kostet wohl eine große Fensterscheibe? 11. Was hat der kluge Knabe dem Mann geantwortet? 12. Glaubte der Ladenbesitzer wohl, was der Knabe ihm antwortete? 13. Hat er den klugen Knaben wohl losgelassen? 14. Kannte der Ladenbesitzer die Knaben? 15. Konnten die Knaben wohl Englisch?

III. Lassen Sie die Geschichte (a) von einem der Knaben im Präsens erzählen, (b) von dem andern im Perfekt, (c) von dem Mann im Imperfekt!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in Sätzen 9 und 11)! 1. The young boy throws the ball and strikes a big windowpane. 2. He breaks the windowpane with the ball, and the glass falls into ¹ the street.

¹ auf

3. Then the boy runs away to get the money. 4. The absent-minded storekeeper sees the two boys in the street before his shop. 5. The storekeeper runs out of his store and seizes the little boy by the collar. 6. "Why are you running away?" the storekeeper asks. 7. "I must get the money for the broken windowpane," the clever boy answers. 8. "Will you lend me two dollars?" the boy asked an official. "I must pay the storekeeper for the broken windowpane." 9. A clever boy asked an absent-minded professor for the loan of three dollars. 10. The professor had only one dollar with him. 11. The wise old professor looked in his pocketbook, but he found nothing in it (barin). 12. "Do you know the owner of that little store?" I asked my young friend. 13. I know this story by heart. 14. My father can (speak) three languages, English, French and German, but I can speak only English.

6. Ein abergläubischer Mann

Eines Tages ging ein abergläubischer Bauer zu dem Dorfprediger und sagte: »Ach, Herr Pfarrer, ich habe gestern abend ein Gespenst gesehen.« »Ein Gespenst?« 3 fragte der erstaunte Pfarrer, »wo?« »Ich ging an der Kirche vorbei und sah das Gespenst an der Kirchhofmauer.« »In welcher Gestalt erschien es?« fragte der Prediger. »In 6 der Gestalt eines großen Esels,« war die Antwort. »Gehen Sie nur nach Hause, mein Freund, und sagen Sie niemand ein Wort davon,« sagte der Prediger, »Sie haben nur Ihren 9 eigenen Schatten gesehen.«

GRAMMAR REVIEW

Genitive of time in certain phrases; accusative in all others. Verbs whose perfect tenses are formed with *haben* and *sein*. Vowel changes in present indicative of some strong verbs. The adjective endings *-ig* (*-lich*), and *-isch*.

WORD STUDY

der Glaube, gläubig, ungläubig, der Aberglaube, abergläubisch, glauben an + acc., glauben + dat. of person and acc. of thing: Glauben Sie ihm das? Glauben Sie an Gespenster?

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wie war der abergläubische Mann? (flug, dumm) Der Prediger? 2. Warum ging der abergläubische Bauer zu dem Dorfprediger? 3. Wann sah der Bauer das Gespenst? 4. Wo lag der Kirchhof? (neben, hinter der Kirche) 5. Was umgab den Kirchhof? 6. Wo wohnte der Pfarrer? (in der Nähe + gen.) 7. Warum glaubte der Pfarrer nicht an Gespenster? 8. Wo erschien das Gespenst? 9. Wie war die Nacht? (dunkel, hell) 10. Was schien am Himmel? (der Mond, die Sonne, die Sterne) 11. Was hatte der abergläubische Bauer eigentlich gesehen? 12. Was glaubte der Pfarrer dem Manne nicht? 13. Was erzählte der Bauer seiner Frau von dem Gespenst?

III. Der Lehrer lasse die Geschichte von den Schülern wie in **3**, III auführen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in 1, 3, 9, 11, 12)! 1. A superstitious man ran to the village preacher. 2. He said to him: "I have just (eben) seen a ghost." 3. The astonished minister asked the superstitious farmer: "Where did you see it?" 4. "Did it appear in the form of a man?" 5. The stupid peasant answered: "No, it appeared on the cemetery wall in the form of a big donkey." 6. "It was nothing but (als) your own shadow, you stupid man," said the minister. 7. "Oh, you don't believe me, (Mr.) preacher, for you don't believe in 'ghosts,'" answered the man. 8. "Don't tell any (not any = kein) of your friends about the ghost." 9. The man went home, but he did not go past the church and the cemetery. 10. The night was not dark, for the stars shone bright. 11. Last night the moon shone bright, and I saw my own shadow on the wall of the church. 12. The preacher told his wife about the man and the ghost.

V. Erklären Sie in Ihren eigenen Worten und ganz einfach folgende Wörter: abergläubisch, Bauer, Dorfprediger, Gespenst, erstaunt, Kirchhof, Schatten, eigen.

7. Der Pantoffelheld

Eines Tages kam Herr Klein müde nach Hause und ging gleich in die Küche, denn er war sehr hungrig. Der Speiseschrank war aber verschlossen, und er konnte sich nichts zu 3 essen holen. Seine Frau war Herr im Hause und hatte den Schlüssel zum Speiseschrank. Er rief sie, aber sie kam nicht, denn sie war bei einer Freundin in der nächsten Straße. 6 Herr Klein schickte das Dienstmädchen zu seiner Frau und

ließ um den Schlüssel zum Speiseschrank bitten. »Sagen Sie ihm, er solle nur ein paar Minuten warten,« erwiderte Frau Klein. »Ich komme bald nach Hause.«

GRAMMAR REVIEW

The general connectives und, aber, allein, sondern, oder and denn do not affect the word order of the clause which they introduce. Meanings and use of lassen. Sein and haben in the perfect tenses.

WORD STUDY

fragen and bitten (Lesson 3); nach Hause (motion), zu Hause (rest); bei Herrn K., at Mr. K's (house); zu Herrn K., to Mr. K's (house); wo, where; wohin, to what place; woher, from what place; wer, who?

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wer ist Herr in dem Hause eines Pantoffelhelden?
2. Wo war Herr Klein gewesen? (das Feld, die Stadt, der Freund)
3. Woher kam er?
4. Wohin ging er?
5. Was suchte Herr Klein? Warum?
6. Wo waren die Speisen?
7. Woher wollte er sich etwas zu essen holen?
8. Warum konnte er nichts zu essen bekommen?
9. Wer hatte den Schlüssel zum Speiseschrank?
10. Wo war Frau Klein?
11. Zu wem war sie gegangen?
12. Wen schickte Herr Klein zu seiner Frau?
13. Worum (um was) ließ Herr Klein bitten?
14. Was ließ Frau Klein ihrem Manne sagen?

III. Lassen Sie die Geschichte (a) von Herrn Klein im Präsens, (b) von Frau Klein im Imperfekt, (c) vom Dienstmädchen im Perfekt erzählen!

IV. Übersetzen Sie! 1. Mr. Klein was a poor hen-pecked husband. 2. His wife ruled¹ the house. 3. He had worked hard in the field and had come home tired and hungry. 4. He could not get himself anything to eat, for his wife had locked the cupboard, and he could not open it. 5. His wife did not open the cupboard, for she was not at home. 6. Mr. Klein asked the servant: "Anna, where is my wife? When will she come home?" 7. "Anna, go to Mrs. Klein and ask her for the key to the cupboard." 8. Mrs. Klein said her husband should wait a few minutes. 9. Mrs. Schmidt, Mrs. Klein's friend, lived on the next street. 10. The tired woman said: "I'm coming home soon. Tell him (sagen *or* erzählen?) he must wait." 11. Mr. Klein's son went to Mrs. Schmidt's and asked his mother for the key. 12. She had the key in her hand, but she did not send it to her hungry husband.

8. Der Pantoffelheld (Schluß)

Herr Klein wartete eine Viertelstunde auf sie, dann schickte er seinen Sohn zu ihr. Dieser brachte aber dieselbe Antwort zurück. Herr Klein wurde immer hungriger. 3 Er konnte nicht länger warten, durfte aber den Speiseschrank nicht aufbrechen. Also trug er mit seines Sohnes Hilfe den Schrank zu seiner Frau und bat sie denselben 6 aufzuschließen. Seine Frau lachte, schloß den Schrank auf

¹ was master in

und gab ihm ein Butterbrot und etwas Schinken zu essen.
 9. Dann trugen Vater und Sohn den Schrank zurück.

GRAMMAR REVIEW

haben and sein in perfect tenses of verbs. Use of aber and sondern and of denn. Separable prefixes.

WORD STUDY

eine Stunde = 60 Minuten, es ist halb drei Uhr, er hat eine goldene Uhr, note the difference between Stunde and Uhr; warten auf + acc.; immer hungriger.

Aufgaben

I. Lernen Sie die ganze Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wohin schickt Herr Klein seinen Sohn? 2. Was möchte Herr Klein haben? 3. Was sagt Frau Klein zu ihrem Sohn? 4. Warum möchte Herr Klein nicht länger warten? 5. Warum ist er so hungrig? 6. Wohin trägt er mit seines Sohnes Hilfe den Speiseschrank? 7. Warum hat er den Speiseschrank nicht aufgebrochen? 8. Welche Bitte stellt er an seine Frau? 9. Was bekommt Herr Klein zu essen? 10. Was muß er dann tun? 11. Um wieviel Uhr ist Herr Klein nach Hause gekommen? 12. Was für eine Uhr hatte er in der Tasche? 13. Wie viele Minuten machen eine Stunde? 14. Wieviel Uhr ist es jetzt? 15. Wie viele Stunden sieht man auf der Uhr?

III. Lassen Sie (a) Herrn Klein die Geschichte im Präsens, (b) Frau Klein dieselbe im Imperfekt, (c) das Dienstmädchen dieselbe im Futur erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in 8 und 11)!

1. Mr. Klein is becoming hungrier and hungrier and would like to (have something to) eat, but he cannot unlock the cupboard and he does not dare break it open. 2. Mrs. Klein is master of the house, for she is larger than he. 3. Mr. Klein had been to (auf + ?) the market and had stayed there a long time. 4. Mrs. Klein waited two hours for him, but he did not come home. 5. At two o'clock she put the bread and (the) ham in the cupboard and locked it. 6. With your help, I'll carry this cupboard to Mrs. Schmidt('s). 7. I'll ask Mother to unlock it and cut us off some bread and ham. 8. Who carries the cupboard back home? 9. The servant told the minister this story, and he told it to his wife. 10. The minister's wife had to laugh at ¹ the poor henpecked husband. 11. The next time Mr. Klein did not remain so long at the market, but (on the contrary) came home at twelve o'clock, for he had his watch with ² him.³

V. Im Speiseschrank stehen die Speisen. Was hängt im Kleiderschrank? In was für einem Schrank stehen die Bücher?

9. Barfuß schlafen

Hans war ein kleiner Junge von sieben Jahren. Sein Bruder Paul war fünf Jahre älter. Als die Knaben sich eines Abends auskleideten und zu Bett gingen, zog Hans ³ seine Pantoffel an und legte sich so ins Bett. Da fragte ihn sein Bruder: »Aber Hans, warum hast du deine Pantoffel wieder angezogen? Es ist heute abend nicht ⁶ so kalt.« »Borige Nacht trat ich im Traume auf eine

¹ über + acc.

² bei

³ ihm or sich?

Glascherbe, und mein Fuß schmerzte mich fürchtbar im
 9 Schläfe. Ich will also nicht wieder barfuß schlafen, « ant-
 wortete Hans.

GRAMMAR REVIEW

Comparison of adjectives. Word order in dependent
 clauses. Separable prefixes. Use of man.

WORD STUDY

als, wenn, wann; ich fragte ihn, ich antwortete ihm, es
 schmerzt mich, (sometimes mir).

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wie alt war Paul? 2. Wieviel jünger war Hans als
 sein Bruder Paul? 3. Was tut man, wenn man¹ zu Bett
 geht? 4. Wann gehen die Kinder zu Bett? 5. Was zog
 Hans an, als er zu Bett ging? 6. Wie legte sich Hans ins
 Bett? 7. Wo schläft man? 8. Wo legt man sich hin, wenn
 man schlafen will? 9. Was fragte Paul seinen Bruder, als
 dieser die Pantoffel anzog? 10. Was antwortete Hans
 seinem Bruder? 11. Warum schmerzte dem kleinen Hans der
 Fuß? 12. Auf was (worauf) ist Hans im Traume getreten?
 13. Warum wollte Hans nicht wieder barfuß schlafen?

III. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in 3, 4, 6
 und 9)! 1. Johnny is two years younger than his sister
 Marie. 2. Paul is four years older than Johnny and he
 undresses more quickly. 3. When did Johnny go to
 bed last night? 4. "Why did you put your slippers
 on?" Paul asked his brother. 5. Johnny answered

¹ Cf. rule for repetition of man.

him: "I stepped on a piece of glass last night in my dream." 6. "My foot hurt me terribly in my dream and I woke up." 7. "I am not going to¹ sleep barefoot again, for I don't want to step on a piece of glass in my dream." 8. Whenever Johnny went to bed, he put his slippers on. 9. Where did the piece of glass come from? 10. Paul asked his brother to dress himself quickly, for it was time to go to school. 11. Does your foot hurt you, if you step on a piece of glass? 12. When you (man) go to bed barefoot, you sometimes step on pieces of glass in your dream. 13. When do you get up in the morning? 14. I don't want to go to bed at eight o'clock, but I have to.

IV. Was man trinken kann, ist trinkbar. Wie ist das, was man essen, hören, lesen, sehen, singen, spielen kann?

10. Der verdrießliche Herr

Ein Bedienter konnte manchmal seinem Herrn gar nichts recht machen, denn dieser war etwas wunderlich. Eines Mittags kam der Herr verdrießlich nach Hause und setzte sich an den Mittagstisch. Der Diener brachte ihm die Suppe. »Die Suppe ist ganz kalt!« schrie der Herr und warf Suppe, Teller und Löffel aus dem Fenster. Der Bediente sah ihn einen Augenblick an, dann warf er schnell alles, was noch auf dem Tische stand, aus dem Fenster in den Garten.

9

GRAMMAR REVIEW

Prepositions with the dative. Use of accusative and genitive to express time. Strong ending for adjective

¹ I am not going to = I shall not.

in the nominative and accusative plural after *viele*, *wenige*, *manche*, *einige*, *mehrere*, *andere*. Was as relative with indefinite antecedent.

WORD STUDY

etwas wunderlich, somewhat queer; etwas Wunderliches, something queer; der Bediente, declined like an adjective.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Warum konnte der Bediente seinem Herrn nichts recht machen? 2. War der Herr etwas Wunderliches oder etwas wunderlich? 3. Warum war der Herr an dem Tage verdrießlich? (hatte nicht gut geschlafen, hatte Kopfschmerzen) 4. Wo war der Herr gewesen? (auf dem Markt, in der Stadt, bei einem Freund) 5. Woher kam der Herr? 6. Wo stand der Mittagstisch? (Speisezimmer) 7. Wie viele Bediente hatte der Herr? 8. Wo war die Köchin? 9. Was setzte der Diener zuerst auf den Tisch? 10. Woher brachte der Diener die Suppe? 11. Warum schmeckte dem Herrn die Suppe nicht? 12. Wohin warf der Herr die Suppe? 13. Was warf der Bediente aus dem Fenster in den Garten?

III. Lassen Sie die Geschichte (a) vom Herrn im Imperfekt, (b) vom Bedienten im Präsens erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. The cook was somewhat queer, and she often could do nothing to please¹ her employer. 2. Sometimes he became very vexed when the servant brought him cold soup. 3. One day the master

¹ Take idiom from text.

had a headache. 4. He had not come to the city to see friends, but to the market to buy some oats for his horses. 5. At the market he had to pay three mark for a bag of ¹ oats. 6. He came home at one o'clock and sat down at the dinner table. 7. "Why is everything that you bring me cold?" he asked the servant crossly. 8. "I don't know," answered the servant, "but I'll ask the cook." 9. He went into the kitchen to ask the cook for something warm. 10. The man picked up the plate and threw it out of the window into the garden. 11. The servant looked at the table but could see no plate. 12. He picked up everything that was still on the table and threw it out of the window. 13. There is something queer in the garden. Is it something new? 14. No, it is nothing new.

11. Der verdrießliche Herr (Schluß)

»Halt!« rief der Herr erstaunt, »was tun Sie da?«
 »Ja, mein Herr,« antwortete der Diener, »ich glaubte, Sie wollten im Garten essen, denn da draußen ist es herrlich. 3
 Der Himmel ist so blau, die Sonne scheint so lieblich auf das grüne Gras, und die Vögel singen auf allen Bäumen. Soll ich den Tisch hinuntertragen?« Der Herr mußte 6
 lachen und sagte freundlich: »Ich glaube selbst, es ist schöner im Garten als hier im Speisezimmer. Tragen Sie den Tisch hinunter und decken Sie ihn da.« Der Herr vergaß 9
 nie diese Lehre und war nie wieder so verdrießlich.

GRAMMAR REVIEW

Prepositions with dative and accusative.

¹ Cf. rule for expressions of quantity.

WORD STUDY

Ich lese gern, I like to read; ich lese Deutsch lieber als Französisch, I like to read German better than French, I prefer reading German to reading French; stellen, to place (stand); setzen, to place (set); sich setzen, to sit down; den Tisch decken, to set the table.

Aufgaben

I. Lernen Sie die ganze Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Warum sah der Herr den Bedienten erstaunt an? 2. Wo wollte der Herr essen? 3. Wann ist man gern im Garten? 4. Was wächst im Garten? (Gemüse, Blumen, Bäume, Gras, Unkraut) 5. Wie war der Himmel an dem Tage? Wie das Gras? 6. Was konnte man auf dem Baume sehen hören? 7. Was trug der Bediente in den Garten hinunter? 8. Wer deckte den Tisch im Garten? 9. Wie war der Herr seit der Zeit? 10. Von wem hatte der Herr die gute Lehre?

III. Lassen Sie (a) den Herrn, (b) den Bedienten die ganze Geschichte erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. "Stop!" cried his master. "Do you want to throw that heavy table upon my flowers?" 2. It must be glorious in the garden, for the sky is so beautiful and the young trees are so green. 3. The servant carried the heavy table out of the house into the garden. 4. He placed the table under a tree. 5. The servant set (decken) the table under a big tree. 6. Everything tastes good to me, when I eat in the garden. 7. Do you like to eat in the garden when the

sky is blue and the birds are singing? 8. In the winter I prefer to eat in the dining room, but in the summer I'd rather eat in the garden. 9. When the table was set, the (servant's) employer came out of the house and sat down at the table. 10. The gentleman was never again so cross, for he never forgot the lesson. 11. Nothing that the servant put on the table tasted good to his master.

12. Der gute Diener

Ein junger Kaufmann saß oft bis spät in die Nacht an seinem Schreibtisch und schrieb Briefe. Eines Abends trat sein alter Diener herein und sagte: »Es ist schon zwölf 3
Uhr, mein Herr. Wollen Sie nicht zu Bett gehen?« »Ich habe noch viel zu tun,« antwortete dieser etwas verbrieß-
lich, »ich kann noch nicht zu Bett gehen.« »Gehen Sie 6
jetzt zu Bett, lieber Herr, und ich wecke Sie früh am Morgen,« bat der Bediente. »Gut,« sagte der Herr, »ich gehe jetzt
zu Bett, aber Sie müssen mich schon um fünf Uhr wecken. 9
Wenn ich dann nicht aufstehen will, müssen Sie mir das Kopfkissen wegziehen, denn ohne Kopfkissen kann ich nicht schlafen.« Der Diener versprach das zu tun. 12

GRAMMAR REVIEW

Declension of nouns. Use of infinitive with modal auxiliaries and with other verbs. Position of the dependent infinitive. Ethical dative.

WORD STUDY

Ich arbeite an meiner französischen Aufgabe, I am working on my French lesson; ich habe viel zu lernen, I have much to learn; ich muß viel lernen, I have to study (or learn) much.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wie lange arbeitete der junge Kaufmann oft? 2. Was schrieb er? 3. Wo saß er eines Abends spät? 4. Wer trat ins Zimmer, als der Kaufmann arbeitete? 5. Warum ist der alte Diener hereingetreten? 6. Was fragte der Diener seinen Herrn? 7. Warum war der junge Herr verärgert? 8. Was hatte der junge Herr noch zu tun? 9. Welche Bitte stellte der alte Diener an seinen Herrn? 10. Wann wollte der Diener seinen jungen Herrn wecken? 11. Warum sollte er seinem Herrn das Kopfkissen wegziehen?

III. Der Lehrer lasse die Geschichte von den Schülern wie in 3, III aufführen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in 2 und 8)!

1. I like to sit at my desk and work on my lessons until late at night. 2. Last night (gestern abend) I worked on my German lesson until quarter after ten. 3. Then I had to go to bed, for Father came into the room. 4. He said: "Henry, it is time to go to bed." 5. "What time is it?" I asked him. 6. "It is already after ten, and you mustn't (dürfen) work any more this evening." 7. "But, Father, I still have a lot to do, I can't go to bed yet." 8. "Have you still a great deal to do?" he asked somewhat crossly. "Why didn't you begin earlier?" 9. "Go to bed now, my son, and I'll wake you early in the morning." 10. I promised to go to bed, and he promised to wake me at six o'clock. 11. If he doesn't get up, you must take his pillow away, for

he can't sleep without a pillow. 12. When Father woke me at six o'clock, he took my pillow away and I had to get up.

13. Der gute Diener (Schluß)

Am nächsten Morgen trat der Bediente um fünf Uhr in das Schlafzimmer seines Herrn und weckte ihn. »Es ist fünf Uhr, mein Herr. Wachen Sie auf!« »Ach, ich bin noch so schläfrig,« antwortete der junge Mann und gähnte. »Ich will noch nicht aufstehen. Wecken Sie mich um sieben Uhr wieder!« »Aber Sie müssen jetzt aufstehen, mein Herr. Ich habe gestern abend versprochen, Sie zu wecken.« »Aber ich will jetzt nicht aufstehen, sondern noch zwei Stunden schlafen. Kommen Sie um sieben Uhr wieder!« befahl der junge Kaufmann. Der Diener antwortete nichts, sondern zog das Kopfkissen weg, und der junge Herr mußte aufstehen. 12

GRAMMAR REVIEW

Vowel change in the present indicative of strong verbs. Prepositions with the dative or accusative. Separable prefixes. Expressions of time.

WORD STUDY

Wenn er mich weckt, mache ich auf, when he wakes (*tr.*) me, I wake (*intr.*) up; sondern and aber; er befiehlt seinem Bedienten, ihn zu wecken, he tells (orders) his servant to wake him; am Morgen, in the morning; um sieben Uhr, at seven o'clock.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Um wieviel Uhr trat der alte Bediente am nächsten Morgen in das Schlafzimmer seines Herrn? 2. Was tat er dann? 3. Warum gähnte der junge Mann? 4. Wie war es mit dem Aufstehen? 5. Was befahl er seinem Diener? 6. Wie lange wollte der junge Kaufmann noch schlafen? 7. Warum ließ ihn der alte Diener nicht ruhig im Bett liegen? 8. Wie zwang der alte Bediente den jungen Herrn aufzustehen? 9. Warum durfte er das tun? 10. War der junge Herr verdrücklich? 11. Was mußte der junge Herr tun? 12. Was hatte der junge Kaufmann am Morgen zu tun?

III. Lassen Sie (a) den alten Bedienten die Geschichte im Präsens, (b) den jungen Kaufmann sie im Imperfekt erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche (mit dem Perfekt in 1, 8, 9)!

1. At six o'clock the next morning, Father stepped into my room and woke me. 2. He said: "Wake up, Henry, it is already five minutes after six." 3. I was still sleepy, so I yawned and answered: "I can't get up yet, I'm too sleepy." 4. "Let me sleep half an hour longer (noch) and then I'll get up." 5. Father didn't answer, but he took my pillow away, and I had to get up. 6. I was cross, but I didn't dare say anything, for Father had promised to wake me. 7. I had my German lesson to learn, so I had to get up. 8. When did you go to bed last night? 9. How long did you work on your German lesson last evening? 10. "If you take the pillow away," said the young man to his servant, "I'll wake up." 11. The young merchant told his servant

to wake him at quarter after five. 12. The servant had promised to wake the young man early, so he opened his door at quarter of six and woke him.

14. Der schlaue Gast

Ein gut gekleideter Mann, der eines Tages in ein kleines Restaurant trat, fragte den Wirt: »Kann ich hier ein gutes Mittagessen für mein Geld bekommen?« »Ja gewiß, mein Herr,« antwortete der Wirt höflich. »Wenn Sie sich an diesen Tisch setzen wollen, bringe ich Ihnen gleich ein schönes Mittagessen.« Während der Mann aß, was der Wirt ihm gebracht hatte, fragte ihn der Wirt: »Wollen Sie nicht auch eine Flasche Wein zu dem Essen?« »Ja,« antwortete der Mann, »wenn ich für mein Geld etwas Gutes bekommen kann.« »O natürlich!« sagte der Wirt und eilte in den Keller, um eine Flasche seines besten Weins zu holen.

GRAMMAR REVIEW

Relative pronouns. Word order in dependent clause. Use of adjective with etwas, nichts, wenig, etc.

WORD STUDY

eine Flasche Wein, a bottle of wine, *but* eine Flasche seines besten Weins; er setzte sich an den Tisch, er saß an dem Tisch.

Aufgaben

- I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!
- II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!
 1. Wer trat eines Tages in ein kleines Restaurant?
 2. Was wollte der Mann, der in das kleine Restaurant trat?
 3. Was

fragte er den Wirt? 4. Was antwortete ihm dieser? 5. Wie grüßte der Wirt den Herrn, der in sein Restaurant trat? 6. Wohin setzte sich der schlaue Gast? 7. Wo saß der schlaue Gast? 8. Was fragte der Wirt seinen Gast, während dieser aß? 9. Was konnte der gut gekleidete Gast sonst noch für sein Geld bekommen? 10. Wohin eilte der Wirt? 11. Woher brachte der Wirt den Wein? 12. Was für eine Flasche Wein holte der Wirt?

III. Sie sind der Wirt. Erzählen Sie einem Freund die Geschichte!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. The man who stepped into the small restaurant one day was well dressed. 2. The landlord, whose restaurant it was, thought: A well-dressed man must have lots of money. 3. If a well-dressed man enters a restaurant, the innkeeper is polite. 4. Could the crafty guest get a good dinner for his money? 5. Have the waiter¹ bring some hot soup! 6. I was sitting at a table in a small restaurant, when a poor man seated himself at a table by the door. 7. The innkeeper brought the man, who had seated himself at the table, a good dinner. 8. The landlord asked the guest: "Do you wish a bottle of wine with your dinner?" 9. Then the good innkeeper hurried into the cellar to get a bottle of his best wine for the man who had stepped into the restaurant. 10. The well-dressed guest told the landlord to bring him a bottle of his oldest wine. 11. The guest was hungry and wanted a good dinner for his money. 12. He asked the waiter to bring him some soup.

¹ der Kellner

V. Geben Sie ein Synonym oder ein Antonym!

Tag, klein, fragen, bekommen, gewiß, höflich, sitzen, sich setzen, bringen, schön, eilen, holen.

15. Der schlaue Gast (Schluß)

Der Gast aß und trank, und alles schien ihm gut zu schmecken. Der Wirt brachte dem Herrn immer nur das Beste, was er im Hause hatte, denn ein gut gekleideter ³ Mann muß Geld haben. Als der Mann mit dem Essen fertig war und vom Tische aufstand, ging er zu dem Wirt und sagte: »Herr Wirt, ich will jetzt zahlen. Hier ist ⁶ mein Geld.« Und damit gab er dem erstaunten Wirt einen Groschen. »Aber mein Herr, Sie sind mir für das Essen drei Mark schuldig!« »Nicht so, Herr Wirt, ich ⁹ habe immer nur für mein Geld Speise und Trank bestellt, und das ist mein Geld. Mehr habe ich nicht.«

GRAMMAR REVIEW

Relative pronouns. Use of *wer* and *was*. Relative never omitted. Word order in dependent clause.

WORD STUDY

Er bestellt ein Essen, he orders a meal; er befiehlt seinem Diener es zu tun, he orders (tells) his servant to do it.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wer ist eines Tages in ein kleines Restaurant gekommen? 2. Was hat er den Wirt gefragt? 3. Was fragte

ihn der Wirt? 4. Was hat der Wirt aus dem Keller geholt für den Mann, der sich an den Tisch gesetzt hatte? 5. Was schmeckte dem Manne gut, der an dem Tisch saß? 6. Warum brachte der Wirt dem Manne nur das Beste, was er hatte? 7. Was tat der schlaue Gast, als er mit dem Essen fertig war? 8. Wieviel gab der schlaue Gast dem erstaunten Wirt? 9. Wieviel war der gut gekleidete Mann dem guten Wirte schuldig? 10. Warum gab der Gast dem Wirte nicht mehr als einen Groschen? 11. Für wieviel hatte der Gast Speise und Trank bestellt?

III. Erzählen Sie einem Freund die Geschichte im Präsens, als ob Sie der schlaue Gast wären! (Oder man lasse die Geschichte von den Schülern aufführen.)

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. The crafty guest, who had entered the restaurant, ate and drank what the landlord brought him. 2. The gentleman ordered the best¹ the innkeeper had in the house. 3. The food which the waiter brought tasted good to the hungry guest. 4. Whoever is well dressed must have lots of money in his pocket. 5. The table at which the crafty guest sat was near mine. 6. The guest who had seated himself at my table ordered a good dinner. 7. He asked the innkeeper to bring him the best he had in the house. 8. When the man was through with his dinner, the landlord said: "You owe me a dollar."² 9. The guest answered: "I have only seventy-five cents² with me. I must owe you the rest until to-morrow." 10. "I'll give you all that I have in my pocket," said the crafty guest to

¹ A relative pronoun is often omitted in English. It must never be omitted in German. Read all the sentences carefully.

² Express in *Mark*.

the astonished landlord. 11. He who says: "Bring me the best you have," must have money in his pocket. 12. Whoever orders a good meal must pay for it.

16. Eine Prellerei

Ein Franzose, der zur Zeit der Französischen Revolution nach Deutschland geflohen war, mietete für seine Familie eine ärmliche Wohnung in einem kleinen Dorfe. Der Winter war sehr streng, und der arme Franzose konnte im ganzen Dorfe kein Holz kaufen, um die kalte Wohnung zu heizen. 3 6

Da kam ein Bauer durch die Straße mit einer Fuhr Holz, die etwa zehn Mark wert war. Der Bauer verlangte aber hundert Mark von dem Franzosen, denn er sah, daß es ein Fremder war. Was konnte der arme Franzose tun? Seine Familie durfte nicht erfrieren, also zahlte er endlich, was der Bauer verlangte. 9 12

GRAMMAR REVIEW

Relative pronouns not omitted. Use of *was*. Subordinating conjunctions. Word order in dependent clauses. Declension of *der Franzose*, *ein Franzose*, *der Fremde*, *ein Fremder*.

WORD STUDY

arm, poor in money, indigent, or pitiable; *ärmlich*, characteristic of one who is arm, describing the condition or the belongings of one who is poor; *fahren* used tr. and intr.; *treiben*, drive, urge on, impel; *um*, about

(*preposition*); etwa, about (*adverb*); eine Fuhre Holz, cf. word study, Lesson 14; verlangen, ask (demand), cf. word study, Lesson 3.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wer war nach Deutschland geflohen? 2. Warum war der Franzose nach Deutschland geflohen? 3. Was für eine Wohnung hatte er für seine Familie gemietet? 4. In welcher Jahreszeit waren die Franzosen in das Dorf gekommen? 5. Wie war das Wetter? 6. Warum wollte der Franzose Holz kaufen? 7. Warum hatte der Bauer die Fuhre Holz in das Dorf gefahren? 8. Etwa wieviel war die Fuhre Holz wert? 9. Warum verlangte der Bauer so viel von dem Franzosen? 10. Warum mußte der Franzose das Holz kaufen? 11. Was kann geschehen, wenn das Wetter sehr kalt ist und eine Familie kein Feuer hat?

III. Sie sind der Bauer und erzählen Ihrer Frau die Geschichte im Präsens!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. The Frenchman, who fled to Germany at the time of the French Revolution, was poor. 2. In the little German village to which he had fled with his family, he rented a miserable little house. 3. The Frenchman was not well dressed, for he was very poor. 4. Nobody in the village was willing to sell the poor Frenchman wood, for the winter was severe. 5. All the people of the village wanted to heat their own houses with the wood (which) they had. 6. He who wants to heat his house must have wood. 7. As the poorly dressed Frenchman walked through the street, he

saw a farmer who had a load of wood. 8. Do you want to sell that load of wood? How much do you ask for it? 9. I think it is worth about three dollars.¹ 10. The farmer asked twenty-five dollars¹ for a small load of wood, because he knew that the Frenchman had to have it. 11. This load of wood is worth more than everything you have. 12. The farmer drove (*perf.*) to the village; he drove (*perf.*) his wife to the village; he drove (*perf.*) his cattle to the village. 13. The farmer sold the Frenchman everything he wanted.

17. Eine Prellerei (Schluß)

Dann ging der Bauer ins Wirtshaus, bestellte ein gutes Mittagessen und erzählte dem Wirt, wie er den Fremden geprellt hatte. Als er vom Tische aufstand, fragte er den 3
Wirt: »Wieviel bin ich Ihnen schuldig, Herr Wirt?« Der Wirt antwortete: »Hundert Mark.« »Was?« schrie der Bauer, »Sie wollen mich prellen? Ich gehe gleich vor 6
den Richter.« »Schön,« antwortete der Wirt ruhig, »ich gehe mit.« Der Bauer fürchtete sich aber, vor den Richter zu gehen, und bezahlte lieber die hohe Rechnung. Der 9
Wirt gab ihm acht Mark fünfzig Pfennig zurück, behielt eine Mark fünfzig für das Mittagessen und schickte dem Franzosen den Rest. 12

GRAMMAR REVIEW

Subordinating conjunctions. Word order in subordinate clause. Real conditions.

¹ Express in Mark.

WORD STUDY

schön, or gut, all right; pressen, cheat.

Aufgaben

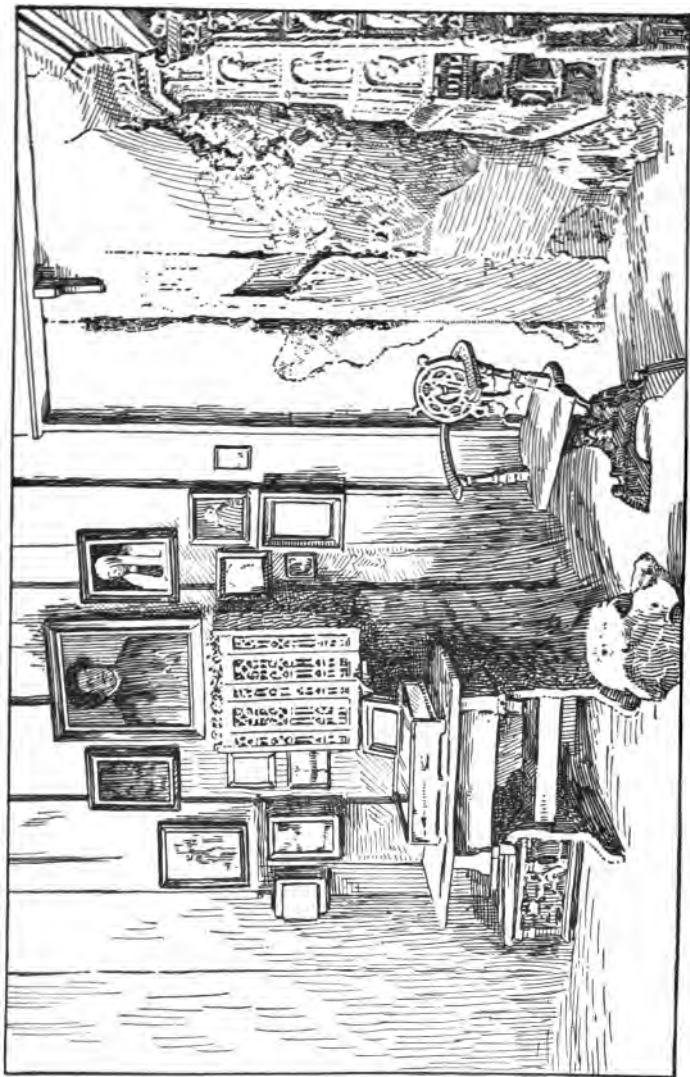
I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wohin ging der Bauer, nachdem er die Fuhre Holz verkauft hatte? 2. Warum ist der Bauer ins Wirtshaus gegangen? 3. Was erzählte der Bauer dem Wirt? 4. Warum hatte der Bauer so viel für sein Holz verlangt? 5. Was fragte der Bauer den Wirt? Wann? 6. Vor wen wollte der Bauer gehen? Warum? 7. Warum bezahlte der Bauer die hohe Rechnung? 8. Warum fürchtete sich der Bauer, vor den Richter zu gehen? 9. Was tat der Wirt mit dem Geld? 10. Etwa wieviel war die Fuhre Holz wert? Wieviel das Mittagessen? 11. Warum gab der Wirt dem Bauer 8 Mark 50 Pfennig zurück? 12. Wieviel schickte er dem Franzosen?

III. Erzählen Sie die Geschichte, als ob Sie der Wirt wären!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. If the poor man can buy the load of wood, he can heat his house and his family will not freeze. 2. After the farmer had sold his load of wood to the stranger, he went to the inn. 3. At (in) the inn he ordered a good dinner, because he had sold his wood at (zu) a high price. 4. The landlord knew that the farmer had cheated the poor Frenchman. 5. The farmer had already risen from the table when he asked the innkeeper: "How much do I owe you for the dinner?" 6. When the landlord answered calmly, "You owe me



LUTHERS ZIMMER AUF DER WARTBURG

twenty-five dollars," the farmer sat down again. 7. Why did the innkeeper want to cheat the farmer? 8. If you are afraid to go before the judge, you must pay the big bill. 9. The landlord sent the poor Frenchman the rest of the money. 10. The crafty farmer received only two dollars and a half for his load of wood, for that was about its value (was it worth).

18. Luther auf der Wartburg

Luther, der große Reformator, saß eines Tages in seinem Zimmer auf der Wartburg und übersetzte die Bibel. Das gefiel dem Teufel nicht, und er kam, um den frommen 3 Gelehrten zu stören. Als er aber Luther versuchen wollte, ergriff dieser sein Tintensafß und warf es ihm an den Kopf. Heute noch zeigt man Luthers Stube und den Stuhl, auf 6 welchem er zu sitzen pflegte, sowie auch die Stelle an der Wand, wo das Tintensafß zerbrach.

GRAMMAR REVIEW

Possessive dative. Expressions of time; accusative to express extent of time or definite time; genitive to express indefinite time. an + dat. to express definite or indefinite time. vor + dat. = ago.

WORD STUDY

versuchen, try, attempt, tempt; was wurde aus ihm, what became of him; use of auf in such expressions as auf der Wartburg, auf der Universität, auf der Post, auf der Bank, auf deinem Zimmer; ihm an den Kopf, at his head.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Was ist die Wartburg? (das Schloß) 2. Wo liegt die Wartburg? (auf einem Berg in der Nähe der Stadt Eisenach)
 3. Wo liegt Eisenach? 4. Wer war Luther? 5. Wo saß Luther eines Tages? 6. Wie lange ist er auf der Wartburg geblieben? (elf Monate) 7. Vor wie vielen Jahren war Luther auf der Wartburg? (Er war von April 1521 bis März 1522 dort.) 8. Wie lange arbeitete Luther an seiner Bibelübersetzung? (elf Jahre, 1521-32) 9. Warum ist der Teufel auf die Wartburg gekommen? 10. An welchem Tage der Woche ist der Teufel wohl zu Luther gekommen? 11. Was hat Luther getan, als der Teufel ihn zu stören versuchte? 12. Ist der Teufel wohl am Tage, am Abend oder in der Nacht auf der Wartburg erschienen? 13. In welcher Gestalt ist der Teufel erschienen? (menschlich) 14. Was wurde aus dem Tintenfaß? 15. Was zeigt man heute noch auf der Wartburg?

III. Lassen Sie Luther die Geschichte erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. One morning, as Luther was translating the Bible, the devil appeared in human form. 2. Luther was accustomed to sit all day at his table and work on his translation of the Bible. 3. He worked about eleven years on the translation of the Bible before he completed it. 4. The devil couldn't come to the Wartburg on Sunday, so (*adv.*) he came on Saturday. 5. The devil did not like¹ it that Luther was translating the Bible into German. 6. Many years

¹ gefallen

ago Luther was sitting at his table in the Wartburg. 7. When the devil appeared at the door, Luther seized a big inkwell and threw it at his¹ head. 8. How long did the devil remain in Luther's room? About a minute. 9. One can still see Luther's room at the Wartburg and the table at which he used to sit. 10. The inkwell broke to pieces on the wall, when Luther threw it at the devil's head. 11. He who does not believe this story may go to the Wartburg to see the ink spot on the wall. 12. Are you going to the post-office or the bank? I am going to the bank first and then to the university.

19. Eine schlaue Antwort

An einem heißen Sommertage ging ein Edelmann in seinen Garten und sah den Gärtner, der seinen Herrn nicht hatte kommen hören, im Grafe unter einem Baum liegen³ und in den blauen Himmel schauen. Zornig rief der Herr: »Du fauler Mensch liegst hier, anstatt zu arbeiten! Du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint.« Der Gärtner⁶ antwortete gelassen: »Das weiß ich, und deshalb habe ich mich in den Schatten gelegt.«

GRAMMAR REVIEW

Expressions of time. List of verbs which govern an infinitive without zu (like the modals).

WORD STUDY

sich legen, liegen; was für ein; solch ein.

¹ Cf. text.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wohin legte sich der Gärtner eines Tages? 2. Wohin ist der Edelmann an dem Tage gegangen? 3. Wie lange hatte wohl der Gärtner schon unter dem Baume gelegen, als der Edelmann in den Garten trat? 4. Was sah der Edelmann, als er in den Garten trat? 5. Was hat der Gärtner nicht gehört? 6. Warum war der Herr zornig? 7. Warum verdiente der Gärtner nicht, daß ihn die Sonne beschien? 8. An was für einem Tage legt man sich gern in den Schatten? 9. Wieviel verdiente der Gärtner wohl die Woche? 10. Was hörte der Gärtner in den Bäumen? 11. Wie hat die Antwort des Gärtners dem Edelmann gefallen?

III. Lassen Sie (a) den Gärtner die Geschichte im Futurum, (b) den Edelmann die Geschichte im Imperfekt erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. If you go into the garden on a hot summer day, you will see the gardener lying under a tree. 2. If he is so lazy, he does not deserve to have the sun shine on him. 3. When the gardener heard his employer coming, he arose (quickly). 4. The gardener had lain down in the shade of the big tree, because it was such a hot day. 5. Instead of lying¹ under the tree, the gardener should work. 6. One day when the gardener entered the garden, he saw his employer sitting in the grass and looking up at the blue sky. 7. The nobleman has been² lying in the shade of the tree two hours. 8. He was accustomed to go into the garden

¹ What form of verb?

² tense?

to hear the birds sing. 9. The young gardener earns seven dollars a week. 10. When the nobleman saw the gardener working, he was pleased.¹ 11. While the gardener was working in the hot sun one day, the devil appeared and tempted him. 12. Because the devil had tempted him, the gardener lay down in the shade and did not work.

V. Geben Sie das Gegenteil folgender Wörter!

heiß, Sommertag, Herr, liegen, sich legen, unter, unten, zornig, faul, arbeiten, Schatten.

20. Aus Goethes Jugend

Die guten Hausfrauen der Stadt Frankfurt pflegten im Frühling auf die Frankfurter Messe zu gehen, um dort Einkäufe für das Haus zu machen. Eines Tages ging auch 3 Goethes Mutter hin und kaufte Geschirr für die Küche. Der Diener brachte Töpfe, Teller, Schüsseln und Gläser nach Hause. Dem jungen Wolfgang schenkte die Mutter 6 ein paar kleine irdene Töpfe. Am nächsten Morgen spielte er ganz vergnügt mit seinem neuen Geschirr. Als er nun einen Topf auf das Fensterbrett setzte, fiel derselbe auf die 9 Straße, denn das Fensterbrett war sehr schmal.

GRAMMAR REVIEW

Comparison of adjectives and adverbs. Formation of adjectives from names of cities. Declension of proper nouns.

¹ It pleased him.

WORD STUDY

die Schüsseln, individual dishes; das Geschirr, dishes (collectively); Goethes, des jungen Goethe; bringen, brachte, gebracht; brechen, brach, gebrochen, bricht.

Aufgaben

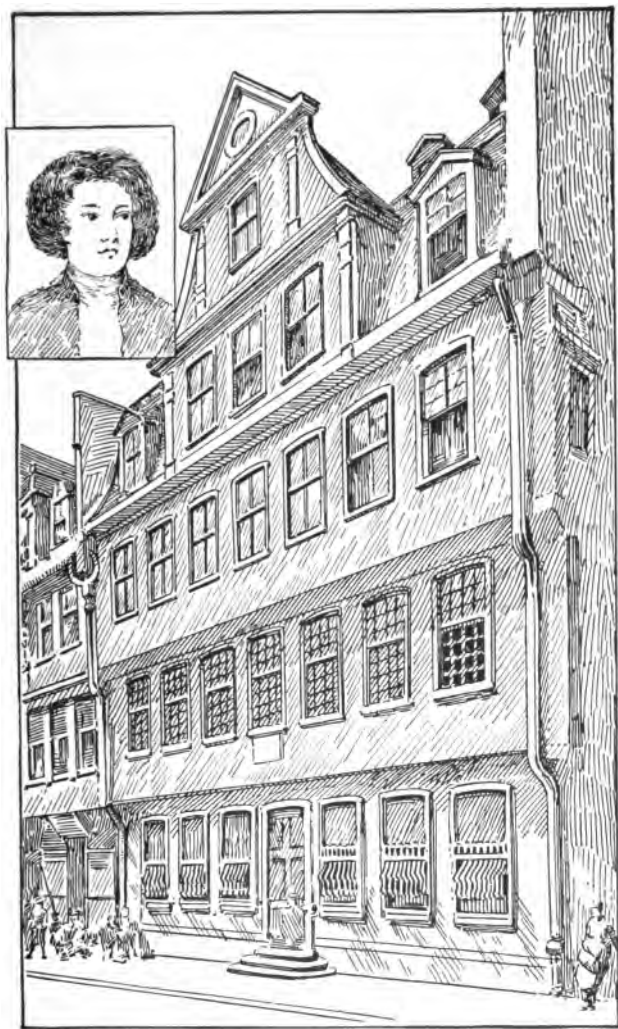
I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Wer war Johann Wolfgang Goethe? 2. Wann und wo hat er gelebt? 3. Wo wohnte Goethe, als er noch ein Knabe war? 4. Welche Stadt ist größer, Frankfurt oder Berlin? 5. Wohin pflegten die Frankfurter Hausfrauen zu gehen, um Einkäufe für die Küche zu machen? 6. In welcher Jahreszeit gingen die Frankfurterinnen auf die Messe? 7. Wo konnten die Hausfrauen ihre Einkäufe billiger machen, in einem Laden oder auf der Messe? 8. Wo konnte Frau Goethe Geschirr am billigsten kaufen? 9. Was für Geschirr brachte Frau Goethe von der Messe nach Hause? 10. Was schenkte sie ihrem jungen Sohne, als sie nach Hause kam? 11. Womit spielte der junge Goethe am nächsten Tage? 12. Welches ist schmaler, das Fensterbrett oder dieses Buch? 13. Wie kam es, daß der Topf des jungen Goethe auf die Straße fiel?

III. Lassen Sie (a) Frau Goethe die Geschichte im Plusquamperfekt, (b) den jungen Goethe dieselbe in Futurum erzählen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. Each year when spring came, the housewives of Frankfort used to go to the fair. 2. Whenever they went to the fair, they made purchases for the house, because they could buy dishes



GOETHEHAUS IN FRANKFURT

cheaper there than in a store. 3. When Mrs. Goethe went to the store one day, she saw a beautiful plate, which she bought for her daughter. 4. One can buy the most beautiful things at the fair very cheap. 5. The cheapest glasses are not always the best ones.¹ 6. Where do you buy cheapest? 7. Mr. Goethe went to the Frankfort fair last Thursday and bought his son a few little earthenware plates. 8. (The) young Goethe played more contentedly with the new dishes than with the old ones. 9. As² the window sill was narrower than the bottom of the pot, the pot fell to the street. 10. The trees in the garden are more beautiful in the summer than in the fall, but they are most beautiful in the spring.

21. Aus Goethes Jugend (Schluß)

Das gab einen solchen Krach, daß der Junge sich über den Lärm freute und einen zweiten Topf aus dem Fenster warf. Dieser Topf zerbrach wie der erste mit lautem Krach. 3 Er ließ seinen dritten und letzten Topf auf die Straße fallen. Dann ging er in die Küche und holte einige Teller. Er hatte angefangen, auch diese aus dem Fenster zu werfen, 6 als seine Mutter den Lärm hörte und ins Zimmer trat. Da hörte das neue Spiel sogleich auf, und man bekam etwas anderes zu hören. 9

GRAMMAR REVIEW

Comparison of adjectives and adverbs. Ordinal numbers.

¹ "ones" not to be translated.

² als or da?

WORD STUDY

zugleich, at once, immediately; zugleich, at the same time; der Lärm, loud, disturbing noise; das Geräusch, any sound or noise; der Krach, crash.

Aufgaben

I. Lernen Sie die Geschichte auswendig!

II. Beantworten Sie folgende Fragen auf deutsch!

1. Womit spielte der junge Goethe eines Tages? 2. Woher hatte er das Geschirr? 3. Was für Geschirr hatte er? Wie viele Stücke? 4. Was hörte man auf die Straße fallen, nachdem der junge Goethe seinen Topf auf das Fensterbrett gesetzt hatte? 5. Worüber freute sich der Knabe? 6. Was tat er dann? 7. Was tat der Knabe, als er sah, daß er keine Töpfe mehr hatte? 8. Wessen Töpfe fand er in der Küche? 9. Welche Töpfe waren größer, seine oder die, die in der Küche standen? 10. Warum kam Frau Goethe ins Zimmer? 11. Warum mußte das neue Spiel aufhören? 12. Was für einen Lärm hörte man wohl dann?

III. Frau Goethe ist zornig. Sie wird dem Jungen kein Geschirr mehr kaufen. Lassen Sie sie die Geschichte erzählen und das sagen!

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! 1. When the pot fell from the window sill to the street, Goethe heard it break to pieces. 2. The little boy was glad to hear the loud noise. 3. The big plate broke to pieces with a louder noise than the small one. 4. The biggest pot made the loudest crash. 5. When the last plate had fallen to the street, the boy went immediately to the kitchen

and got another. 6. Wolfgang Goethe was one year older than his sister Cornelia. 7. When Wolfgang had brought the larger pots from the kitchen, he began to throw them out of the window to the street. 8. When his mother heard the noise, she came at once into the room to see what the boy was doing. 9. At the same time the boy's new game had to stop, and his father heard a louder noise than the crash of the breaking dishes. 10. Mrs. Goethe was twenty-one years younger than her husband and eighteen years older than her son. 11. While she was making purchases for the house, she bought a few earthen pots for her son. 12. The boy broke the dishes that she had brought home for him.

V. Geben Sie ein Synonym oder ein Antonym für jedes der folgenden Wörter:

der Junge, der Lärm, der letzte, laut, fallen, in die Küche, holen, einige, anfangen, aus dem Fenster.



STANDBILD DES RITTERS ROLAND, BREMEN

PART II

Arthur and Lina Weber were born in this country; but their father, who has sent them abroad with their mother, so that they may get a glimpse of European life, is a native of Bremen. The young people are anxious to visit the larger cities, but at their father's request they are spending several weeks in his native town. The following letters give us some of their impressions and experiences.

1. Erster Brief

Bremen, den 1. Juli 19—.

Lieber Vater!

Bremen gefällt uns mit jedem Tag besser. Es tat uns anfangs leid, daß wir nicht gleich weiterreisen durften; aber jetzt sind wir froh, daß wir bleiben mußten, denn die Verwandten geben sich große Mühe, uns den Aufenthalt in der Stadt angenehm zu machen. Die meisten von ihnen sind mir auch sehr sympathisch; nur dem kleinen Hermann, der sich riesig freut, so oft er unser Deutsch verbessern kann, werde ich zuweilen recht böse. Neulich war er bei uns im Hotel und erblickte auf dem Tisch eine Schüssel voll Äpfel. Ich merkte, daß er einen haben wollte, und sagte daher: »Bitte, hilf dir selber!« Da konnte er nicht umhin, den Lehrer zu spielen und erwiderte: »Ich kann mir nicht helfen; ich muß über den Ausdruck lachen. Ein Deutscher würde sagen: ‚Bitte, bediene dich!‘«

GRAMMAR

Notice that some German verbs, like *helfen* and *gefallen*, whose English equivalents are transitive, must be followed by the dative, also that others take, in addition to a direct object in the accusative, an indirect object in the dative: *einem Freund etwas geben, sich Mühe geben*. Review the grammar chapters that treat of the use of the dative with prepositions and with adjectives and note the examples in the text.

WORD STUDY

To help, assist, *helfen*; to be unable to refrain from doing something, *sich nicht helfen können* (followed as above by the statement of what one must do), or *nicht umhin können, etwas zu tun*; to help oneself to food or drink, *sich bedienen*. Note that the transitive verb *aufhalten* usually means to detain or stop, while the reflexive *sich aufhalten* ordinarily means to sojourn or stay, as in *A, 2* (*i.e.*, Question 2 below); *bleiben*, to remain, often suggests by contrast the idea of departure, as in *A, 5*. *Froh sein* and *sich freuen* are often synonymous.

Aufgaben

A 1. An welchem Fluß liegt Bremen? (die Weser)
 2. Welche Amerikaner hielten sich in dieser Stadt auf? 3. Wer hatte sie nach Deutschland geschickt? 4. Was wollten sie gerne sehen? 5. Warum blieben sie so lange in Bremen, anstatt gleich weiterzureisen? 6. Um was gaben sich die Verwandten große Mühe? 7. Wer von ihnen war der jungen Amerikanerin am wenigsten sympathisch? 8. Warum wurde sie ihm

zuweilen böse? 9. Wie kam es, daß er nicht umhin konnte, sie zu belehren? 10. Was merkte Lina, als Hermann sie einmal besuchte? 11. Was sagte sie deshalb zu ihm? 12. Wie antwortete er ihr darauf? 13. Wie sagt man auf deutsch: Please help yourself? 14. Was bedeutet das Sprichwort: Hilf dir selber, so hilft dir Gott?

B 1. Mrs. Weber and her children Lina and Arthur are staying a few weeks in Bremen. 2. At the request¹ of Mr. Weber they will remain several weeks in that city. 3. The letters which they write Mr. Weber will be acceptable² to him, for he was³ born in Bremen. 4. He knows that his German relatives will take great pains to make the stay in Bremen agreeable for his wife and children. 5. [The] most of these relatives are congenial to Lina; but with her little cousin Hermann she sometimes becomes angry. 6. He is glad that he can sometimes correct the German of his cousin, who is older than he. 7. He cannot help playing the teacher, when he has (an) opportunity. 8. This helps his cousin Lina, but it does not always please her. 9. When he was visiting the Americans one day, he saw some apples on the table. 10. Since Lina noticed that he wanted one, she said: »Bitte, hilf dir selber.« 11. This sounded strange to Hermann, for a German would say it differently.⁴ 12. He could not help laughing at the expression. 13. He noticed that this did not please his cousin. 14. When she advised him to be more polite, he laughed and said: "I will follow your advice."

¹ auf Herrn Webers Bitte

² willkommen

³ ist

⁴ anders

2. Erster Brief (Fortsetzung)

Wenn aber Tante Sophie, Hermanns Mutter, mir einen guten Rat gibt, ist mir ganz anders zumute, denn ich fühle, daß sie mir gewogen ist und mir helfen will. Gestern besuchte sie mich auf meinem Zimmer, und als ich sie bat, Platz zu nehmen, sah sie mich fragend an und setzte sich dann ruhig aufs Bett, denn auf den Stühlen lagen Kleidungsstücke. Als ich beschämt meine Sachen weglegte, erzählte sie mir aus ihrer Jugend folgende Geschichte, die mir wieder Mut machte.

Ihre Mutter hatte sie angewiesen, ihre Kleidungsstücke ordentlich zusammenzulegen, ehe sie zu Bett ging. Dem scharfen Auge der Mutter entging es aber nicht, daß Sophie diesem Befehl nicht immer nachkam. Daher weckte sie spät eines Abends die Tochter und sagte zu ihr: »Steh sofort auf und schaffe Ordnung hier im Zimmer!« Das half, und Tante Sophie sagte zu mir: »Ich bin meiner Mutter für diese Strenge sehr dankbar.«

GRAMMAR

Many verbs compounded with *ent* and with various prepositions (*an*, *aus*, *bei*, *nach*, etc.) govern the dative: *entgehen*, *entfallen*, *beistimmen*, *nachkommen*, etc. *Sein* and *werden* in impersonal expressions with adverbial adjuncts also govern the dative: *Es war* (or *wurde*) *ihr ganz sonderbar zumute* (*also zu Mute*). If such a sentence begins with the dative, the impersonal pronoun is omitted: *Ihr wurde dabei schlecht zumute*.

WORD STUDY

Note the translation of the following expressions, which show that the word *Mut* has undergone a change in meaning: *Mir war sonderbar zu Mute*, I felt strange; *das machte mir Mut*, that gave me courage. *Lieb*, dear, formerly meant agreeable. This meaning is preserved in the phrase: *das ist mir lieb*. The strong verb *wiegen*, to weigh, is generally intransitive, while the weak verb *wägen* is transitive. The original idea was that of motion, which we see preserved in *bewegen*, *Bewegung*, *Wiege*, *Wage*, *Woge*, etc. The participle *gewogen*, meaning attached or inclined to, has become an adjective. *Ordentlich* as adverb sometimes means properly or thoroughly. *Sage ihm ordentlich die Wahrheit*. Note that *folgen* in *A*, 11 means obey.

Aufgaben

A 1. *Weshalb war es der Nichte lieb, wenn die Tante ihr Rat und Belehrung gab?* 2. *Warum hatte der Rat und die Belehrung des Vatters nicht dieselbe Wirkung auf sie?* 3. *Wem war die Tante sehr gewogen?* 4. *Weshalb sah sie die Nichte fragend an, als diese sie bat, Platz zu nehmen?* 5. *Wem ist dieser Blick nicht entgangen?* 6. *Was mußte Lina tun, ehe die Tante sich auf einen Stuhl setzen konnte?* 7. *Wie war ihr zumute, während sie dies besorgte?* 8. *Was erzählte die Tante, als sie dies merkte?* 9. *Was hatte Tante Sophies Mutter ihr oft gesagt, als sie ein junges Mädchen war?* 10. *Warum sagt man einem Menschen, dem man gewogen ist, Unangenehmes?* 11. *Warum folgte die Tochter zuweilen der Mutter nicht? (aus Bergeßlichkeit, Trägheit)* 12. *Wie versuchte die Mutter, ihrem Befehl Nachdruck zu geben?* 13. *Wie war der Tochter wohl zumute, als die Mutter sie weckte?* 14. *Warum war sie als Erwachsene der Mutter für diese Lehre dankbar?*

B 1. It does not always please [the] children, when [the] parents bring them up strictly. 2. Afterwards, however, they are generally very grateful to them for this severity. 3. German parents are sometimes too strict, but American parents are often not strict enough with ¹ their children. 4. Spoiled ² children are an annoyance (to) all who know them. 5. Lina's Aunt Sophie was well disposed toward her niece and wanted to help her. 6. She said to herself: "She is a nice child, but a little spoiled, like ³ [the] most American children." 7. One day she visited her niece in her room, and saw that everything was in disorder. 8. "Please be seated, Aunt Sophie," said Lina. 9. At first the girl could not understand why her aunt gave her an inquiring look.⁴ 10. But when her aunt sat down on the bed, she noticed that articles of clothing were lying on all (the) chairs. 11. At first she felt very strange; but when her aunt smiled, she felt better. 12. In order to give her niece courage, Aunt Sophie told her a story about her own childhood. 13. Her mother wanted to make an orderly woman of ⁵ her daughter and was therefore very strict with her. 14. At the time, this was not agreeable to the daughter; but afterwards she was very grateful to her mother.

3. Erster Brief (Schluß)

Daß aber auch ein deutsches Kind einer zu strengen Behandlung überdrüssig werden kann und deshalb der Milde ³ und Güte bedarf, beweist folgende Geschichte, die man hier von einem Knaben erzählt, der wie Du Fritz hieß.

¹ gegen² verzogen³ wie⁴ Use German idiom.⁵ aus

Eines Tages wurde dieser Knabe wegen einer Ungezogenheit von dem Schullehrer hart bestraft. Nun mußte er, daß zu Hause seiner nichts Angenehmes wartete, denn der Vater strafte ihn nochmals, wenn er erfuhr, was in der Schule geschehen war. Da Fritz soeben Schillers »Räuber« gelesen hatte, sagte er, indem er des Helden Karl Moors gedachte: »Ich will auch Räuberhauptmann werden und allen Unterdrückten zu ihrem Recht verhelfen.« Ohne die Sache ordentlich zu überlegen, machte er sich auf den Weg nach dem Böhmerwald; aber er wurde bald des Laufens und des Hungerns müde und sehnte sich nach Hause. Weil er aber dachte, man wird mich auslachen, hielt er es noch zwei Tage lang aus; dann aber kehrte er zurück. Zu seinem Erstaunen empfing man ihn recht freundlich, denn die Eltern hatten feinetwegen große Angst ausgestanden.

Jetzt ist er in Amerika und gedenkt mit Dankbarkeit sowohl der Strenge als auch der Güte seiner Eltern.

Herzliche Grüße

von

Deiner Dich liebenden Tochter
Lina.

GRAMMAR

The genitive with adjectives, with prepositions, and with verbs. Note that a number of verbs which formerly governed the genitive are now followed by the accusative: *Schonen Sie mich* (formerly *meiner*). Others substitute for the genitive a prepositional phrase: *Er spottet über mich* (instead of *meiner*), or *er verspottet mich*. A Fritz of Lessing's time might have thought: *Man wird meiner spotten,*

for we read in *Nathan der Weise* (l. 3528): »Du spottest deiner kleinen albern Schwester.«

WORD STUDY

Warten, to wait, *i.e.*, to wait for; it was formerly found with the genitive and also, as at present, with *auf* and the accusative: Wir warten eines neuen Himmels und einer neuen Erde, Luther. Kinder, wartet auf mich! The construction with the genitive was once the usual one, when the verb meant to attend to, to wait on, etc.: Hat jemand ein Amt, so warte er des Amtes, Luther. The word is still used in this sense, but with the accusative: Kranke warten, Kinder warten, etc. Cf. Krankenwärter, Kinderwärterin.

Aufgaben

A 1. Wie nennen wir den Mann, der die Gäste im Restaurant bedient? 2. Wie nennt man das Mädchen, welches kleine Kinder wartet? 3. Wohin schickt man die Kinder, wenn sie der Pflege des Kindermädchens entworfen sind? 4. Wie können die Kinder in der Schule zeigen, daß sie des Vertrauens des Lehrers würdig sind? 5. Weshalb mußte der Lehrer den kleinen Fritz strafen? 6. Welcher früheren Erfahrung gedachte der Junge, als er die Schule verließ? 7. Was sagte er, indem er an den Helden Karl Moor in Schillers Drama »Die Räuber« dachte? 8. Wo wollte Schillers Held seinen Beruf als Befreier der Unterdrückten ausüben? (die böhmischen Wälder) 9. Zwischen welchen Ländern bildet der Böhmerwald die Grenze? 10. Wessen bedurfte Fritz, um bequem nach dieser Gegend reisen zu können? 11. Welcher Beschwerden wurde der junge Reisende bald müde? 12. Warum kehrte er nicht gleich nach Hause zurück? 13. Weshalb empfing man ihn anders, als er erwartet hatte?

B 1. One day a school-teacher in Bremen punished a little boy named¹ Fritz on account of (a) misbehavior. 2. "What is awaiting me at home?" Fritz asked himself. 3. Then he thought of the experience that he had had, when the teacher punished him for the first time. 4. I am tired of such treatment, and shall become a robber chief. 5. In the Bohemian Forest I can practice my calling as (a) liberator of the oppressed. 6. My parents will think of me sadly, when I am gone.² 7. The boy found pleasure³ in the thought: "I am a martyr," and so he started at once⁴ for the Bohemian Forest. 8. But he soon became tired of walking and wanted to ride. 9. One has need of money, however, in order to travel on⁵ the railroad. 10. At first he thought: "If I go home, they will laugh at me." 11. Finally the hardships of the journey became too great for him, and he returned home. 12. Since his parents have suffered great anxiety on his account, they will spare his feelings when he returns. 13. "He was really guilty of no crime," they say. 14. When he is at home again, he will have need of (the) kindness, more than of (the) severity.

4. Arthurs Brief

Bremen, den 8. Juli 19—.

Lieber Vater!

Da wir Dir nicht genug von Bremen erzählen, willst Du wissen, ob die Stadt jetzt des Guten und des Schönen so wenig bietet, daß es uns an Stoff zu einem ordentlichen Briefe fehlt. Das ist keineswegs der Fall; aber aus Mangel an Zeit sind wir leider etwas nachlässig im Schreiben

¹ namens

² fort

³ pleased himself

⁴ gleich

⁵ mit

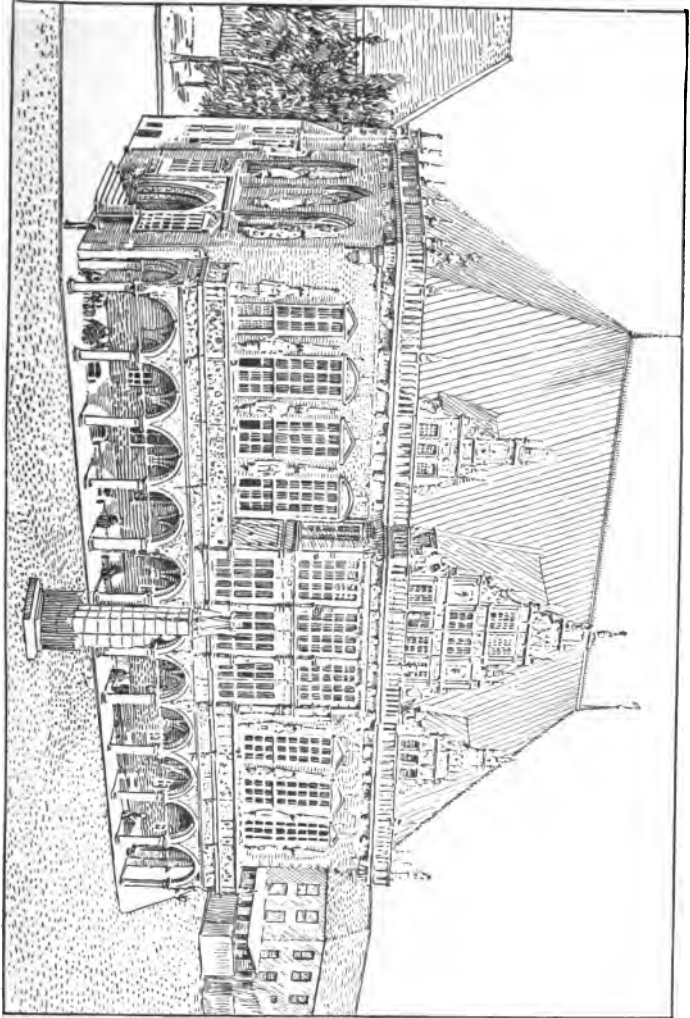
6 geworden. Morgens und nachmittags sind wir beschäftigt,
 und wenn wir abends das Schreibzeug zur Hand nehmen,
 sagen wir uns: »Wir können dem Vater von dem wunder-
 9 schönen alten Rathaus und von dem Standbild des Ritters
 Roland am Marktplatz nichts Neues erzählen, denn er hat
 das alles selber gesehen, und hat schon als Knabe von dem
 12 hölzernen Roland gehört, den das jetzige steinerne Standbild
 ersetzt hat. Daß Roland ein Paladin Karls des Großen
 war, weiß er ja auch. Vielleicht hat er vergessen, daß
 15 Kaiser Karl im Jahre 787 Bremen zum Bischofsitz machte;
 aber — »Dummes Zeug,« meine ich jetzt von Deinen Lippen
 zu hören, und auch Deine alte Mahnung: »Den Baedeker
 18 sollt Ihr mir nicht abschreiben, aber wissen möchte ich, wie
 Euch die Stadt gefällt.« Getrosten Mutes werde ich also
 versuchen, Dir meine Eindrücke mitzuteilen.

GRAMMAR

Review the adverbial and the partitive genitive.

WORD STUDY

Want, der Mangel; for want of, aus Mangel an; to be in want of something, (einem) an etwas fehlen, Mangel an etwas leiden; to want (i.e., wish to have) something, etwas wünschen or wollen. Material or stuff may be rendered by der Stoff or das Zeug. Stoff often refers to material for a garment, as in ein schöner Stoff; but it is also frequently used for other (raw) material: Stoff zu einem Roman, Unterhaltungsstoff, etc. Zeug shows the original meaning of implement in Werkzeug, Schreibzeug, etc. The word is used with deprecativ force in the expression dummes (or tolles) Zeug.



DAS ALTE RATHAUS, BREMEN

Aufgaben

A 1. Wovon muß ein Ort viel bieten, wenn man gern darüber schreiben soll? 2. Woran fehlte es Arthur nicht, als er seinem Vater schrieb? 3. Warum hat er trotzdem so wenig von Bremen erzählt? 4. Welches ist eins der schönsten Gebäude dieser Stadt? 5. Was steht am Marktplatz vor dem Rathaus? 6. Aus welchem Material war das erste Standbild von Roland gemacht? 7. Wessen Paladin war dieser Roland, dessen Standbild in Bremen das Sinnbild der Stadtfreiheit wurde? 8. Wann machte Kaiser Karl Bremen zum Bischofsitz? 9. Welches Mitglied der Familie Weber hatte in Bremen das Licht der Welt erblickt? 10. Wohin schickte Herr Weber Frau und Kinder, sobald er Geld genug hatte? 11. Was wollte er von seinen Kindern wissen? 12. Zu welcher Tageszeit waren diese Kinder beschäftigt? 13. An welchen Ausdruck des Vaters dachte Arthur, als er sich bei diesem wegen seiner Nachlässigkeit im Schreiben entschuldigen wollte? 14. Was hat er dem Vater versprochen?

B 1. Willehad, a bishop under Charles the Great, chose Bremen as the ¹ episcopal see. 2. Soon afterwards he dedicated a wooden church, which he called St. Peter's.² 3. Before the present ³ St. Peter's stands a fountain with a statue of St. Willehad. 4. Several of the famous buildings of the city are in the vicinity of this church. 5. One of the most beautiful of ⁴ these buildings is the old town hall. 6. Before the town hall stands a stone statue of Roland, a paladin of Charles the Great. 7. Under the town hall is the famous Bremer Ratskeller, a wine restaurant. 8. In this cellar there is no want of

¹ zum² die Peterskirche³ heutig⁴ von

wine. 9. The building itself would offer much (subject) matter for conversation, but want of time forces us to pass it over. 10. Arthur was by no means in want of material when he wrote to his father. 11. But he said to his sister: "Father knows Bremen better than we; why should we write him about the sights of the city?" 12. "Stuff and nonsense!" exclaimed his sister, "Father wants to know how we like Bremen." 13. Then Arthur went to¹ [the] work with good courage and wrote a letter that pleased his father. 14. When his father read this letter he said: "Bremen is one of the most beautiful cities in² the world. I should like to go there myself."

5. Arthurs Brief (Fortsetzung)

Vieles hier erinnert an die Vergangenheit, und die Bremer lehren die Fremden gern allerlei aus der Stadtgeschichte, in der sie recht gut bewandert sind. Wenn ich daher auf unsern Spaziergängen den Hermann dies oder das frage, so bekomme ich gewöhnlich mehr zu hören, als ich erwartet habe. Ich frage zum Beispiel: »Ist das ein Warenlager oder ein Wohnhaus, Hermann?« Und er antwortet: »Sieh nur den Flaschenzug oben am Giebel! Damit hat man die Waren aufgezo- gen; aber trotzdem hat ein reicher Kaufmann früher dort gewohnt, denn in der alten Zeit hatten die Kaufleute Warenlager und Wohnung unter demselben Dach. Das schönste von diesen Gebäuden nennt man oft das Essighaus, weil sich früher eine Essigfabrik drin befand.« (Anderer sagen, weil es vor Jahren das Eigentum eines Herrn Essig war.) Oder ich bewundere

¹ an

² auf

die Wallanlagen, und Hermann bemerkt: »Dort waren früher die Festungswälle, die man vor etwa hundert Jahren in diese Anlagen umgeschaffen hat.« Da sehe ich im Geiste ¹⁸ die alte Mauer vor mir stehen und erwarte beinahe, einem stolzen Ritter zu begegnen, der auf Abenteuer ausreitet.

GRAMMAR

Compare in the text above the two accusatives that follow *lehren* and *fragen* with those that follow *nennen*, and tell in which case the two objects designate the same person or thing.

WORD STUDY

English *become* (*werden*) must not be confused with German *bekommen*. Between *merken* and *bemerkten* (to notice or observe) the following distinction may sometimes be made: Ich merkte, daß ich immer schwächer wurde (result of a number of half-conscious observations); Ich bemerkte, daß er aus vielen Wunden blutete (definite perception). *Bemerkten*, however, also means to remark or mention, and *merken*, to take note of: Was hat er da bemerkt? Er sagte nur: »Das will ich mir merken.«

Aufgaben

A 1. Was soll man sich merken, wenn man in einem fremden Lande reist? 2. Was lehren die Bremer die Fremden gern, wenn diese sie allerlei über die Stadt fragen? 3. Was bemerkte Arthur, als Hermann ihn auf den Giebel eines alten Hauses aufmerksam machte? 4. Haben Sie jemals so etwas in Amerika bemerkt? 5. Was bekam Arthur zu hören, als er den Beter fragte: »Ist das ein Warenlager oder ein Wohn-

haus? 6. Was konnte man früher in dem Essighaus kaufen, wo man jetzt im Restaurant ein gutes Essen bekommen kann? 7. Was hatten die reichen Kaufleute früher unter einem Dach? 8. Welche Anlagen bewunderte Arthur? 9. Welche Bemerkung machte Hermann, als Arthur seine Bewunderung aussprach? 10. Was für ein Bild ließ diese Bemerkung vor Arthurs Augen entstehen? 11. Warum hat man im Mittelalter die Städte mit Mauer und Graben umgeben? 12. Wann hat man die Stadttore geschlossen? (B 14) 13. Warum waren die Städte damals weniger rein als jetzt? 14. Wie nannte man den Graben, der die Stadt umgab?

B 1. When Americans travel in Germany, they notice much that interests them. 2. They take note especially of that which ¹ they have never seen at home. 3. Of course, they ask the Germans all sorts of things about the old buildings and monuments. 4. After such questions they often [get to] hear more than they expected. 5. Many Germans like to teach foreigners a bit of the history of their country. 6. When one travels in a foreign country, one feels a desire ² to describe that which one sees. 7. Arthur noticed many things ³ in Bremen that he had not seen in America. 8. He asked his cousin all sorts of questions about the sights of the city. 9. His cousin jokingly called him the glutton, ⁴ because he always wanted to know more. 10. But Hermann never really grew weary when he could teach Arthur something, and, of course, Arthur noticed this. 11. In one part of the city Arthur saw beautiful grounds, where the city wall had formerly been. 12. In olden times [the] people surrounded their cities with walls

¹ das, was² Lust bekommen³ viel⁴ der Nimmerjatt

in order to protect themselves from¹ their enemies.
 13. Outside of the wall was a ditch, which they called the town moat. 14. At evening they locked the city gates and accordingly had to stay in the city all night.

6. Arthurs Brief (Schluß)

Statt dessen aber sehe ich, wie der Straßenbahnwagen auf Hermanns Wink anhält, worauf wir dann einsteigen und zusammen nach Hause fahren, denn seit mehreren Tagen 3
 wohnen wir bei den Verwandten.

Das deutsche Familienleben finde ich sehr gemüthlich; aber unsrer Lina gefällt es nicht, daß wir uns alle nach dem Onkel 6
 richten müssen. »Die Tante macht ihn zu einem kleinen König,« klagt sie, »und uns zu seinen Dienern.« Nach amerikanischen Begriffen sind die deutschen Männer in der 9
 That ein wenig verwöhnt; aber nach deutschen Begriffen gilt dasselbe in noch höherem Grade von den Frauen in Amerika. Die hübsche Erna, Hermanns Schwester, sagte 12
 z. B.² neulich zu mir: »Die amerikanischen Herren sind sehr liebenswürdig; aber die Amerikanerinnen wissen das nicht immer zu schätzen. Sonst würden sie nicht in der 15
 Welt herumreisen, während ihre Männer zu Hause bleiben und arbeiten.« Um diese Anklage gegen unsre Damen zu widerlegen, kommst Du also hoffentlich bald herüber. 18

Herzliche Grüße von

Deinem Dich liebenden Sohn

Arthur.

¹ gegen (Akkus.) or vor (Dat.)

² z. B., abbreviation for zum Beispiel

GRAMMAR

Note that the verbs appoint, make, etc. are followed by two accusatives or direct objects, while the corresponding German verbs govern one accusative, followed by *zu* with the dative: *Der König ernannte ihn zum Minister; Der Krieg machte ihn zum Bettler*, etc. When no other limiting words precede the dative, the preposition is contracted with the definite article in the singular; in the plural no article is used. Note the use of the present tense for the English perfect tense: *Seit mehreren Tagen wohnen wir in Bremen.*

WORD STUDY

Note that *wie* as used above might be replaced by *daß*. That is, the speaker who uses such a clause usually wishes to report that he saw what happened, not that he saw how it happened. *Der Wink* and *winken*, which are related to *wanken*, and first suggested a movement back and forth, now include the idea that this movement is made for the purpose of giving a sign or signal to some one; they do not, however, like the English "wink," necessarily refer to a movement of the eye. *Richten* first meant to make straight something crooked; later, to give direction to something. The reflexive expression used in the text means to accommodate one's self to, or act according to, the wishes of another. Compare *verwöhnen* and *verziehen*. The first means to spoil by indulgence, to pamper; the second means to spoil by bringing up badly.

Aufgaben

A 1. Was sah Arthur, während er an die stolzen Ritter des Mittelalters dachte? 2. Was machten die beiden Vettern, sobald der Straßenbahnwagen angehalten hatte? 3. Wie gefiel Arthur der Besuch bei den Verwandten? 4. Warum hatte seine Schwester Lina weniger Freude daran? 5. Wie finden viele Amerikaner die deutschen Männer? 6. Wie finden viele Deutsche die Amerikanerinnen? 7. Was gefiel der Erna an den amerikanischen Damen nicht? 8. Wie hat Arthur den Wink verstanden, den sie mit diesen Worten geben wollte? 9. Was hat er dem Vater darüber geschrieben? 10. Was ist leichter, Kinder zu verzeihen oder sie gut zu erziehen? 11. Wer hat es im späteren Leben besser, das verzogene oder das gut erzogene Kind? 12. Warum verwöhnen vernünftige Eltern ihre Kinder nicht, selbst wenn sie viel Geld haben? 13. Wem sollte man für eine gute Erziehung sehr dankbar sein?

B 1. In the city of Bremen, where Mrs. Weber and her two children were stopping, (there) lived relatives of Mr. Weber. 2. All (the) members of the family which the Americans were visiting acted according to the wishes of the master of the house. 3. If he came late to meals,¹ they all waited for him. 4. When he was at home, his wife and children waited on him. 5. This did not please his niece, who thought: "I am their guest, and they ought to act according to my wishes. 6. They want to make Uncle Henry a little king, and us his servants. 7. Aunt Sophie and the children spoil the good man. Why do they not bring him up differently?² 8. I will

¹ zum Essen

² anders erziehen

give Erna a hint, (as to) how she ought to bring up her father." 9. This hint did not please the German cousin, who said: "Parents ought to train their children, not children their parents."

7. Frau Webers Brief an ihren Mann

Bremen, den 9. Juli 19—.

Lieber Fritz!

Der Besuch bei Deinen Bremer Verwandten macht mir viel Freude. Ihre Ansichten und die meinen sind zwar oft
 3 verschieden; aber gerade das macht den Verkehr mit ihnen
 lehrreich und anregend. Oft muß ich zugeben, daß sie
 recht haben, und wenn ich das nicht kann, sehe ich wenigstens
 6 ein, warum sie anders denken müssen, als ich. Bei solchen
 Gesprächen lerne ich auch ziemlich viel Deutsch; glaube aber
 nur nicht, daß ich mein Englisch deshalb vergesse, denn dazu
 9 ist keine Aussicht vorhanden. Morgen habe ich sogar die
 Absicht, die Rolle einer Dolmetscherin zu übernehmen,
 denn der Frau Wright, unsrer früheren Nachbarin aus
 12 Brooklyn, soll ich beim Auffuchen einer Pension behilflich
 sein. Ihr Mann macht eine Geschäftsreise in Deutschland,
 wie Du weißt, und bis er zurückkehrt, will sie hier bleiben.
 15 Da sie nur wenig Deutsch versteht, dauert sie mich, und ich
 will ihr so viel wie möglich helfen.

GRAMMAR

Review possessives, and note the difference between their adjectival and pronominal uses.

WORD STUDY

Distinguish carefully between *Anſicht*, the view of a place, and *Außicht*, the view from a place, also between the figurative meanings, *ſeine Anſichten*, his views, *ſeine Auſſichten*, his prospects. *Absicht* is now generally equivalent to the English intention, purpose, or design. Note that *anregen* means to stimulate, *aufregen*, to excite. *Dauern* has two different meanings: one, to last, goes back to the Latin "durare," to continue; the other, to move to pity, goes back to a German stem, meaning dear. Cf. *Das dauert zu lang*, and *er dauert mich*, or *ich bedaure ihn*.

Aufgaben

A 1. Wie lange dauert die Fahrt von Amerika nach Deutschland? 2. In welcher Absicht hatte Herr Wright diese Fahrt unternommen? 3. In welcher Stadt ließ er seine Frau zurück, als er die Geschäftsreise machte? 4. Welche Bekannte traf Frau Wright in Bremen? 5. Warum dauerte sie Frau Weber? 6. Wobei sollte ihr diese behilflich sein? 7. Welche Rolle mußte sie zu diesem Zweck übernehmen? 8. Wozu gab ihr die Unterhaltung mit den Verwandten ihres Mannes Gelegenheit? 9. Wozu war keine Aussicht vorhanden? 10. In welcher Absicht vermeidet man oft in einem fremden Lande die eignen Landsleute? 11. Was schrieb Frau Weber ihrem Manne von den Ansichten der Verwandten und von den ihren? 12. Warum ist es nicht gut, nur mit denen zu verkehren, die dieselben Ansichten haben wie wir? 13. Was macht die Unterhaltung mit den Menschen anregend, die anderer Meinung sind als wir? 14. Warum sollten wir uns nicht aufregen, wenn wir uns mit solchen Menschen unterhalten?

B 1. Every one has a right to¹ his own opinion. 2. Therefore we should not become excited when we speak with people whose views are different from ours. 3. Mrs. Weber's views were often different from those of her relatives. 4. But just on that account she found [the] conversation with them very stimulating. 5. Sometimes she had to admit that they were right. 6. When she could not do this, she could at least see why they thought differently. 7. At the same time she learned a good deal of German. 8. There was, however, no prospect that she would forget her English, for she had found an American acquaintance in Bremen. 9. Because this acquaintance, Mrs. Wright from² Brooklyn, understood only a little German, Mrs. Weber was sorry for her. 10. Mrs. Weber therefore promised to help her countrywoman in looking up a boarding house. 11. When she did this, she had to play the part of an interpreter. 12. Mrs. Wright had come to Germany with her husband. 13. Since Mr. Wright had the intention of taking a business trip in Germany, his wife did not accompany him, but remained in Bremen. 14. Mrs. Weber thought: "Her husband is at least in this country, but mine is in America."

8. Frau Webers Brief (Fortsetzung)

den 10. Juli 19—.

Heute früh wählte³ ich im Baedeker mehrere Pensionen aus und fuhr dann mit der Elektrischen nach Frau Wrights³ Hotel. Punkt neun Uhr traf ich nach Verabredung dort

¹ auf

² aus

³ auswählen, to select, implies more care and deliberation than aus-
suchen, to pick out.

ein, und wir machten uns gleich auf den Weg. Meine Verwandten hatten mir vorher gesagt, in Europa sei die Meinung weit verbreitet, daß alle Amerikaner viel Geld 6 hätten. Wir sollten daher auf der Hut sein, und nicht zu viel bezahlen. Die erste Pension befand sich im dritten Stock. Wir stiegen daher zwei Treppen hinauf und klingel- 9 ten. Da erfuhren wir, daß unser erstes Stockwerk bei den Deutschen Parterre oder Erdgeschoß heißt. Unsern zweiten Stock nennen sie den ersten, usw. Nun stiegen wir noch 12 eine Treppe hinauf und langten beinahe atemlos in der betreffenden Pension an. Die Pensionsmutter versicherte uns,¹ wir würden uns bald an die Treppen gewöhnen; aber 15 Frau Wright konnte es ihr nicht glauben und empfahl sich alsbald.

GRAMMAR

Review numerals (Grundzahlen und Ordnungszahlen) and the subjunctive of indirect discourse.

WORD STUDY

Do not confuse der Hut with die Hut. Look up the definition of each, then determine the gender and meaning of Fingerhut, Nachhut, Zuderhut and Vorhut, also the meaning of hüten and sich hüten. Ankommen is the commonest of the verbs meaning to arrive. Anlangen adds the idea of exertion, caused by the length or difficulty of the preceding trip. Eintreffen often implies that the arrival was according to expectation.

¹ dative case (cf. Das versichere ich dir and dessen versichere ich dich.)

Aufgaben

A 1. Warum gingen Frau Wright und Frau Weber zusammen aus? 2. Was hatte Frau Weber vorher im Baedeker ausgewählt? 3. Wo traf sie nach Verabredung um neun Uhr ein? 4. Was glauben viele Bremer von den Amerikanern, die in Europa reisen? 5. Warum sollten die beiden Damen auf der Hut sein? 6. Was hatte jede von ihnen aufgefekt, ehe sie ausging? 7. In welchem Stockwerk befand sich die erste Pension, welche die beiden¹ Amerikanerinnen aufsuchten? 8. In dem wievielten Stock klingelten sie aber zuerst? 9. Was erfuhren sie da? 10. In welchem Zustand langten sie endlich in der Pension im dritten Stock an? 11. Was versicherte die Pensionsmutter den beiden atemlosen Damen? 12. Wer konnte es ihr nicht glauben? 13. Wie zählt man die Stockwerke in einem deutschen Hause? 14. Wie kam es, daß die beiden Freundinnen zuerst die falsche Wohnung aufsuchten?

B 1. Mrs. Wright had put on her hat, for she was expecting her countrywoman, Mrs. Weber. 2. Mrs. Weber had promised to help her in² the selection of a boarding house, for she could speak German better than Mrs. Wright. 3. According to agreement, Mrs. Weber arrived at the³ hotel punctually at nine o'clock. 4. Her relatives had told her to be on her guard, otherwise she would pay too much. 5. Many of the inhabitants of Bremen were of the opinion that all Americans are rich. 6. Mrs. Weber had selected several boarding houses in Baedeker and now looked up the first one. 7. Baedeker said that this boarding house was in the third story.

¹ Note the difference between the German and the English usage.

² bei

³ im

8. So the ladies climbed two flights and rang (the bell).
 9. There they learned that the Germans call our first story the ground floor, etc. 10. When they finally arrived before the door of the apartment in question, they were nearly breathless. 11. Mrs. Wright asked why they had no elevator. 12. The boarding house mistress answered that the rent was too high in the apartments where they¹ have elevators. 13. She assured Mrs. Weber that her friend would soon become accustomed to the stairs. 14. Because Mrs. Wright knew that she could not become accustomed to them, she departed² without delay.

9. Frau Webers Brief (Fortsetzung)

Wir suchten überall und fanden allerlei; aber immer war meiner Landsmännin der Preis zu hoch. Das wunderte mich, denn zu Hause lebt sie durchaus nicht sparsam; hier³ aber wollte sie alles beinahe umsonst haben. Endlich ging mir die Geduld aus, und ich sagte etwas verdrießlich: »Wenn Sie überhaupt etwas Gutes bekommen wollen, 6 müssen Sie auch in Deutschland dafür bezahlen. Sie sind beinahe so anspruchsvoll wie der junge Mann, der neulich folgende Anzeige in die Zeitung setzen ließ: ‚Vorzügliches 9 Mittagessen: Suppe, Braten, Gemüse, Kompott, Nach-tisch, Kaffee, Käse und Wein; alles für 50 Pfennig — wünscht ein Student.‘« Frau Wright lachte und erklärte¹² sich schließlich bereit, einen ordentlichen Preis zu bezahlen; aber alle Pensionen auf unsrer Liste hatten wir schon besucht.

¹ man

² sich empfehlen

- 15 Glücklicherweise redete uns eine vorübergehende Dame an, und die brachte uns, als sie von unserer Not erfuhr, zu ihrer Nachbarin, die zwei Zimmer zu vermieten hatte.

GRAMMAR

When *der*, *die*, or *das* is used as a pronoun, the position of the verb shows whether it must be considered a relative or a demonstrative. In the latter case, it is often best rendered in English by an emphatic personal pronoun. Sieh dir diese Bilder an; die sind wirklich schön. Das ist das schönste Bild, das ich je gesehen habe. Find an example of each in the text.

WORD STUDY

Note that überall now generally means *everywhere*, not *above all*, which would be rendered by über alles or vor allem. Überhaupt usually means *in general*, *on the whole*, *at all*. Endlich, derived from Ende, often carries with it the idea of an expectation fulfilled after a long delay: Endlich bist du da. Zuletzt emphasizes the fact that the action concerned is the last of a series. Wir gingen zuerst zu dem Onkel, dann zu der Tante, und zuletzt zu den Großeltern. Schließlich (cf. schließen, to close, finish, conclude; der Schluß, close, end, conclusion) may suggest in addition to the idea of conclusion that the act in question is the natural result of what has gone before. Zuerst lehnte er meine Bitte ab; aber schließlich mußte er sie gewähren (i.e., because he recognized its justice, or because of my persistence). Note the peculiar meaning of ausgehen as used above. Umsonst, which here means *for nothing*, is sometimes equivalent to the English *in vain*.

Aufgaben

A 1. Wo suchten unsere Bekannten eine Pension, und was fanden sie? 2. Wie dachte Frau Wright über den Preis, den man für Pension verlangte? 3. Warum wunderte dies Frau Weber? 4. Welche Warnung hatten ihnen Frau Webers Verwandte gegeben, ehe sie ausgingen? 5. Wer nahm diese Warnung sehr zu Herzen? 6. Was vergaß sie dabei? 7. Wem ging endlich die Geduld aus? 8. Wer hatte eine Anzeige in die Zeitung gesetzt (or setzen lassen)? 9. Was wollte der für fünfzig Pfennig haben? 10. Wem erzählte Frau Weber von diesem anspruchsvollen jungen Mann? 11. Wie wirkte diese Erzählung auf Frau Wright ein? 12. Warum besuchten sie nicht sofort eine neue Pension? 13. Was geschah, als die Amerikanerinnen ratlos auf der Straße standen? 14. Zu wem führte sie diese Dame?

B 1. The relatives of Mrs. Weber told her that her friend ought not to pay too much. 2. Although Mrs. Wright did not live economically at home, she wanted to get room and board¹ for almost nothing while she was in Germany. 3. At first Mrs. Weber tried to help her, but finally her patience gave out. 4. Then she said: "We can look everywhere; but we cannot get anything good at all if you are not willing to pay for it. 5. You demand almost as much for your money as the student who wanted to get a good dinner for fifty pfennigs." 6. Mrs. Wright laughed and finally said that she was ready to pay a decent² price. 7. They had looked up all the boarding houses on their list, so Mrs. Weber did not know what they ought to do³ under the circum-

¹ volle Pension

² ordentlich

³ anfangen

stances.¹ 8. First they looked in the guidebook, then they read the advertisements in the newspaper, and last of all they told a lady, who was passing, what they wanted to find. 9. When this lady had heard their story, she said that she could² help them. 10. She told them that one of her friends had² rooms to rent, and took them to this friend. 11. The relatives of Mrs. Weber had sent a warning to Mrs. Wright; but *she* did not need this warning. 12. When her guide's patience gave out, Mrs. Wright finally promised to pay a fair price.

10. Frau Webers Brief (Fortsetzung)

Da merkten wir gleich, daß wir am Ziele waren. Frau Gerhardt ist eine sehr feine, nette Frau, die vor mehreren
 3 Jahren ihren Mann verloren hat. Da sie nur ein ganz
 kleines Vermögen besitzt, muß sie im Sommer Fremde bei
 sich aufnehmen. Dieser Verkehr mit Fremden wird wohl
 6 der Grund sein, weshalb sie uns besser versteht als viele
 Deutsche. Sie kann auch ziemlich gut Englisch, daher bin
 ich um meine Landsmännin, die morgen bei Frau Gerhardt
 9 einzieht, gar nicht mehr besorgt. Sie bekommt dort zwei
 freundliche Zimmer, die beide auf die Straße gehen. Die
 Fensterflügel gehen nach innen auf, und draußen vor den
 12 Fenstern stehen grüne Kästen, die mit Blumen gefüllt sind.
 Jedes Zimmer hat einen Kachelofen, in dem man im
 Winter Bricketts oder Preßkohlen brennt. An den Wänden
 15 hängen³ hübsche Bilder, ein Ölgemälde und mehrere

¹ nun ² Use the present subjunctive (of indirect discourse).

³ Commoner in the present than hängen, though the preterit (past tense) is hing.

Kupferstiche, und auf einem kleinen Tische steht eine zierliche Figur aus Bronze, denn Herr Gerhardt war Kunsthändler.

GRAMMAR

Note the use of the future and the future perfect to express probability.

WORD STUDY

Der Landemann, fellow countryman, compatriot, *pl.* Landsleute; der Landmann, peasant, farmer, *pl.* Landleute. Verlieren and um etwas kommen both mean to lose. The second phrase often implies that the loss was caused by dishonesty or trickery. Note here the idiom umß Leben kommen, umkommen, to perish; also the parallel expressions with bringen: einen umß Leben bringen or einen umbringen, to kill some one. To lose one's way, sich verirren, vom Wege abkommen; to miss a train or boat, den Zug oder das Boot verpassen or versäumen; to miss the right way, den rechten Weg verfehlen.

Aufgaben

A 1. Was für eine Dame war Frau Gerhardt? 2. Wann hatte sie ihren Mann verloren? 3. Was wird wohl der Grund gewesen sein, weshalb sie Fremde bei sich aufnahm? 4. Wen brachte ihre Nachbarin zu ihr? 5. Waren diese Damen Landsleute oder Landleute? 6. Weshalb verstand Frau Gerhardt die Amerikaner so gut? 7. Welcher Gesellschaft gehörte der Dampfer, mit dem unsre Landsleute nach Bremen gefahren waren? 8. Wie viele Tage muß man auf den nächsten Dampfer warten, wenn man ein solches Dampfschiff versäumt? 9. Wie viele Minuten muß man in unsrer Stadt auf die elektrische Bahn warten, wenn man einen Wagen verpaßt? 10. Wo

verirrt man sich eher, in der Heimat oder in der Fremde? 11. Wo kommt man schneller um sein Geld, zu Hause oder auf Reisen? 12. Weshalb war Frau Weber, nachdem sie Frau Gerhardt kennen gelernt hatte, nicht mehr um ihre Landsmännin besorgt? 13. Beschreiben Sie die Fenster in Frau Wrights Zimmer, und die davorstehenden Kasten! 14. Wie heizte man die Zimmer im Winter? 15. Woran werden unsere Landsleute wohl gemerkt haben, daß die Familie Gerhardt sich für Kunst interessierte?

B 1. Mrs. Gerhardt, who lost her husband several years ago, is now obliged to receive¹ strangers in(to) her house. 2. One day, while she was sitting by the window, sewing,² the bell rang. 3. "Do you know who it is?" Mrs. Gerhardt asked her daughter, who was reading to her. 4. The daughter replied: "It is probably³ our neighbor, Mrs. Elster." 5. "I am always glad to see Mrs. Elster," answered her mother, "but I lose in this way the pleasure of hearing (to hear) you read." 6. Her daughter was also sorry, but she had just said to herself: "If I do not go soon, I shall lose the boat for Vegesack."⁴ 7. A few minutes later Mrs. Elster entered the room with the two American ladies, and Mrs. Gerhardt received them cordially. 8. Mrs. Weber was helping her compatriot, Mrs. Wright, to find a room, and she told Mrs. Gerhardt this. 9. When she saw the rooms, Mrs. Weber said: "The rent is probably³ rather high." 10. When she heard how little Mrs. Gerhardt asked (demanded), she said to⁵ herself: "Here we do not

¹ Use the idiom in the German text. However, when the reception refers to the greeting of a guest at entrance (as in 7), *empfangen* or *bewillkommen* should be used.

² and sewed ³ Use future tense. ⁴ a suburb of Bremen ⁵ bei

need to be on our guard." 11. The boxes in front of the windows were filled with flowers, and the windows looked out onto the street. 12. When they asked the landlady how she heated¹ the rooms in winter, she replied that they burned¹ briquettes in the tile stoves. 13. When Mrs. Gerhardt noticed that Mrs. Weber was interested in the pictures, she told her that her husband had been an art dealer. 14. Both ladies liked² Mrs. Gerhardt very much, and Mrs. Wright promised to move in the next day.

11. Frau Webers Brief (Fortsetzung)

Heute bin ich wieder mit Frau Wright in der Stadt herumgelaufen, denn sie mußte allerlei Einkäufe machen. In den großen Geschäften hat man zwar meistens Laden- 3
diener, welche Englisch sprechen; aber Frau Wright will überall hin, und außerdem fürchtete sie, allein könnte sie sich verirren und den Weg nach Hause nur schwer erfragen. 6
Von unsern Erfahrungen muß ich Dir einiges mitteilen. In einem kleinen Laden wollte Frau Wright Strümpfe kaufen, merkte aber gleich, daß diese ihr zu schwer und dick 9
waren. Sie bat mich daher, dem Ladenmädchen zu sagen, daß die Strümpfe ihr alle zu groß seien, was wirklich der Fall war. Das Mädchen aber verlangte ihre Füße zu 12
sehen, und indem sie diese musterte, rief sie enttäuscht: »Ach was! Ihre Füße sind gar nicht so klein.« Sie konnte aber Frau Wright nicht bereden, die Strümpfe zu kaufen, 15
und war scheinbar tief gekränkt, als wir bald darauf den Laden verließen.

¹ Use the subjunctive (of indirect discourse).

² Use gefallen.

GRAMMAR

Note that the prefix *be* (related to *bei*) often makes a transitive out of an intransitive verb: *sprechen*, to speak, *befprechen*, to speak about; also that the prefix *er* (related to *aus*) often indicates the conclusion and result of an action: *erfragen*, to find out by asking.

WORD STUDY

Verlangen, to desire, to long for; when used personally, it frequently means to express the desire (or demand) for something: *Er verlangte eine Erklärung*. *Fordern* is more emphatic, and suggests that the person who makes the demand does so by virtue of authority or right, real or assumed: *Er forderte sein Geld zurück*; *Du forderst zu viel*, etc. When circumstances or conditions require something, *erfordern* should be used: *Eine solche Arbeit erfordert große Geduld*.

Aufgaben

A 1. Was macht man gewöhnlich, wenn man sich in einer fremden Stadt verirrt hat? 2. Wie erklären Sie den Ausdruck: den Weg nach Hause erfragen? 3. Warum fürchtete Frau Wright, sie könne den Weg nach der neuen Wohnung nur schwer erfragen, wenn sie ihn verfehlen sollte? 4. Welchen Dienst verlangte sie daher von ihrer Landsmännin? 5. In was für Geschäften fand sie Ladendiener, welche kein Englisch sprechen konnten? 6. Was hätte Frau Wright mit diesen Leuten gern besprochen? 7. Was erfordert mehr Geduld, Waren zu kaufen oder zu verkaufen? 8. Was merkte Frau Wright, als man ihr in einem kleinen Laden Strümpfe ver-

kaufen wollte? 9. Welche Bitte stellte sie an Frau Weber? 10. Was verlangte das Ladenmädchen bei dieser Gelegenheit von Frau Wright? 11. Warum hatte Sie kein Recht, so etwas zu fordern? 12. Was sagte sie von den Füßen der Dame, die die groben Strümpfe nicht kaufen wollte? 13. Wie war der Dame zumute, als ihre Freundin diese Bemerkung übersetzte? 14. Wozu ließ sich Frau Wright nicht bereden? 15. Wie war dem Ladenmädchen scheinbar zumute, als die Damen den Laden verließen?

B 1. In the large business houses of Germany we find clerks who can speak English; but we do not always find them in the small shops. 2. Mrs. Wright feared that she might lose much money if she visited these small shops alone. 3. She thought she ought to have a guide who could speak both German and English; but she could not ask such a service of a stranger. 4. When she talked the matter over with Mrs. Weber, the latter promised to play the part¹ of a guide. 5. Such a part requires much patience; but it is often interesting. 6. The relatives of Mrs. Weber said to her: "Our friend asks almost too much of you." 7. Mrs. Weber replied: "She can (speak) but little German, and therefore she does not like to go shopping² alone. 8. If she should lose her way, she would not even be able (by inquiring) to find out the way to her boarding house." 9. In the first shop that they visited Mrs. Wright asked the clerk to show her some stockings. 10. As soon as

¹ die Rolle ² Einkäufe machen. (Some Americans feel at liberty to go from shop to shop to inspect the goods, even when they do not intend to buy anything, whereas most Germans do not like to leave a shop until they have made at least a small purchase. The two expressions suggest this difference of attitude.)

she saw them, she noticed that they were too coarse.
 11. So she said to Mrs. Weber: "Please tell the girl that they are too large for me, for that is really the case."
 12. When Mrs. Weber translated Mrs. Wright's remark into German, the clerk became very angry.¹ 13. She wished to see Mrs. Wright's feet, and when she had seen them, she cried: "Her feet are not so small; she could wear those stockings very well." 14. Mrs. Wright, who was very proud of her small feet, felt hurt and left the shop at once.

12. Frau Webers Brief (Schluß)

Nach dieser und ähnlichen Erfahrungen wurde es uns allmählich klar, daß die deutschen Kaufleute es nicht gut
 3 vertragen können, wenn man ihre Läden besucht ohne etwas zu kaufen. Das Benehmen meiner lieben Landsleute muß
 sie oft verstimmen, denn diese haben keine Lust, Sachen zu
 6 kaufen, die ihnen nicht gefallen. Natürlich können sie auch nicht immer das verlangen, was sie wirklich kaufen möchten, wenn sie die deutsche Sprache nicht gut beherrschen. Heute
 9 hörte ich z. B. wie ein junger Amerikaner einen würdevollen alten Herrn fragte, ob er Spektakel machen könne. Der Herr sah den jungen Mann ganz verwundert an, und dieser
 12 fügte zur Erklärung hinzu: »Ja, wissen Sie, ich will Brillen.« Da ich fürchtete, die Leute würden meinen Landsmann für verrückt halten, wenn er nicht bald aufhörte, trat ich hinzu
 15 und sagte: »Dieser Herr möchte eine Brille haben, und die nennen wir in Amerika 'spectacles.'«

¹ wurde ärgerlich

Aber ich habe jetzt genug dummes Zeug geschrieben und muß schlafen gehen.

18

Sei also herzlichst begrüßt
von Deiner Dich liebenden und Dich sehr vermissenden
Frau.

GRAMMAR

The inseparable prefix *ver* comes from three different sources, one of which means forth or away, as seen in *verjagen*; but it modifies in various ways the meaning of the verb to which it is prefixed. It may suggest loss, injury, or destruction: *verbrauchen*, *verderben*. It may suggest a removal from what should be, as in *verrücken*, or even the reversal of the meaning, as in *berachten*. On the other hand, it may suggest the complete working out of the action of the verb, as in *verbluten*, or merely strengthen the original idea, as in *verbinden*. With the aid of this prefix verbs are also formed from adjectives and nouns, as *verlängern*, *vergolden*.

WORD STUDY

Note that *Spektakel* (*der* or *das*), which sometimes retains the archaic meaning 'spectacle,' is used colloquially for row or noise; but *spectacles* must be rendered in German by *die Brille*, and eyeglasses by *der Klemmer* or *der Kneifer*. *Brüllen*, to roar, can be confused with *Brillen*, only when the vowel is badly pronounced. Note that the English verb *miss* must be rendered by *vermissen*, when it means to feel the want of. See Lesson 10 for other uses. The German *missen*, however, used with a negative, often means to do without: *Ich kann ihn nicht missen*.

Aufgaben

A 1. Was macht man mit einem Briefe, den man vernichten will? 2. Was sagt man von einem Menschen, welcher blutet, bis er stirbt? 3. Was ist das Gegenteil von stimmen, achten und kaufen? 4. Was kann der deutsche Kaufmann nicht gut vertragen? 5. Was verlangen viele Amerikanerinnen von den Ladendienern, selbst wenn sie nichts kaufen wollen? 6. In welchem Lande verstimmt ein solches Verfahren (eine solche Kundin) den Verkäufer oder die Verkäuferin im Laden? 7. Inwiefern haben beide, Kundin und Verkäufer, unrecht? 8. Weshalb können sich zwei solche Menschen nur schwer verständigen? 9. Welche merkwürdige Frage richtete ein junger Amerikaner, der eine Brille kaufen wollte, an einen deutschen Optiker? 10. Wie sah dieser den Frager (Fragenden) an? 11. Wie versuchte nun der Amerikaner dem Deutschen seinen Wunsch verständlich zu machen? 12. Was fürchtete Frau Weber, und wie verhalf sie ihrem Landsmann zur Erfüllung seines Wunsches? 13. Wem teilte sie dieses Erlebnis brieflich mit? 14. Wen konnte sie nicht leicht missen, und wen vermischte sie sehr?

B 1. A young American who was spending a few weeks in Bremen one day lost his spectacles. 2. Since he was very nearsighted, he missed them greatly. 3. He could speak a little German and could generally make himself understood. 4. When he could not find the correct German expression, he chose one that was similar to the English. 5. He confused bekommen with ¹ become and Spektafel with spectacles. 6. He went to the shop of an optician and said in German to a dignified old

¹ etwas mit etwas andern verwechseln

gentleman: "Can you make a row?" 7. The German looked at him amazed, and the American added: "I should like to roar." 8. The old gentleman said to himself: "The young man is probably crazy, I must be on my guard." 9. At¹ that moment our friend Mrs. Weber, who noticed the optician's amazed expression, said to him: "Sir, this gentleman does not want to roar, he wants to buy a pair of spectacles. 10. He did not want to ask you if you can make (a) row, but if you can make him (a pair of) glasses." 11. When the old gentleman heard this, he knew that the young man was not crazy and gladly waited on him. 12. When the optician had provided his customer with a pair of spectacles and a pair of eyeglasses, the young man turned to Mrs. Weber. 13. "I owe² it to you," he said, "that I can see again. How can I thank you?" 14. Mrs. Weber replied: "Don't mention it.³ I am glad that I could put you in the way of procuring⁴ a new pair of spectacles."

13. Einas Brief an eine Freundin

Bremen, den 15. Juli 19—.

Liebe Klara!

Wenn ich mit Dir plaudern könnte, könnte ich Dir viel erzählen, denn ich habe seit unsrer Ankunft in Bremen recht viel erlebt. 3

Vor allem möchtest Du wohl etwas von den deutschen Mädchen hören; also will ich Dir eins beschreiben, nämlich meine Cousine Erna. Sie ist mittelgroß, wie ich, und hat 6

¹ in

² verdanken

³ keine Ursache

⁴ einem zu etwas verhelfen

blondes Haar und blaue Augen. Sie ist ein liebes, fluges Mädchen, und nicht so vorlaut wie ihr Bruder Hermann.

9 Sie hat sehr hohe Ideale und ist etwas schwärmerisch veranlagt. Vor allem schwärmt sie für Wagner und hat es mir beinahe übelgenommen, daß ich nicht gleich mitschwärmen

12 konnte. Daß sie aber für Musik und Malerei, wie auch für viele bedeutende Künstler begeistert ist, kann man ihr nicht verdenken, denn sie spielt großartig und zeichnet auch

15 sehr nett. Wenn ich so etwas leisten könnte, würde ich mich auch für Kunst und Künstler begeistern.

GRAMMAR

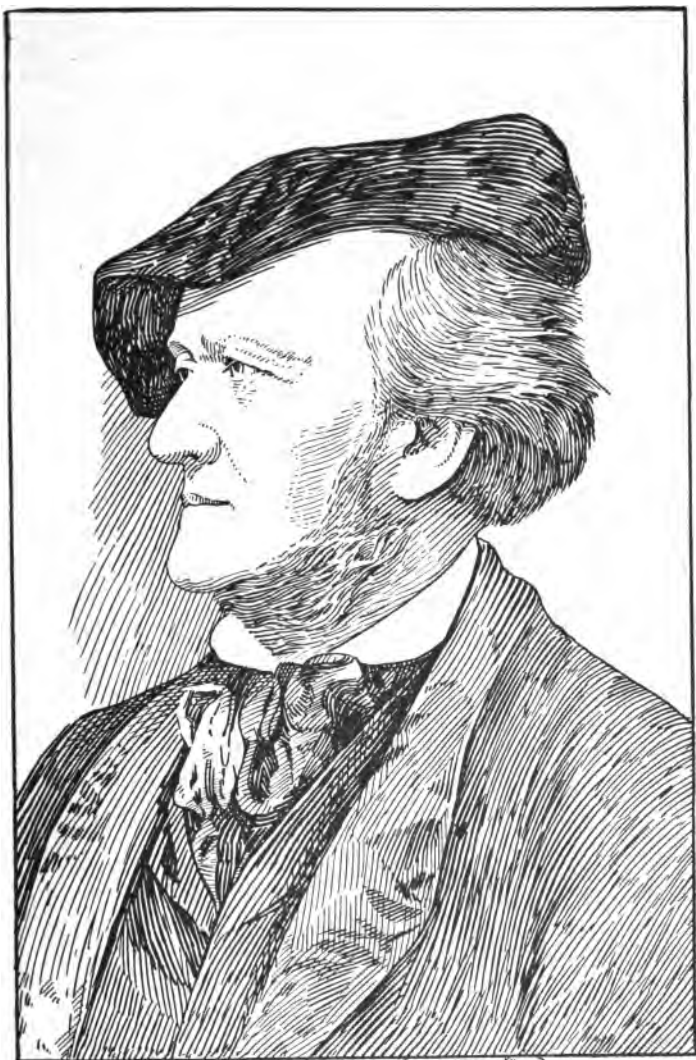
Review conditions contrary to fact.

WORD STUDY

Nämlich meant originally *having the name*, as can be seen above. Now it is often used to introduce an explanatory word, phrase, or clause, and may be rendered by namely, to wit, that is to say, for you must know, etc.: »O nein, er muß zu Hause bleiben. Er ist nämlich sehr krank.« Note the peculiar use of schwärmen für, to be an enthusiastic admirer of something. Schwärmerisch, enthusiastic, (colloquially) gushing. Veranlagt, endowed with certain talents, having certain tendencies; aufgelegt, disposed, in the mood for. Sie ist schwärmerisch veranlagt. Sie war zum Spielen nicht aufgelegt.

Aufgaben

- A 1. Wer ist mehr zur Schwärmerei veranlagt (or, Wer hat mehr Anlage zur S.), der Deutsche oder der Amerikaner?
2. Zu welcher Tageszeit sind die Menschen im allgemeinen



RICHARD WAGNER

mehr zum Schwärmen aufgelegt, am Morgen oder am Abend?
 3. Wann schwärmt man leichter, in der Jugend oder im Alter?
 4. Für wen schwärmte Lina's Cousine besonders? 5. Warum konnte es Lina der Erna nicht verdenken, daß sie sich für bedeutende Musiker und Maler begeisterte? 6. Was hätte sie selber getan, wenn sie auch so gut hätte spielen und zeichnen können? 7. Unter welchen Umständen hätte Lina ihrer Freundin Klara noch mehr erzählt? 8. Was nahm das deutsche Mädchen der amerikanischen Cousine beinahe übel? 9. Was für ein Mädchen war Erna? 10. Weshalb sagte sie ihrer Cousine mehr zu als der kleine Hermann? 11. Von welcher Art Menschen nehmen wir Rat und Belehrung gern an? 12. Warum berührte es Lina unangenehm, wenn ihr Vetter Hermann sie immer belehren wollte? 13. Unter welchen Umständen hätte es sie weniger geärgert? 14. Wofür hält man gewöhnlich die Menschen, die andere immer belehren und beraten wollen?

B 1. One day Lina Weber felt [herself] disposed to write.¹ 2. She had in America a friend named Clara, to whom she had promised several German letters. 3. Clara, as you must know, had hoped to travel in Germany with the Weber family, but had been obliged to remain at home. 4. Since she was of a practical turn of mind, she said to her friend: "If you will send me letters from Germany, I will write to you when I travel in Europe." 5. So Lina could not help it,² she really had to promise to write Clara several letters. 6. In one letter she described her cousin Erna to her friend. 7. She wrote that Erna had³ very high ideals and that she was³ inclined to be overenthusiastic. 8. Erna was an enthusiastic admirer of Wagner and was almost offended with

¹ See word study. ² nicht anders können ³ Use the present subj.

Lina, because the latter could not rave about this composer. 9. Lina could not blame her cousin, however, when she raved about the great musicians, for Erna played magnificently. 10. Perhaps we should rave about them too, if we could play as well as she. 11. Hermann was not romantically disposed like¹ his sister, and he was of the opinion that it was² unmanly to be enthusiastic about anything. 12. If he had been less pert and more modest, he would have had more friends. 13. We often accept advice and instruction from our friends, especially if they have had more experience than we. 14. If young people without experience give us too much advice, we do not like³ it.

14. Linas Brief (Fortsetzung)

Gestern abend waren wir im Konzert, und das Publikum hat mich beinahe mehr interessiert als die Künstler, obgleich
 3 die Musik wirklich sehr schön war. Es war ein Volkskonzert und fand in einem großen Saale statt, in dem man viele
 6 Tische und Stühle aufgestellt hatte, denn hier ist man ziemlich spät zu Abend, und die Konzerte fangen früh an. In einem solchen Saal kann man ein gutes Abendessen bekommen und zugleich die schönste Musik hören. Glaube
 9 aber nur nicht, daß die Zuhörer deshalb Lärm machen, während man spielt. Ich wollte einmal mit Erna sprechen, aber sie hob warnend die Hand, und eine Dame am nächsten
 12 Tische schoß solch wütende Blicke nach mir, daß ich sofort verstummte. Die Leistungen der Künstler, deren Namen mir entfallen sind, waren vorzüglich, und Erna hat so

¹ wie ² Use the present subjunctive. ³ it does not please us.

aufgepaßt, als ob ihr kein Ton entgehen dürfte. Wenn ich ¹⁵ Konzertspielerin wäre, möchte ich ein deutsches Publikum haben.

GRAMMAR

Note the force of the prefix *ent* in composition. Its original form *ant*, meaning against, is preserved in *Antwort*, *Antlitz*, etc., and the original meaning is still felt in words like *entsprechen* and *empfangen*. It now ordinarily denotes removal or separation, as in *entgehen*, *entkommen*, *entfliehen*, escape; *entziehen*, withdraw (from). In *entstehen*, arise, originate, and *entbrennen*, take fire, it denotes the passing into a condition.

WORD STUDY

Audience (assembly of hearers), die Zuhörer (sing. der Zuhörer), das Publikum, which also means 'the public': das große Publikum, the general public. Public, *adj.*, öffentlich. Audience (hearing), die Audienz: Audienz beim König haben. Note that *Volk* in composition is sometimes rendered by *public*: Volksunterricht, public instruction; sometimes by *popular*: Volksweise, popular air; popular with, is, however, translated beliebt bei. Rip Van Winkle war bei den Frauen sehr beliebt (not volkstümlich).

A 1. Was suchen die Gesandten fremder Staaten bei einem Präsidenten, ein Publikum oder eine Audienz? Was wünscht sich der europäische Konzertspieler, der nach Amerika kommt, um seine Kunst zu üben? 2. Wie nennen wir die einzelnen Menschen, die sich versammeln, um einen solchen Künstler zu hören? 3. Wo ist man früher zu Abend, in Amerika oder in Deutschland? 4. Was wollen die Deutschen, die

direkt aus dem Geschäft ins Konzert gehen? 5. Wie richtet man daher die Säle oft ein, in denen Volkskonzerte gegeben werden? 6. Wie verhält sich ein deutsches Publikum während eines solchen Konzerts? 7. Warum sollte man im Konzert nicht sprechen? 8. Welche Erfahrung machte Lina, als sie versuchte, sich mit Erna zu unterhalten? 9. Wie paßte die Cousine auf? 10. Was schrieb Lina von den Leistungen der Künstler, die bei den Zuhörern sehr beliebt waren? 11. Warum nannte sie ihre Namen nicht? 12. Was für Namen entfallen uns leichter, deutsche oder englische? 13. Wo würden Sie lieber als Künstler auftreten, in Deutschland oder in Amerika? Warum? 14. Was für ein Publikum hätte Lina sich gewünscht, wenn sie Konzertspielerin gewesen wäre?

B 1. If a famous person grants us an audience, we should appear on time. 2. When you go to a concert in Germany, do not start too late. 3. Those who come late sometimes have to stay outside until the first number is over. 4. When you are allowed to enter the hall, you must not make a noise. 5. If you disturb the audience, you will notice angry glances and perhaps a loud hiss(ing). 6. Those who do not like ¹ such treatment should come early. 7. Even in a popular concert, where you can eat and drink while you listen ² to the music, you must not make a noise. 8. People who do not wish to be disturbed sometimes close their eyes while they listen to music. 9. I once heard of an old gentleman who did this in a concert, in the hope that not a tone should escape him. 10. Behind him sat a talkative youth with his sweetheart. 11. When the young man noticed that the old gentleman had closed

¹ gefallen

² zuhören with dative, or auf die Musik hören

his eyes, he said softly to his companion: "Did you ever try listening to music with your eyes shut?"¹
 12. "No," the girl replied, "I never tried it." 13. Then the old gentleman turned around² and asked somewhat impatiently: "Did you ever try listening to music with your mouth shut?"

15. Einas Brief (Schluß)

Von der deutschen Gründlichkeit wirst Du wohl gehört haben; aber ich habe sie leibhaftig gesehen, denn ich war heute in einer deutschen Schule. Einige Lehrer fand ich zwar beinahe zu streng, denn sie behandelten die Schüler wie Bösewichter. Andere aber verstanden es, die Kinder mit fester Hand zu zügeln, ohne sie einzuschüchtern. Aber wie die Kleinen aufpassen müssen! In einem Zimmer wurde ich ganz nervös, denn wenn ein Schüler nicht sofort die richtige Antwort auf die Frage des Lehrers fand, nannte ihn dieser gleich einen Dummkopf und schlug dabei heftig mit dem Lineal aufs Pult. Von einem andern Lehrer erzählt man, er werfe zuweilen einem Dummkopf ein Buch an den Kopf; aber gesehen habe ich's nicht.

An dem Datum dieses Briefes wirst Du wohl schon gemerkt haben, daß die deutschen Schulen keine so langen Sommerferien haben, wie die amerikanischen. Auch müssen die Kinder jeden Tag recht fleißig lernen, denn sie gehen früher in die Schule und arbeiten mehr zu Hause als wir, obgleich man's den meisten, die sehr gesund aussehen, nicht

¹ Did you ever try to listen . . . with closed eyes? (Use perfect tense.)

² sich umbrehen

ansieht. Komm nur bald herüber und sieh Dir das alles
21 selber an.

Deine dich innig liebende Freundin
Lina.

GRAMMAR

Review the verb werden and conjugate it with a predicate adjective. Note the idiom: es wird etwas aus einer Person (or Sache).

WORD STUDY

Compare the use of the transitive verb behandeln with the intransitive handeln, especially in the expression: In diesem Buche handelt Cicero von der Freundschaft. Dieser Artikel behandelt ein schwieriges Problem; er hat uns schlecht behandelt, etc. Handeln mit means to deal in: Er handelt mit Wolle. Note the difference between the phrases: sich etwas ansehen, etwas (or jemand) ansehen, and einem etwas ansehen. Das will ich mir bei Gelegenheit ansehen. Er hat mich scharf angesehen. Man sieht es ihm an, daß er Geschäftsmann ist. Note, however, nach der Uhr sehen.

A 1. Welche verschiedenen Gegenstände hat Lina in dem Brief behandelt, den sie an ihre Freundin Klara schrieb? 2. Von welchem Besuch handelt der Teil, den wir eben gelesen haben, und den wir jetzt besprechen? 3. Wie behandelten die verschiedenen Lehrer ihre Schüler? 4. Bei welcher Behandlung der Schüler wurde Lina ganz nervös? 5. Was wird aus den Kindern, die man zu streng behandelt? 6. Was wird aus den Kindern, die man nicht streng genug behandelt? 7. Was erzählte man Lina von einem Lehrer, der mit den faulen Schülern keine Geduld hatte? 8. Was konnte Linas Freundin an dem

Datum des Briefes merken? 9. Was sollte sie tun, damit sie sich alles selber ansehen könnte? 10. Was hatte Lina, nach ihrer Aussage, lebhaftig in der Schule gesehen? 11. Wie sieht man's einem Kinde an, wenn es zu viel gearbeitet hat?

B 1. One day Lina Weber visited a German school in Bremen. 2. A letter, which she wrote the same evening to a friend in America, treated of this visit. 3. She had said to this friend: "I will take a look at everything that might¹ interest you and will write you about it." 4. When she wrote about this visit, she said that she had seen² in the German school thoroughness incarnate (personified). 5. Some of the teachers, to be sure, treated their pupils like reprobates. 6. Others, however, understood how to restrain the children without intimidating them. 7. In one room Lina grew quite nervous, for the teacher rapped violently on the desk when he did not like a pupil's answer. 8. Then she looked at her watch and was glad when she saw that the hour was nearly over. 9. In other rooms she noticed that the pupils were not nervous, although the teachers were very strict. 10. That evening she wrote to her friend Clara and told her what she had seen in the German schools. 11. When Clara was reading this letter, her mother could see by her looks that she was very anxious to have her friend with her again.

¹ Use the imperfect subjunctive of *können* or of *müssen*.

² Use the perfect subjunctive (of indirect discourse).

PRINCIPAL PARTS OF STRONG AND IRREGULAR VERBS

baden	bat <i>or</i> badte	gebaden	er bädt
befehlen	befahl	befohlen	er befiehlt
beginnen	begann	begonnen	er beginnt
betrügen	betrog	betrogen	er betrügt
bewegen	bewog	bewogen	er bewegt
bieten	bot	geboten	er bietet
binden	band	gebunden	er bindet
bitten	bat	gebeten	er bittet
bleiben	blieb	ist geblieben	er bleibt
brechen	brach	gebrochen	er bricht
brennen	brannte	gebrannt	er brennt
bringen	brachte	gebracht	er bringt
denken	dachte	gedacht	er denkt
dürfen	durfte	geburt	er darf
empfehlen	empfohl	empfohlen	er empfiehlt
erschrecken	erschrak	ist erschrocken	er erschrickt
essen	aß	gegessen	er ißt
fahren	fuhr	ist gefahren (<i>intr.</i>)	er fährt
		hat gefahren (<i>tr.</i>)	
fallen	fiel	ist gefallen	er fällt
fangen	fang	gefangen	er fängt
fechten	focht	gefochten	er ficht
finden	fund	gefunden	er findet
flechten	flocht	geflochten	er flicht
fliehen	floh	ist geflohen	er flieht
fressen	fraß	gefressen	er frißt
frieren	fror	ist gefroren (<i>intr.</i>)	er friert
		hat gefroren (<i>tr.</i>)	
geben	gab	gegeben	er gibt
gehen	ging	ist gegangen	er geht
gelten	galt	gegolten	er gilt
genießen	genoss	genossen	er genießt
geschehen	geschah	ist geschehen	es geschieht
gießen	goß	gegossen	er gießt
graben	grub	gegraben	er gräbt
greifen	griff	gegriffen	er greift
haben	hatte	gehabt	er hat
halten	hielt	gehalten	er hält

hängen	hing	gehangen	er hängt
heben	hob <i>or</i> hub	gehoben	er hebt
heißen	hie ß	geheißen	er heißt
helfen	half	geholfen	er hilft
kennen	kannnte	gekannt	er kennt
kommen	kam	ist gekommen	er kommt
können	konnte	gekonnt	er kann
laden	lud	geladen	er lädt, ladet
lassen	lie ß	gelassen	er läßt
laufen	lief	ist gelaufen	er läuft
leiden	litt	gelitten	er leidet
leihen	lieh	geliehen	er leiht
lesen	las	gelesen	er liest
liegen	lag	gelegen	er liegt
mögen	mochte	gemocht	er mag
müssen	mu ßte	gemu ßt	er muß
nehmen	nahm	genommen	er nimmt
nennen	nannte	genannt	er nennt
pfeifen	pfiff	gepfiffen	er pfeift
raten	riet	geraten	er rät
reiten	ritt	ist geritten	er reitet
rennen	rannte	ist gerannt	er rennt
rufen	rief	gerufen	er ruft
schaffen	schuf	geschaffen	er schafft
scheinen	schien	geschienen	er scheint
schiefen	schöß	geschossen	er schießt
schlafen	schlie ß	geschlafen	er schläft
schlagen	schlug	geschlagen	er schlägt
schleichen	schlich	ist geschlichen	er schleicht
schließen	schlo ß	geschlossen	er schließt
schneiden	schnitt	geschnitten	er schneidet
schreiben	schrieb	geschrieben	er schreibt
schreien	schrie	geschrieen	er schreit
schweigen	schwieg	geschwiegen	er schweigt
schwimmen	schwamm	ist geschwommen	er schwimmt
sehen	sah	gesehen	er sieht
sein	war	ist gewesen	er ist
senden	sandte	gesandt	er sendet
singen	sang	gesungen	er singt
sitzen	saß	gesehen	er sitzt
sollen	sollte	gesollt	er soll
sprechen	sprach	gesprochen	er spricht
stechen	stach	gestochen	er sticht
stehen	stand	gestanden	er steht
steigen	stieg	ist gestiegen	er steigt
sterben	starb	ist gestorben	er stirbt
streichen	strich	gestrichen	er streicht
tragen	trug	getragen	er trägt
treffen	traf	getroffen	er trifft

treiben	trieb	getrieben	er treibt
treten	trat	ist getreten	er tritt
trinken	trank	getrunken	er trinkt
tun	tat	getan	er tut
verberben	verbarb	verdorben	er verdirbt
verbrühen	verdroß	verdrossen	er verbrüht
vergessen	vergaß	vergesen	er vergißt
verlieren	verlor	verloren	er verliert
vermeiden	vermied	vermieden	er vermeidet
wachsen	wuchs	ist gewachsen	er wächst
waschen	wusch	gewaschen	er wäscht
weisen	wies	gewiesen	er weist
werden	wurde (ward)	ist geworden	er wird
werfen	warf	geworfen	er wirft
wiegen	wog	gewogen	er wiegt
wissen	wußte	gewußt	er weiß
wollen	wollte	gewollt	er will
ziehen	zog	ist gezogen (<i>intr.</i>)	er zieht
zwingen	zwang	hat gezogen (<i>tr.</i>)	
		gezwungen	er zwingt

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

This vocabulary aims to be complete with the exception of the very commonest words, such as personal pronouns, possessive adjectives and a few verbs.

Compounds. The hyphen (-) is used to separate a compound word into its parts when it is desired to call the student's attention to the various parts. The German hyphen (·) is used to indicate separable prefixes. The meaning given in brackets is that of the last part of the compound, unless the meaning of two or more parts is given. Only in case the meaning of the compound is not entirely evident from its parts is the meaning of the compound itself given.

Verbs. The asterisk (*) indicates that a verb is strong or irregular. The principal parts of such verbs are given in the list of strong and irregular verbs on pages 88-90. When the compound verb does not appear in the list, the simple verb will serve as a model.

Nouns. The genitive singular of masculine and neuter nouns is not indicated in the case of regular strong nouns. The plural of all nouns is indicated, except in the case of regular weak feminines and of nouns rarely used in the plural.

Synonyms. Where practicable, synonyms have been added. The colon indicates that the following word is a synonym of the word in question when used in the meaning indicated by the English word immediately preceding the colon.

Arabic numerals following Roman I or II in parentheses indicate the number of the lesson in Part I or Part II in which the word is explained, e.g. *wiegen* * (II 2) shows that in Lesson 2 of Part II *wiegen* is explained.

A

<p><i>ab</i> <i>adv. and sep. prefix</i> off, away: <i>weg</i>, fort</p> <p>der <i>Abend</i>, -e evening; <i>zu</i> — <i>essen</i> eat supper; <i>abends</i> in the evening</p> <p>das <i>Abend-essen</i>, — [meal, food]: das <i>Abendbrot</i></p>	<p>der <i>Aberglaube</i>, -ns, <i>no pl.</i> superstition</p> <p><i>abergläubisch</i> <i>adj.</i> (<i>cf.</i> <i>Aberglaube</i>)</p> <p><i>ab-fahren</i> * [ride, drive]</p> <p>der <i>Abfahrts-ort</i>, -e [die <i>Abfahrt</i>, departure; der <i>Ort</i>, place]</p> <p><i>ab-helfen</i> * [help] <i>dat.</i> help out, remedy</p>
---	--

- ab-kommen** * [come] come off, get off *or* away
ab-lehnen [lean] decline, refuse
ab-schneiden * [cut]
ab-schreiben * [write] copy: kopieren
ab-sehen * [see, look]
- die Ab-sicht** intention: der Vor-satz
ab-wech-seln [change, vary]
- die Ab-wech-sel(e)lung** (*cf.* abwech-seln)
 acht eight
 acht- eighth
- die Acht** attention, respect, heed
achten (*cf.* Acht) respect
acht-geben * [give] pay attention
acht-zehnt- eighteenth
ähnlich *dat.* similar
albern silly, foolish
all, alles everything; vor -em especially
all-ein [one] alone
allerlei all sorts of
all-gemein [common] general
all-mählich gradually: nach und nach
als when; than; as
alsbald forthwith: sogleich
also therefore: daher, darum; so, accordingly
alt old: bejahrt (*of persons*)
- das Alter** age
(das) Am'e-ri-kä America
der Am'e-ri-kä'ner, — American
die Am'e-ri-kä'nerin, -nen American woman
am'e-ri-kä'nisch *adj.* (*cf.* Amerika, Amerikaner)
- das Amt,** -er office
amüsieren amuse: unterhal-ten *; sich —, have a good time
an *prep. and sep. prefix* at, by, close to
ander other; anders otherwise
ander-mal [time]
- der Anfang,** -e beginning; anfangs at first: zuerst
an-fangen * [catch] (*cf.* An-fang): beginnen *
angenehm agreeable, pleasant: lieblich, freundlich
angestrichen (*see* anstreichen *)
angewiesen (*see* anweisen *)
- die Angst,** -e anxiety, fear
an-halten * [hold, keep] stop
- die An-klage** [complaint, lament] accusation
an-kleiden [dress]
- an-kommen** * [come] arrive: anlangen, eintreffen * (II 8)
- die Ankunft,** -e (*cf.* ankommen *)
- die Anlage** (*cf.* liegen *) (zu *or* für) disposition, talent (for): das Talent; *pl.* park, pleasure grounds: der Park
an-langen [reach]: ankommen *
an-reben [speak] address
an-regen [stir] stimulate; inspire: begeistern (II 7)
- anscheinend** [scheinen *, seem] apparently
- an-sehen** * [see, look]: an-schauen; man sieht es ihm an one can tell by looking at him (II 15)

- die **Aufsicht** (*cf.* *sehen* *) view, opinion: die *Meinung*
- der **Anspruch** (*cf.* *sprechen* *) claim
an-spruchs-voll [full] fastidious, particular, exacting
an-statt [place] *prep. gen.* instead of
an-streichen * [stroke] paint
an- = **ent-**
- das **Antlitz**, -e countenance, face: das *Gesicht*
- die **Antwort** answer
antworten (*cf.* *Antwort*) er antwortet mir nicht; er antwortet nicht auf meinen Brief (*cf. also* *beantworten*)
an-weisen * [show] direct, assign
- die **Anzeige** (*cf.* *zeigen*) advertisement
an-ziehen * [pull, draw] sich —: sich ankleiden
- der **Anzug**, -e (*cf.* *anziehen* *) suit of clothes
an-zünden [kindle, light]: anstecken
- der **Apfel**, = apple
- die **Apfel-sine** (Sina = China) orange
arbeiten work
- der **Ärger** vexation, anger: der *Verdruß*
ärgern (*cf.* *Ärger*) vex, anger: *verdrießen* *
arm poor: *dürftig*
- der **Arm**, -e arm
- der **Ärmel**, — (*cf.* *Arm*) sleeve
ärmlich (*cf.* *arm*) shabby, miserable
- der **Arzt**, -e physician: der *Doktor*
- der **Atem** breath
atem-loß [less]
- die **Audienz** (II 14)
auf prep. and sep. prefix on, upon, up, open; — *meinem* *Zimmer* in my room
auf-brechen * [break] break open; *intr.* depart
auf-bringen * [bring] bring up, raise: *erzählen* *; *irritate*: *ärgern*
- der **Aufenthalt**, -e (*cf.* *halten* *) residence, stay: das *Verweilen*
- die **Aufgabe** [aufgeben *] assign, lesson: die *Aktion*
auf-gehen * [go] *intr.* open: sich öffnen, sich aufmachen
aufgelegt (*cf.* *legen*) (zu) disposed, in a humor (for) (II 13)
aufgeweckt (*cf.* *aufweden*) bright, alert: *lebhaft*, *heiter*
auf-halten * [hold, keep] detain, stop: *anhalten*; sich —, stop, remain: *bleiben* *, *verweilen*
- auf-hören** stop, discontinue
auf-machen [make, do]: öffnen
- aufmerksam** (*cf.* *merken*) attentive: *achtſam*; — *machen* (auf + *acc.*), call attention (to)
- auf-nehmen** * [take] take up or in, receive

- auf-passen** [watch; fit] (*auf* + *acc.*) pay attention (to):
aufmerksam sein
auf-regen [rouse, stir] stir up, agitate (II 7)
auf-schließen * [close, lock]
 unlock: aufmachen
auf-setzen [set, put] put on (*of a hat*)
auf- stehen * [stand] arise, get up: sich erheben *
auf-stellen [stand, place] put up, place
auf-suchen [seek] search for, look up
auf-treten * [tread, step] appear (*on a stage*)
der Auftritt, -e (*cf.* auftreten *)
 scene: die Szene
auf-wachen [awake, watch] *intr.* awake
auf-warten [wait] *dat.* wait on
auf-weden [waken] *tr.* awaken
auf-ziehen * [pull, draw]
das Auge, -n eye
der Augen-blick, -e [glance] instant, moment: *der Moment*
aus *prep. and sep. prefix* out, out of, from; to the end
der Ausdruck, -e [brüden, press] expression
aus-einander [each other] apart: entzwei
aus-gehen * [go]; *da ging mir die Geduld aus* then my patience was exhausted
aus-halten * [hold, keep]:
 dulden
aus-kleiden [dress] *opposite of*
 ankleiden
aus-lachen [laugh] laugh at, deride
aus-reichen [reach, extend] reach to the end, be sufficient: genügen
aus-reiten * [ride horse-back]
aus-rufen * [call]
die Aussage assertion, statement
aus-sehen * [see] look (out); appear: scheinen *
die Aussicht (*cf.* aussehen *) (*auf* + *acc.*) view, sight, prospect (of)
aus-sprechen * [speak] pronounce
aus- stehen * [stand] withstand, endure: aushalten *
aus-suchen [seek, search] select: auswählen (*cf.* note 3, p. 64)
aus-üben [practice] exercise
aus-wählen [choose] select
auswendig lernen, können * learn or know by heart
das Äußere the outside
auf-er-dem besides, moreover
auf-er-half *gen.* outside of
aus-ziehen * [draw, pull] take off: auskleiden
das Automobi'l, -e: *der Kraftwagen*
der Automobi'l-schuppen, -[shed]

B

- baden bathe
- der Baedeker, — Baedeker ('s guidebook)
- die Bahn path, road; die elektrische —, the trolley
- bald soon; almost
- der Ball, -e
ball-foot [bar, bare]
- der Bau, -e or usually Bauten (cf. bauen) building: das Gebäude
- bauen build; cultivate
- der Bauer, -n [bauen, cultivate] farmer
- der Baum, -e tree
- die Bauten pl. (cf. Bau)
be *insep.* prefix makes transitive verbs from intr. verbs, nouns, or other parts of speech (II 11)
- der Beamte adj. declension (cf. Amt) official
- beantworten tr. answer (cf. antworten)
- be-dauern [excite pity] pity; be sorry: *leib tun* *
- be-deuten [point, show] mean; —b, important: wichtig
- be-dienen [serve] sich einer Sache —, make use of a thing
- der Bediente adj. declension (cf. bedienen) servant: der Diener
- be-dürfen* (cf. dürfen*) gen. need: nötig haben
- der Befehl, -e command
- befehlen* (cf. Befehl) command; er befahl ihm zu gehen
- be-finden* [find] sich —, be: sein
- be-gegenen [gegen, against] dat. meet: treffen *
- be-geistern [der Geist, spirit, mind] inspire; sich — für be enthusiastic about
- be-gießen* [pour] pour water on, water
- der Begriff, -e [begreifen*, comprehend] conception, idea: die Idee
- be-halten* [hold] keep, retain: nicht aufgeben *
- be-handeln [act] (cf. Hand) treat, handle: verfahren* mit
- be-haupten [das Haupt, head, chief] assert
- die Behauptung (cf. behaupten)
- be-herrschen [der Herr, lord, master] govern, master
- be-hilflich [helfen*, dat. help] helpful
- bei prep. and sep. prefix with, by, at the home of
- beide both, the two
- das Bein, -e leg
- bei-nah(e) [near] almost: fast
- die Bein-kleider pl. [das Kleid, dress] trousers
- das Beispiel, -e [play, game] example: das Vorbild, das Muster; z. B. = zum Beispiel for example, e.g.

- bei-stimmen** (*cf.* Stimme) *dat.*
 agree with
be-kannt [fennen *, know]
 (well) known; *der* Bekannte
 the acquaintance
be-kommen * [come] get, re-
 ceive (*thanks*): erhalten *
be-lehren [teach] inform, in-
 struct
die **Belehrung** (*cf.* belehren)
be-liebt [lieb, dear] (*bei*)
 popular (with)
be-merken [mark, notice] re-
 mark; notice: wahrnehmen *
 (II 5)
be-nehmen * [take]; *sich* —,
 behave: *sich* verhalten *; *das*
 Benehmen behavior
bequem comfortable: be-
 haglich
be-raten * [advise] advise
be-reben persuade
der **Be-ruf**, —e [*call*] calling, pro-
 fession
be-ruhigen (*cf.* ruhig) quiet,
 calm
be-rühmt [rühmen, praise]
 famous, renowned
be-rühren [stir] touch, im-
 press
be-schäftigen (*cf.* Geschäft) busy
be-schämt (*cf.* schämen)
 ashamed, abashed
be-scheinen * [shine] shine on
die **Be-schwerde** (*cf.* schmer) hard-
 ship, trouble; complaint:
die Klage
be-sitzen * [sit] possess: haben
der Besitzer, — (*cf.* besitzen *)
- be-fonders** [sondern, sunder,
 part] especially: vor allem
be-forgen [worry] care for,
 attend to; besorgt worried
be-sprechen * [speak] talk
 over
best, zum —en geben *, tell (*a*
story or joke); zum —en
 haben make fun of; —ens
 grüßend with best greet-
 ings or wishes
be-stellen [stand, place] (*bei*)
 order (from)
der **Besuch**, —e (*cf.* besuchen) visit,
 visitor
be-suchen [seek] visit
be-treffend (*cf.* treffen *) in
 question, concerned
das **Bett**, —(e)s, —en bed
das **Bett-zeug** [stuff, material]
 bedclothes
be-vor *conj. and sep. prefix*
 before: ehe (*do not confuse*
with vor, the prep.)
be-wegen * (*cf.* Weg) induce
be-wegen (*cf.* Weg) move
die **Bewegung** (*cf.* bewegen) move-
 ment
be-weisen * [show] prove
be-wundern [astonish] ad-
 mire
die **Bewunderung** (*cf.* bewundern)
be-zahlen [pay] pay
die **Bibel** Bible
die **Bibel-übersetzung** [transla-
 tion]
bieten * offer
das **Bild**, —er picture: *die* Abbil-
 dung

bis until
 der Bischof, =e bishop
 der Bischofs-sitz, -e [seat] (*cf.*
 Bischof) diocese, see
 die Bitte request
 bitten* (*cf.* Bitte) ask, re-
 quest; er bat mich um Geld
 he asked me for money;
 bitte please
 blau blue
 bleiben* remain, stay; stehen
 — remain standing; stop:
 halten*
 der Blick, -e glance
 die Blume flower, bloom
 bluten [das Blut, blood]
 bleed
 der Boden, — or = ground: der
 Grund, die Erde; bottom;
 floor: der Fußboden; garret
 der Böhmerwald Bohemian For-
 est
 böhmisch Bohemian
 borgen borrow; lend; leihen*
 die Börse purse; stock exchange
 böse bad; evil: übel; angry:
 zornig
 der Böse-wicht, -er [creature]
 rascal, wretch
 brechen* break
 breit broad, wide
 (das) Bremen *seaport of North*
 Germany on the Weser
 der Bremer, — inhabitant of
 Bremen
 (das) Bremer-hafen [der Hafen,
 harbor] *town at mouth of*
 the Weser, actual port of
 Bremen

brennen* burn
 der Brief, -e letter
 brief-lich [-ly] by letter
 das Briquet, -e or -s briquette
 (*pressed peat or artificial*
 lumps of coal made in the
 form of small bricks)
 die Brille (pair of) spectacles
 bringen* bring; um etwas —,
 cause to lose something
 die Bronze
 der Bruder, =
 brüllen bellow, roar
 das Buch, =er book
 der Bürger, — [die Burg, fortifi-
 cation] citizen
 die Bürgerin, -nen
 die Butter
 das Butter-brot, -e [bread] (slice
 of) bread and butter

D

da *adv.* there, then; *conj.*
 since (*causal*)
 das Dach, =er roof
 daher therefore; thence
 dahin thither
 da-mals [das Mal, time] at
 that time
 die Dame lady
 der Dampfer, — [der Dampf,
 steam]: das Dampf-schiff
 das Dampf-schiff [ship]: der Dam-
 pfer
 dank-bar [-ful] (*cf.* danken)
 thankful, grateful
 die Dankbar-keit [-ness]
 danken *dat.* thank; (ich) danke
 thanks

- dann then
 das Dar-lehen, — [leihen, lend]
 loan
 dar-über [over] about it
 das Datum, -s, Data or Daten
 date
 die Dauer duration, continua-
 tion; auf die —, for a long
 time, as time goes on
 dauern (*cf.* Dauer) continue;
 last; excite pity (II 7) (*cf.*
 bedauern)
 davon thereof, therefrom;
 away: weg
 davor before it, before that
 davor-*stehen* * [stand]
 decken [die Decke, cover] cover;
 den Tisch — set the table
 denken * think
 dennoch nevertheless: doch
 derselbe, dieselbe, dasselbe the
 same; he, she, it
 des-halb [halber, because of]
 on that account: deswegen
 deutsch German; auf — in
 German; ins Deutsche into
 German
 (das) Deutschland Germany
 dick thick
 dienen *dat.* serve
 der Diener, — (*cf.* dienen)
 der Dienst, -e (*cf.* dienen) service;
 —e nehmen enter service
 das Dienst-mädchen, — [girl]
 dieser, diese, dieses this; the
 latter: letzterer
 doch yet, however (*used in*
 opposition or contrast to
 something said or thought)
 der Doktor, -s, -en
 der Dolmetscher, — interpreter
 das Dorf, -er village: der Flecken
 der Dorf-prediger, — [preacher]
 dort over there, yonder (*in-*
 dicates a position farther
 away than da)
 draußen [da + außen, outside]
 out of doors
 dreizehnt- thirteenth
 dritt- (*cf.* drei) third
 dumm dull, stupid: unwissend;
 —es Zeug nonsense
 die Dumm-heit [-heit, *suffix form-*
 ing abstract nouns] stupid-
 ity, stupid act
 der Dumm-kopf, -e [head]
 dunkel dark
 die Dunkel-heit [-ness]
 durch *prep. and prefix, sep. in*
 literal meaning, insep. in
 figurative meaning through
 durch-aus [out] through and
 through, thoroughly: ganz
 durch-sehen * [see, look]
 dürfen * be allowed

E

- eben *adj.* even; *adv.* just
 der Edel-mann, -s, -er or Edelleute
 [edel noble]
 ehe *conj.* before: bevor
 ei why! well!
 das Ei, -er egg
 eigen *adj.* own
 eigentl*ich* (*cf.* eigen) really
 das Eigentum, -er (*cf.* eigen) pos-
 session

- eilen** hasten, hurry: *schnell*
gehen *, *laufen* *
- der Eimer**, — pail, bucket
- ein sep. prefix** into
- der Ein-bruch**, *-e* [bruchen, print] impression
- ein-fallen** * [fall] come to mind, occur
- ein-gehen** * [go] enter; er ging auf den Plan ein he agreed to the plan
- einige** [ein one] *pl.* some, a few
- der Ein-lauf**, *-e* [purchase] purchase (*cf.* note to p. 75)
- ein-laden** * [summon] invite
- ein-mal** [ein, one; das Mal, time] once; just; nicht —, not even
- ein-richten** [set right] (*cf.* recht) arrange
- ein-schlafen** * [sleep] go to sleep
- ein-schüchtern** [schüchtern, timid] intimidate
- ein-steigen** * [mount, climb]
- ein-treffen** * [meet, hit] arrive: ankommen * (II 8)
- ein-wirken** (auf) work upon, influence
- einzel** [eins, one] single; individual [in
- ein-ziehen** * [pull; march] move
- das Eis** ice
- der Eis-schrank**, *-e* [cupboard, closet]
- elektrisch** electric; die Elektrische — die elektrische Bahn
- elf** eleven
- elft-** eleventh
- die Eltern** *pl.* [älter, older] parents
- emp-fangen** * [catch] receive (*people or something brought by a person*)
- emp-fehlen** * (*cf.* befehlen *) recommend; sich —, take leave
- das Ende**, *-s*, *-n* end
- end-lich** [lich, -ly] final(ly)
- englisch** English
- ent-** *insep. prefix generally denoting separation* (II 14)
- ent-brennen** * [burn] break out in fire, catch fire: entflammen
- ent-fallen** * [fall] fall away from or out of; es ist mir —: ich habe es vergessen
- ent-fernen** [fern, far away] remove: wegnehmen *, fortnehmen *
- ent-fliehen** * [flee] *dat.* flee from, run away: entlaufen *, weglaufen *
- ent-gegen** [against] against, toward, to meet
- ent-gehen** * [go] *dat.* escape: entfliehen *
- ent-kommen** * [come] *dat.:* entfliehen *, entgehen *, entlaufen *
- ent-rüsten** [equip, prepare] anger, exasperate: ärgern, aufbringen *
- ent-schließen** * [shut] sich —, resolve, determine, decide: vornehmen *, beschließen *

- der Entschluß**, -[ße] (*cf.* **entschließen** *)
 resolution
ent-schuldigen [[schuldig, guilty,
 indebted] excuse
ent-setzen [set] terrify: **er-**
schrecken
ent-sprechen * [speak] *dat.*
 correspond to
ent- stehen * [stand] (*aus*)
 arise (from), originate
ent-wachsen * [grow] *dat.* out-
 grow; grow from *or* out
 of
ent-ziehen * [pull, draw] *dat.*
 withdraw, take away: **weg-**
nehmen *
er- *insep. prefix generally*
denoting attainment, e.g.
erbetteln; also forms transi-
tive verbs like be- or in-
tensifies the meaning of the
simple verb (II 11)
er-bauen [build] erect: **er-**
richten; construct; edify
er-beben [quiver] tremble
er-betteln [beg] get by beg-
 ging
er-blicken [glance] (*cf.* **Blid**)
 catch sight of
die Erde earth; ground: **der**
Grund
das Erd-geschloß, -[ße] [story, floor]
er-fahren * [drive] learn (*by*
hearing) (*cf.* **lernen**); ex-
 perience: **erleben**, **erleiden** *
die Erfahrung (*cf.* **erfahren** *) ex-
 perience: **das Erlebnis**
er-fordern [demand] demand,
 require: **verlangen** (II 11)
- er-fragen** [ask] find out by
 asking
er-frieren * [freeze] freeze to
 death
er-füllen [fill] fulfill
die Erfüllung (*cf.* **erfüllen**)
er-greifen * [seize] lay hold
 of, seize: **packen**, **fassen**
er-haschen [seize]: **ergreifen** *
er-innern [inner, inner] re-
 mind; **er erinnert sich** (1) an
 den Mann he remembers
 the man, (2) **meiner** me
er-kämpfen [fight] win by
 fighting
er-kennen * [know] recognize
er-klären [clar, clear]: **klar**
 machen; explain
die Erklärung (*cf.* **erklären**)
er-kranken (*cf.* **krank**) become
 ill [experience]
er-leben [live] live through,
das Erlebnis, -[ße] (*cf.* **erleben**)
er-leiden * [suffer] suffer, go
 through: **erleben**
er-nennen * [name] appoint
der Ernst seriousness, earnest
ernst-lich earnest, fervent
er-reichen [reach, hand]
 reach, attain: **erlangen**
er-richten [direct] erect
er-scheinen * [shine] appear
er-schrecken [**der Schreck**(en),
 fright] *tr.* weak, frighten:
entsetzen; *intr.* strong be
 frightened
erst first
er-staunen [be astonished]
 astonish; be astonished

- er-wachsen** [grow] *p. p.* grown up, adult
er-warten [wait] expect, await: warten auf
die Erwartung (*cf.* erwarten)
erwartungs-voll [full]
er-widern [wider, against] answer: antworten
er-zählen [count] tell
die Erzählung (*cf.* erzählen): die Geschichte
er-ziehen * [pull, draw] educate; bring up: aufbringen *
die Erziehung (*cf.* erziehen *)
die Erziehungs-kunst, -e [art]
die Erziehungs-methode [method]
der Esel, — donkey
essen * eat; **das Essen** meal, food
der Essig vinegar
die Essig-fabrik [factory]
etwa about: ungefähr; perhaps: vielleicht
etwas somewhat, a little: ein Bißchen
(das) Europa Europe
europäisch (*cf.* Europa)
- F**
- die Fabrik** factory
fähig capable
die Fähigkeit ability, capability
fahren * drive, carry or convey (*in a vehicle*); ride
die Fahrt ride, trip
der Fall, -e fall; case: **der Kasus**
fallen * (*cf.* Fall) fall
falsch false; wrong: unrichtig
die Familie family
das Familien-leben [life]
die Farbe color
faul lazy; rotten
fehlen be lacking, fail
der Fehler, — (*cf.* fehlen) lack; mistake
fein fine: dünn; elegant: zierlich; well bred: höflich
der Feind, -e enemy
das Feld, -er field
das Fenster, — window
das Fenster-brett, -er [board] window sill
der Fenster-flügel [wing] (swing-ing) sash
die Fenster-scheibe [disk, slice] window pane
die Ferien *pl.* vacation
fertig done: vollendet; through, ready: bereit
die Festung [fest, firm] fortification
der Festungs-wall, -e [wall] rampart (*formerly used as a fortification, now frequently the site of a promenade*)
das Feuer, — fire
die Figur
der Finger, —
der Finger-hut, -e [hat] thimble
die Firma, Firmen firm
die Flasche bottle, flask; pulley
der Flaschen-zug [die Flasche, pulley; **der Zug** tug, haul] block and tackle
fleißig diligent
fliehen * flee

- der Fluss, Flüsse [fließen, flow]
 river
 flüster whisper
 folgen *dat.* follow
 fordern demand (II 11)
 fort *sep. prefix* on, further,
 away
 fort-fahren* [drive] go on,
 continue
 fort-gehen* [go] go away:
 weggehen*
- die Frage question
 fragen (*cf.* Frage) ask (*for*
information) (*cf.* bitten*);
 der Fragende, asker, ques-
 tioner
- der Frager, —; der Fragende
 (das) Frankreich France
 der Franzose, -n, -n Frenchman
 französisch (*cf.* Franzose)
 French
- die Frau wife; woman; Mrs.
 frei free; unoccupied: leer
 die Frei-heit [-dom]
 fremd strange: unbekannt; for-
 eign: ausländig
- die Fremde (*cf.* fremd) foreign
 country, foreign parts: das
 Ausland
 fressen* devour
 die Freude (*cf.* freuen) joy; pleas-
 ure: das Vergnügen
 freuen (froh, glad) make glad,
 gladden, please; sich —,
 be glad
- der Freund, -e friend
 die Freundin, -nen
 freund-lich [-ly]
 frisch (*cf.* fressen*)
- froh glad
 früh early; heute —, this
 morning
 früher former(ly)
 der Frühling, -e spring
 das Früh-stück, -e [piece] break-
 fast
 fügen join; sich —, submit
 die Kuhre [fahren*, drive] (wag-
 on) load
 führen lead
 füllen fill
 fünf-jährig: fünf Jahre alt
 oder lang
 fünfzehnt- fiteenth
 fünfzig fifty
 fürchtbar [die Furcht, fear;
 -bar, -ful]
 fürchten [die Furcht, fear]
 fear; er fürchtet sich vor dem
 Hund he is afraid of the
 dog
- der Fuß, -e foot
 der Fuß-boden, — or * [ground,
 floor] floor
- G
- gähnen yawn
 ganz entire, whole
 gar *intensifying particle* very,
 entirely; — nichts nothing
 at all
- der Garten, -e garden
 der Gärtner (*cf.* Garten)
 der Gast, -e guest
 der Gast-geber [giver] host
*ge-insep. prefix usually form-
 ing collective nouns or*

nouns and verbs expressing repetition

- das **Gebäude** (*cf.* bauen) building
geben * give
ge-brauchen [need, use] use:
 benutzen
ge-denten * [think] *gen.* think
 of, bear in mind; intend:
 vorhaben *
- die **Geduld** [bulden, suffer, endure] patience
geduldig (*cf.* Geduld)
- die **Gefahr** danger
ge-fallen * [fall] please; es
 gefällt mir I like it
gegen *prep. and sep. prefix*
 against; counter (to); anti-
- die **Gegend** locality, place: der
 Ort
- das **Gegen-teil**, -e [part, share]
 opposite, contrary: der
 Gegen-satz
gehen * go; die Tür geht auf
 den Hof the door opens on
 the court
ge-hören [hear] (*cf.* Gehorsam)
dat. belong to
- der **Gehorsam** (*cf.* hören) obedi-
 ence
- der **Geist**, -er spirit, mind; ghost:
 das Gespenst
- das **Geld**, -er money
- der **Geld-beutel**, — [small bag,
 purse]
- die **Gelegen-heit** [gelegen, situ-
 ated] opportunity
gelten * be worth
- das **Gemüse**, — [das Mus, pap,
 pulp; Apfelsmus, apple
 sauce; Kartoffelmus, mash-
 ed potatoes] vegetables
- das **Gemüse-beet**, -e [bed]
gemütlich comfortable, cheery,
 cozy, sociable
ge-nießen * [nutzen, serve; uti-
 lize] enjoy
genug enough
- das **Gepäck** [packen, pack] baggage
gerade straight; *adv.* just
ge-raten * [advise] come (by
 chance), get (into); turn
 out well: glücken
gern, lieber, am liebsten gladly;
 er liest gern Deutsch he likes
 to read German
- der **Gesandte**, -n, -n *p. of* senden *
 ambassador
- das **Geschäft**, -e [schaffen *, create;
 schaffen, work] business;
 store: der Laden
- die **Geschäfts-reise** [trip, journey]
geschehen * happen: passieren
- die **Geschichte** (*cf.* geschēhen *) story;
 history
- das **Geschichtchen** *diminutive* (*cf.*
 Geschichte)
- das **Geschirr**, -e dish(es); das —
 aufwaschen wash the dishes
- die **Gesell-schaft** [der Geselle, com-
 panion] company; party,
 society
- das **Gespenst**, -er ghost: der Geist
- das **Gespräch**, -e (*cf.* sprechen *)
 conversation
- die **Gestalt** [stellen, place] figure:
 die Figur; form: die Form
gestern yesterday; — **abend**
 last night

- ge-tröst** (*cf.* trösten) cheery, confident
ge-währen [währen, last] grant
gewiß [wissen*, know] certain: sicher
gewogen; er ist mir —, he likes me, he is fond of me
ge-wöhnen [wohnen, dwell] accustom; man gewöhnt sich an den Winter one gets used to winter
gewöhnlich [-ly] usual
gewohnt *or* **gewöhnt** (*cf.* gewöhnen); ich bin es gewohnt (gewöhnt) I am accustomed to it
der Giebel, — gable
gießen* pour
das Glas, -er glass
die Glas-scherbe [fragment, broken piece]
der Glaube, -ns (an + *acc.*) belief (in)
glauben *dat.* of person; *or* an + *acc.* believe (in); ich glaube dir; ich glaube an Gespenster
gläubig [-ing] believing, credulous
gleich *dat.* like (*cf.* ähnlich); *adv.* at once, immediately: sofort
glücklich [das Glück, luck, happiness] lucky, happy
glücklicher-weise [way, manner] fortunately, luckily
glückselig [das Glück, luck, happiness; selig, blessed] blissful, radiant with joy
gnädig [die Gnade, grace, favor] gracious
golden [das Gold, gold]
der Graben, -e [graben*, dig] ditch, moat
der Grad, -e degree
das Gras, -er grass
grob coarse
der Groschen, — ten-pfennig piece (*about* 2½ cents)
groß large, great
groß-artig [die Art, kind, sort] fine, grand, great: ausgezeichnet
grün green
der Grund, -e ground: der Boden; foundation: das Fundament; reason: die Ursache
gründlich (*cf.* Grund) thorough
die Gründlich-keit [-ness]
die Grund-zahl [number] cardinal number
der Gruß, -e greeting
grüßen (*cf.* Gruß)
guten peer, peek
gut good, kind; *adv.* well; all right: schön
die Güte (*cf.* gut) goodness, kindness



- haben*** have; zum besten —, make fun of
der Hafer oats
halb half

- der Halb-gott, -er [god]
 halt! [halten*, hold, stop]
 halt! stop!
 halten* hold, keep; stop;
 — für take for, believe to
 be
- die Hand, -e hand
 handeln (cf. Hand) act; —
 mit deal in; — von treat of
 hangen* formerly intr. hang
 hängen formerly always tr.
 hang (cf. note 2, p. 70)
 Hans diminutive of Johannes
 Johnny, Jack
 hart hard; severe: streng; —
 gefottene Eier hard-boiled
 eggs
- die Haupt-person [das Haupt,
 head, chief] principal per-
 son or character
- das Haus, -er house; nach —e
 (toward) home; zu —e at
 home
- die Haus-frau [woman] lady of
 the house; janitress
 heben* lift, raise
 heftig violent
 heilig [heil, unhurt, whole]
 holy
- die Heimat home, native soil
- der Heim-weg, -e [das Heim,
 home; der Weg, way]: der
 Weg nach Hause
 heiß hot
 heißen* be called, be named
 heißen (cf. heiß) heat: wär-
 men
 -heit suffix forming abstract
 nouns -ness
- helden-haft [der Held, hero]
 hero-like, heroic
 helfen* dat. help
 hell clear: klar; bright: heiter
- das Hemd, -s, -en shirt
 her sep. prefix hither
 her-aus out (toward speaker)
 her-ein into (toward speaker)
- der Herr, -n, -en lord, master,
 employer; Mr.
 herr-lich [-like] splendid
 herüber-kommen* come over,
 come across
 her-um sep. prefix around,
 about
 herum-laufen* [run]
 herum-reisen [travel]
 her-unter sep. prefix down
 (toward speaker)
 herunter-steigen* [mount,
 climb]
 herz-lich [das Herz, heart;
 -lich, -ly]
- das Heu hay
 heute to-day
- die Hilfe [helfen*, help] help
- der Himmel, — heaven
 hin thither
 hin-ein sep. prefix into (away
 from speaker)
 hin-gehen* [go]
 hin-legen [lay] lay down;
 sich —, lie down
 hinter behind
 hin-unter sep. prefix down
 (away from speaker)
 hinunter-tragen* [carry]
- der Hin-weis, -e (auf + acc.)
 reference (to)

- hin-zu *sep.* prefix to, up to
 hingu-fügen [fit] add
 hingu-treten* [step] step up;
 be added
 hoch high
 höf-lich [der Hof, court; -lich,
 -ly] polite
 holen go and get; fetch.
 bringen*
 das Holz, -er wood; grove, woods:
 der Wald
 hören hear: vernehmen*
 das Hotel, -s, -s
 hübsch pretty
 hundert hundred
 der Hunger
 hung(e)r-ig [-y]
 hungern (*cf.* Hunger) go hun-
 gry, hunger
 der Hut, -e hat
 die Hut guard, watch: die Wache
 hüten (*cf.* die Hut); sich —,
 beware, take care

J

- das Jdeal, -e
 -ig suffix forming adjectives
 from nouns -y
 immer always; — größer
 larger and larger
 das Imperfekt past tense
 imponieren *dat.* impress
 in-dem conj. meanwhile (*often*
introduces a clause trans-
lated in English by a par-
ticipial phrase)
 innen within; nach — inward
 tüchtig heartfelt; hearty: herz-
 lich

- interessant (*cf.* Interesse) in-
 teresting
 das Interesse, -s, -n interest
 interessieren (*cf.* Interesse) in-
 terest; sich — (für) be in-
 terested (in)
 inwiefern (in) how far
 irden [die Erde, earth]
 earthen
 ist 3. *sing. indic. of* essen*

J

- ja yes; indeed; in fact
 das Jahr, -e year
 die Jahres-zeit [time] season
 der Januar January
 jeden-falls (*cf.* Fall) in any
 case
 die Jugend youth, youthful days
 der Juli July
 jung young
 der Junge, -n, -n (*cf.* jung) boy

K

- der Kachel-Ofen, -e [die Kachel, tile;
 der Ofen, stove] tile stove
 der Kaiser, — [Caesar] emperor
 kalt cold
 der Kampf, -e fight
 kämpfen (*cf.* Kampf)
 die Kartoffel potato
 der Kasten, — box
 kaufen buy
 der Kauf-mann, -leute merchant,
 tradesman
 kaum scarcely, hardly: mit
 Mühe

- keineswegs [der Weg, way]
in no way, by no means:
auf keinen Fall
- heit *suffix forming abstract nouns* -ness
- der Keller, — cellar
- der Kellner, — waiter
- kennen * know, be acquainted with; — lernen make acquaintance of: Bekanntschaft machen
- der Kerl, —e fellow
- das Kind, —er child
- die Kinder-wärterin, —nen [warten, wait upon] nurse-maid: das Kindermädchen
- die Kirche church
- der Kirch-hof, —e [court, yard] churchyard; cemetery: der Friedhof
- die Kirch-hof-mauer [wall]
- das Kissen, — pillow
- klar clear, bright: hell; distinct: deutlich
- das Kleid, —er dress; *pl.* clothes: die Kleidung
- der Kleider-schrank, —e [cupboard, closet]
- die Kleidung clothing
- das Kleidungs-stück, —e [piece] article of clothing
- klein small
- das Klein-geld, —er [money] change
- der Klemmer, — [klemmen, pinch] nose glasses: der Kneifer
- Klingeln *diminutive* [klingen, resound] ring (*of a small bell*)
- klug knowing: verständig; clever, smart: geschäft
- der Knabe, —n, —n boy: Junge
- der Kneifer, —: der Klemmer
- der Koch, —e cook
- lochen cook
- die Köchin, —nen (*cf.* Koch)
- kommen * come; er ist um sein Leben gekommen he lost his life
- der König, —e king
- konjugieren conjugate
- können * be able: vermögen *; understand (and speak a language)
- das Konzert, —e concert
- der Konzert-spieler, — [player] musician; artist: Künstler
- der Kopf, —e head
- das Kopf-rißsen, —: das Rissen
- die Kopf-schmerzen *pl.* [der Schmerz, ache, pain]
- korrespondieren correspond: Briefe wechseln
- kosten cost; taste: schmecken
- der Krach, —e crash
- der Kragen, — collar
- krank sick, ill; der Kranke, ein Kranker the (a) patient
- der Kranken-wärter, — [warten, wait upon] (male) nurse (*cf.* Kinderwärterin)
- kränken (*cf.* krank) grieve, hurt (the feelings), wound
- die Küche (*cf.* lochen) kitchen
- der Kunde, —n —n [kennen*] customer
- die Kundin, —nen (*cf.* Kunde)
- die Kunst, —e art

- der Kunst-händler, — [dealer]
 der Künft-ler, — artist
 der Kupfer-stich, —e [das Kupfer,
 copper; stechen *, stick,
 prick, engrave] copper en-
 graving
 kurz short; curt; brief
 der Kuß, —sse kiss
 küssen (cf. Kuß)
- L
- lachen laugh
 der Laden, — store, shop
 der Laden-besitzer, — [besitzen *,
 own]
 der Laden-diener, — [bienen, serve]
 clerk
 das Laden-mädchen, —: die Laden-
 dienerin
 das Land, —er land, country; auf
 dem —e in the country;
 auf das — to the country
 der Land-mann, —leute farmer: der
 Bauer
 der Lands-mann, —er or —leute (cf.
 Landmann) (fellow) coun-
 tryman
 die Lands-männin, —nen (cf.
 Landsmann)
 die Land-schaft [-scape]
 lang, länger, längst long
 der Lärm noise
 lassen * let, allow; grant;
 cause; leave
 laufen * run: rennen *; walk
 fast: schnell gehen *
 laut loud
 das Leben life
- legen lay, put; sich —, lie
 down
 die Lehre (cf. lehren) lesson, pre-
 cept
 lehren teach
 der Lehrer, — (cf. lehren)
 lehr-reich [rich] instructive
 der Leib, —er body: Körper
 leicht easy, light
 das Leid grief: der Kummer; harm:
 der Schaden; es tut mir leid:
 ich bedauere
 leiden * (cf. Leid) suffer:
 Schmerz haben; endure:
 dulden
 leihen * lend (cf. borgen)
 leisten perform, do: tun *;
 carry out: ausführen
 die Leistung (cf. leisten) perform-
 ance, deed
 leiten lead, guide: führen
 lernen learn
 lesen * read; das Lesen, read-
 ing
 leicht last
 -lich suffix forming adjectives
 -ly, -like
 das Licht, —er light
 lieb dear
 lieben love
 liebens-würdig [worthy] ami-
 able, nice, kind
 die Liebens-würdig-keit [-ness]
 lieber rather
 lieblich lovely, charming
 das Lied, —er song: der Gesang
 liegen * lie; be situated
 das Lineal, —e ruler
 die Liste list

- das **Loch**, -er hole: der **Riß**
 der **Löffel**, — spoon
 los *sep. prefix* loose, untied,
 free, rid of
 löschen extinguish
 lösen (*cf.* los) buy (*a ticket*):
 kaufen; solve; dissolve
 los-lassen* [let] let go
 die **Lust**, -e desire
 Lütther, Dr. Martin, 1483-
 1546, famous German re-
 former; his translation of
 the Bible did much to fix
 the form of written German
- M**
- machen make, do
 das **Mädchen**, — maiden, girl
 das **Mal**, -e time as in das erste —,
 the first time. (*Do not*
confuse with die Zeit)
 malen paint
 der **Maler**, — (*cf.* malen)
 die **Maleret** (art of) painting
 manch-mal [time] sometimes:
 dann und wann; often: oft,
 öfter
 der **Mangel**, -e lack, want
 der **Mann**, -er man; husband:
 der Gatte
 die **Mark** mark (*German coin* =
 100 pfennig = normally
 23.8 cents)
 der **Markt**, -e public market;
 market place; auf den —
 gehen go to the market
 der **Markt-platz**, -e [place, square]
 die **Mauer** wall
 mehr more; nicht —, no
 longer; nicht — lange not
 much longer
 mehrere *pl.* (*cf.* mehr) several
 meinen mean; think: denken*,
 glauben; express opinion,
 say: sagen
 die **Meinung** (*cf.* meinen) opinion
 meist most; —enß for the
 most part
 der **Mensch**, -en, -en human being
 merken note, notice (II 5)
 merk-würdig [worthy]
 die **Messe** mass: die **Mette**; fair:
 der Jahrmarkt
 die **Methode** method
 mieten hire, rent as tenant (*cf.*
 vermieten)
 die **Milde** gentleness; kindness:
 die Güte
 die **Minute**
 missen miss; do without:
 entbehren (II 12)
 mit *prep. and sep. prefix* with,
 along
 mit-gehen* [go]
 das **Mit-glied**, -er [limb] member
 mit-schwärmen [be enthusi-
 astic]
 der **Mit-tag** [die **Mitte**, der **Tag**]
 noon
 das **Mittag(s)-essen**, — [meal]
 der **Mittags-tisch**, — [table] din-
 ner
 die **Mitte** middle
 mit-tellen [share] inform, tell
 das **Mittel-alter** [age] Middle
 Ages
 mittel-groß [large] of me-
 dium size

- mögen** * like; may; can:
 können *; möchte, should like
möglich (*cf.* mögen*, ver-
 mögen*) possible
der Monat, -e (*cf.* Mond) month
der Mond, -e moon
der Morgen, — morning; mor-
 gens in the morning; mor-
 gen to-morrow
 müde tired
die Mühe trouble: die Plage;
 pains; sich — geben try
 hard, take pains
die Musik music
der Musiker, — musician
 müssen * be obliged, must
 mustern look over, examine:
 prüfen
der Mut mood: das Gemüt; cour-
 age: die Tapferkeit; das
 machte mir —, that gave
 me courage; wie war dir zu
 —e what were your feel-
 ings?
die Mutter, -e mother
- N
- nach** *prep. and sep. prefix* (*cf.*
 nah) to, toward; after; ac-
 cording to
der Nachbar, -s, -n (*cf.* nah)
 neighbor
die Nachbarin, -nen (*cf.* Nachbar)
 nach-dem [that] *conj.* after
der Nachdruck [pressure] em-
 phasis
die Nachhut [guard] rear guard
nach-kommen * [come] come
 after; follow; obey
nach-laufen * [run] *dat.* run
 after
der Nach-mittag, -e [noon]; nach-
 mittags in the afternoon
nach-schlagen * [strike] look
 up (*in dictionary, etc.*)
nach-sitzen * [sit] remain after
 school
 nächst next (*superlative of nah*)
die Nacht, -e night; nachts or des
 Nachts at night
 nah *adj.* near
die Nähe (*cf.* nah) nearness,
 proximity; in der —, close
 by
der Name, -ns, -n name; na-
 mens by the name of
 näm-lich (*cf.* Name) namely;
 you know; of course (II
 13)
 natür-lich [die Natu'r, nature]
 natural; of course: freilich
 neben *prep. and sep. prefix*
 near, by, beside
 nennen * call, name
 nervös nervous
 nett neat, nice; pleasant:
 freundlich
 neu-lich [neu, new] recent
 neun- ninth
 neunzehn- nineteenth
 nichts nothing
 nie never
 nie-mand [man, one] nobody
 noch still, yet; — nicht not yet
 noch-mals [*cf.* das Mal] again,
 once more

- die **Not**, -e need, trouble, difficulty
now as a result of something past
 nur only, just
- O
- ob whether; if: wenn; als —, as if: als wenn
 oben *adv.* above, up there, upstairs; nach — gehen go upstairs
 ober *sep. prefix* over, upper
 ober-fläch-lich [die Oberfläche, surface] superficial
 die Ober-schule [school] high school. *Do not confuse with die Hochschule* university, college
 obgleich although
 offen *adj.* open
 öffent-lich [-ly] public
 öffnen *verb* (*cf.* offen)
 oft often
 öfter(ß) frequently
 ohne without
- das Ohr, -s, -en ear
 das Öl, -e oil
 das Öl-gemälde, — [painting] (*cf.* malen)
 der Onkel, — uncle
 der Optiker, — optician
 ordentlich orderly, in order, thoroughly
- die Ordnung [ordnen, put in order] order; rule: die Regel
- die Ordnungszahl [number] ordinal number
- der Ort, -e place: der Platz; spot: die Stelle
- P
- das Paar, -e pair; ein paar a few: einige
 packen seize, lay hold of: ergreifen *; pack
 der Paladin, -e paladin, mighty hero: der Held
 der Pantoffel, -s, — or -n slipper
 der Pantoffel-held, -en, -en [hero] henpecked husband
 der Park, -e
 das Parterre, -s, -s ground floor; back part of ground floor (*in theater*)
 die Pension boarding house: das Kosthaus
 die Pensions-mutter, - [mother] boarding-house mistress: die Kostgeberin
 das Perfekt, -e (present) perfect tense
 die Person
 der Pfarrer, — parson, minister: der Geistliche
 das Pferd, -e horse
 die Pflege care, attention
 pflegen (*cf.* Pflege) take care of; be accustomed: gewohnt sein
 der Platz, -e place: der Ort; seat: der Sitz; square
 plaudern chat: schwätzen
 das Präsens present tense
 der Prediger, — [predigen, preach]: der Pfarrer
 der Preis, -e price

- prellen overcharge; cheat: betrogen *
 die Prellerei overcharge; imposition; cheating: der Betrug
 die Preß-kohle [coal]: das Brickett
 das Problem, -e: die Aufgabe
 der Professor, -s, -en
 pft! hush! sh!
 das Publikum public; audience: die Zuhörerschaft (II 14)
 der Pudel, —
 das Pult, -e desk
 der Punkt, -e point, period; punkt neun Uhr punctually at nine o'clock
- R
- rasch quick, swift: [schnell
 der Rat, -e counselor
 der Rat advice
 das Rat-haus, -er [house] city hall
 rat-los [-less] perplexed
 der Räuber, — robber; Die Räuber, *title of Schiller's drama*
 der Räuber-hauptmann, -hauptleute [captain]
 die Rechnung [rechnen, figure] bill
 recht right; — machen make right, do correctly; —s to the right
 das Recht, -e (cf. recht) right; law
 der Reforma'tor, -s, -en reformer
 reich rich
 reichen reach: langem; hand: hergeben *, geben *
 rein clean
 die Reise journey
- reisen travel; der Reisende, traveler
 der Rest, -e rest, remainder: das Übrige
 das Restaurant, -s, -s
 die Revolution
 richten (cf. recht) direct (II 6)
 der Richter, — (cf. richten) judge
 richtig (cf. recht) correct
 riesig [der Riese, giant]
 der Ritter, — [reiten *, ride horseback] knight
 der Rod, -e coat; skirt
 der Rod-ärmel, — [sleeve]
 Roland *Hero of antiquity celebrated in song and story, the nephew of Charlemagne. The statue of Roland symbolized the independence of the city of Bremen.*
 die Rolle rôle
 der Roman, -e novel
 rufen * call; cry out: [schreien *
 die Ruhe rest, calm, quiet
 ruhig (cf. Ruhe)
- S
- der Saal, -s, Säle concert hall; drawing-room; large room
 die Sache thing, affair
 der Sack, -e bag, sack
 das Salz salt
 saß (cf. sitzen *)
 der Satz, -e (cf. sitzen *) sentence; clause
 der Schade, -ns, -n injury: die Verletzung; damage: die Verschädigung; es ist schade it is too bad

- schaden** (*cf.* *Schade*) *dat.* injury: *verletzen*; damage: *beschädigen*; harm
- schaffen** * create; *weak* work: *arbeiten*; bring about; *schaffte* Ordnung put things in order
- schämen** (*cf.* *die Scham*) *sich* —, feel ashamed
- scharf** sharp
- der Schatten**, — shadow
- schauen** look, see: *sehen* *
- schein-bar** (*cf.* *scheinen* *) seeming
- scheinen** * shine; seem
- schenken** present, give: *geben* *
- schicken** send: *senden* *
- das Schick-sal**, — *et* fate: *das Geschick*
- schießen** * shoot
- Schiller**, Friedrich von, 1759–1805 *famous German poet and dramatist*
- der Schinken**, — ham
- der Schlaf** sleep
- schlafen** * (*cf.* *Schlaf*)
- der Schläfer** (*cf.* *schlafen* *)
- schläfrig** [*Schläfer* + *ig*]
- das Schlaf-zimmer**, — [room]
- schlagen** * beat, strike, hit
- schlau** sly, crafty
- schlecht** bad; worthless: *wertlos*
- schleichen** * *intr.* or *reflex.* go stealthily; sneak
- schließen** * shut: *zumachen*; lock: *verriegeln*; *intr.* end: *enden*
- schließ-lich**: *endlich* (II 9)
- der Schluß**, —*tes*, —*ste* (*cf.* *schließen* *)
- der Schlüssel**, — (*cf.* *schließen* *) key
- schmal** narrow
- schmecken** taste; *es* *schmeckt* mir nicht it doesn't taste good
- die Schmeichelei** flattery
- schmeicheln** *dat.* flatter
- schmerzen** [*der Schmerz*, pain]
- schneiden** * cut
- schnell** quick: *rasch*; rapid: *eilig*
- schon** already
- schön** beautiful; fine: *großartig*
- schonen** spare
- der Schrank**, —*e* cupboard
- schreiben** * write
- die Schreib-faulheit** [*laziness*] laziness in writing, dilatoriness
- der Schreib-tisch**, —*e* [table] desk
- das Schreib-zeug** [material] necessities for writing; pen and ink, *inkstand*
- schreien** * shriek; cry out: *ausrufen* *
- der Schuh**, —*e* shoe
- die Schuld** guilt; debt
- schuld-ig** (*cf.* *Schuld*) guilty, in debt
- die Schule** school
- der Schul-lehrer**, — [teacher]
- die Schüssel** dish
- schwach** weak
- schwärmen** (*für*) be enthusiastic (over)
- die Schwärmerei** (*cf.* *schwärmen*) over-enthusiasm
- schwärmer-isch** (*cf.* *Schwärmerei*)

- schweigen** * be or become silent
schwer heavy; difficult: **schwierig**; er hat es —, he has a hard time
- die **Schwester** sister
 das **Schwester-chen**, — *diminutive*
schwierig [**schwer** + **ig**] difficult
- sechst-** sixth
sechzehnt- sixteenth
sehen * see: **schauen**
sehnen: sich (**sehnt**) (**nach**) long (for); Er **sehnt** sich **nach** Hause he longs to return home
seinet-wegen [on account of] on his account, for his sake
seit *prep. and conj.* since
selber self; ich —, I myself
selbst: **selber**
setzen set; sich —, seat oneself. sit down: **Platz nehmen** *
sicher sure, certain: **gewiß**
siebent- seventh
siebzehnt- seventeenth
singen * sing
- der **Sinn**, -e sense
 das **Stann-bild**, -er [picture, statue] symbol
sthen * sit
so-bald [soon] as soon as
so-fort [forth] immediately
so-gleich [at once] immediately (I 21)
- der **Sohn**, -e son
 der **Soldat**, -en, -en soldier
sollen * ought; should; is said to
 der **Sommer**, — summer
- die **Sommer-ferien** *pl.* (*cf.* **Ferien**)
 der **Sommer-tag**, -e [day]
sondern but (on the contrary), *used only after a negative*
- die **Sonne** sun
sonst otherwise; was —? what else? — etwas something else
spannen stretch, draw taut; **gespannt** tense; excited: **aufgeregt**; anxious: **beforgt**, **ängstlich**
sparen save
sparsam saving, economical
spät late
spazieren; — **gehen** * take a walk, go for a walk
- der **Spazier-gang** [walk] (pleasure) walk; einen — **machen** take a walk
- die **Speise** food
 der **Speise-schrank**, -e [cupboard, closet] pantry
 das **Speise-zimmer**, — [room]
 der (das) **Spektakel**, — spectacle; row; noise: der **Lärm** (I 21)
- das **Spiel**, -e game; play
spielen (*cf.* **Spiel**)
spotten mock, laugh; sie **spotten** meiner or über mich they mock me, make fun of me
sprechen * speak
- das **Spruch-wort**, -er proverb
 der **Staat**, -(e)s, -en state
 die **Stadt**, -e city
 die **Stadt-freiheit** [freedom]
 die **Stadt-geschichte** [history]
 das **Stadt-tor**, -e [gate]

- das **Stand-bild**, -er [image, picture] statue: die Statue
 statt *sep. prefix* place, stead;
prep. instead of, in place of
 statt-finden * [find] take place
 stehen * stand
 steigen * mount, ascend: auf-
 gehen *
 der **Stein**, -e stone
 stein-ern [of] made of stone
 die **Stelle** place; position: die
 Stellung
 stellen (*cf.* Stelle) place, put,
 stand (*tr.*); eine Bitte an
 mich —, ask me a favor
 sterben * die
 der **Stern**, -e star
 die **Stimme** voice, vote
 stimmen (*cf.* Stimme) tune;
 vote
 der **Stoß**, *e stick, cane
 der **Stoß**, -e *or* - story (of house):
 das Geschöß, das Stoßwerk
 das **Stoß-werk** [work]: der Stoß
 der **Stoff**, -e stuff: das Zeug;
 material: das Material
 stören disturb
 strafen punish
 die **Straße** street
 die **Straßen-bahn** [road] street
 railway; street car
 der **Straßen-bahn-wagen**, —
 [wagon, car]
 streng severe
 die **Strenge** (*cf.* streng) severity
 der **Strumpf**, *e stocking
 die **Stube** (living) room: das
 Wohnzimmer
 das **Stück**, -e piece
 der **Student**, -en, -en
 der **Stuhl**, *e
 die **Stunde** hour; lesson: die
 Lektion
 suchen seek, look for
 die **Suppe** soup
 sympathisch congenial; sym-
 pathetic: mitteilig
- I
- der **Tag**, -e day
 die **Tages-zeit** [time] daytime,
 time of day
 das **Talent**, -e
 der **Taler**, — thaler (*three-mark
 piece*)
 die **Tante** aunt
 tapfer brave: mutig
 die **Tasche** pocket
 taugen (zu) be worth, be fit
 (for)
 der **Tauge-nichts**, -e [nothing]
 good-for-nothing
 tausend thousand
 der **Teller**, — plate
 teuer dear: lieb; beloved:
 geliebt
 der **Teufel**, — devil
 das **Tier**, -e animal
 die **Tinte** ink
 das **Tinten-faß**, -faß, -faßer [barrel]
 inkwell
 der **Tisch**, -e table
 das **Tisch-zeug** [stuff, material]
 table linen
 die **Tochter**, * daughter
 toll crazed, mad: verrückt
 der **Ton**, *e tone; clay

der Topf, -e pot
 das Tor, -e gate
 tragen * carry, wear
 die Trägheit laziness
 der Trank, -e (cf. trinken *) beverage
 der Traum, -e dream
 träumen (cf. Traum)
 traurig sad
 treffen * hit; meet: begegnen
 dat.
 treiben * force on, drive
 die Treppe stairway, flight of stairs
 treten * step, walk
 trinken * drink
 trösten comfort
 trotz-dem [that] in spite of that, in spite of it, nevertheless
 tüchtig (cf. taugen) capable; thorough: gründlich
 tun * do: machen; put: stellen, setzen, legen
 die Tür door

U

übel evil, bad: schlimm
 übel-nehmen * [take] take amiss
 über *prep. and sep. prefix*
 over, above, about
 über-all [all] all over, everywhere
 über-drüßig (cf. verdrießen *)
 gen. weary or tired of
 über-haupt [head] at all
 über-legen [lay] consider, ponder

über-nehmen * [take] take over
 über-setzen [set] translate
 üblich usual
 die Uhr clock; watch: die Taschenuhr; o'clock
 um *prep. and sep. prefix*
 around, about, for; — zehn Uhr at ten o'clock
 um-bringen * [bring] kill: töten
 der Um-gang [walk] intercourse: der Verkehr
 um-geben * [give] *insep.* surround
 um-gehen * [go] go around; avoid
 umhin-können * [be able] be able to help (doing something); er konnte nicht umhin, den Lehrer zu spielen he couldn't help playing the teacher (II 1)
 um-lehren [turn]; umgekehrt, vice versa
 um-kommen * [come] perish
 um-schaffen * [create] make over, transform
 um-sonst for nothing
 der Um-stand, -e (cf. stehen *) circumstance
 um-steigen * [mount] change cars
 un- un-
 un-angenehm [pleasant]
 un-erwartet [expected]
 -ung *suffix forming abstract nouns*
 un-gezogen (cf. ziehen *, er-

- ziehen *) ill-bred, ill-behaved
 die Ungezogenheit rude action, impertinence
 un-gläubig [credulous]
 die Univerſität university
 un-recht [right]; — haben be mistaken or in the wrong
 unten below, downstairs
 unter *prep. and prefix* under; among. *This prefix is usually sep. when it has the literal meaning and insep. when used in a figurative sense*
 unter-drücken [press] oppress
 unter-halten* entertain; ſich —, converse
 die Unterhaltung (*cf. halten* *) conversation
 der Unterhaltungſ-toff, -e [stuff, material, subject]
 unter-nehmen* [take] undertake
 der Untertan, -en, -en (*cf. tun* *) vassal, subject
 daſ Ur-teil, -e [share, part] judgment, decision
 uſw. und ſo weiter, and so forth
- §
- der Vater, = father
 die Vater-ſtadt, -e [city] native city
 ver- *insep. prefix* (II 12)
 die Verabredung (*cf. reden*) agreement
 ver-achten [esteem] despise
 ver-anlagt (*cf. Anlage*) endowed, talented, naturally inclined (II 13)
 ver-beſſern [better] improve; correct: forrigieren
 ver-binden* [tie] unite
 ver-bleiben* [remain] *used in the complimentary close of letters*
 ver-bluten [bleed] bleed to death (II 12)
 ver-brauchen [use, need] use up, consume
 ver-breiten (*cf. breit*) spread, extend
 ver-brennen* [burn] consume, burn up
 ver-bringen* [bring] pass (time), spend (time); squander (money)
 ver-denken* [think]; er kann eſ mir nicht verdenken he can't blame me for it, can't find fault with me on account of it
 ver-derben* spoil
 ver-dienen [serve] earn, deserve
 ver-drießen* vex, anger: ärgern
 verdrieß-lich [-ly] vexed, ill-humored
 ver-einigen (*cf. einig*) unite; die Vereinigten Staaten the United States
 daſ Ver-fahren [drive, go] act, action, way of doing
 ver-fehlen [be lacking] miss, fail to find (II 10)

- die **Bergangenheit** (*cf.* **vergehen** *)
 past time
ver-gehen * [go] pass; die
 Zeit **vergeht**
ver-geßen * forget
 die **Bergeßlichkeit** (*cf.* **vergeßen** *)
 forgetfulness
ver-glasen (*cf.* **Glas**) glaze
ver-gnügen (*cf.* **genug**) please,
 delight; **siç** —, have a good
 time: **siç amüsieren**
 das **Bergnügen**, — pleasure: die
 Freude
ver-halten * [hold]; **siç** —,
 act, behave: **siç benehmen** *
ver-helfen * [help] help (a
 person to obtain some-
 thing); **er verhalf mir zu**
meiner Stellung he helped
 me obtain my position
ver-irren [go astray]; **siç** —,
 lose one's way: **vom Wege**
abkommen
ver-jagen [hunt, chase] chase
 away
ver-kaufen [buy] sell
 der **Verkäufer**, — (*cf.* **verkaufen**)
 die **Verkäuferin**, -nen (*cf.* **Ver-**
käufer)
ver-kehren [turn] invert, re-
 verse; — mit associate
 with
ver-langen [reach] demand
 (II 11)
ver-längern [longer] prolong,
 lengthen
ver-legen [situated] embar-
 rassed
 die **Verlegen-heit** embarrassment
ver-lieren * lose
ver-meiden * [avoid]
ver-mieten [hire] rent (*to*
some one)
ver-mißen [miss, do without]
 miss, feel lack of
ver-mögen * [have power] can,
 be able: **können** *
 das **Bermögen** ability; wealth;
 property: das **Gut**, das
Besitztum
ver-nehmen * [take] hear, per-
 ceive, understand
ver-nichten (*cf.* **nicht**) destroy
 utterly [reason
 die **Bernunft** (*cf.* **vernehmen** *)
vernunft-ig reasonable, sen-
 sible
ver-passen [fit, suit] miss *or*
 lose by delay (II 10)
ver-rücken [push] move out
 of place; **verrückt**, mad,
 crazy: toll (II 12)
ver-sammeln [collect] assem-
 ble
ver-säumen [delay] miss by
 delay; neglect (II 10)
ver-schieden [separated] *p.p.*
 different
ver-schließen * [close] lock:
verriegeln; seal: **versiegeln**
ver-sichern [make safe] as-
 sure, insure
ver-spotten [mock] mock
ver-sprechen * [speak] prom-
 ise
 der **Verstand** (*cf.* **verstehen** *) under-
 standing
verständ-igen; **siç** —, make

- oneself understood; come to an agreement
verständnislich intelligible
ver-*sehen** [stand] understand
ver-*stimmen* [tune] vex, put in bad humor
ver-*stummen* [stumm, mute] become silent
der Versuch, -e (*cf.* **versuchen**) attempt
ver-*suchen* [seek] try, attempt
ver-*tragen** [carry] endure: **bulden**
ver-*trauen* [trust] *dat.* trust, entrust
das Vertrauen trust, confidence
ver-*wandeln* [change] change: **verändern**
ver-*wandt* [turned] *p.p.* related; **der Verwandte** relative
ver-*wöhnen* (*cf.* **gewöhnen**) spoil (II 6)
ver-*wundern* [astonish]; **sich** —, be astonished
ver-*ziehen** [pull] (*cf.* **er-*ziehen****) spoil (II 6)
der Vetter, -s, -n cousin
das Vieh cattle
viel-*leicht* [easy] perhaps
viert- fourth
vierzehnt- fourteenth
der Vogel, = bird
das Volk, -er (common) people, folk
das Volks-*konzert*, -e [concert] popular concert (II 14)
volks-*tümlich* of the people, popular
der Volks-*unterricht* [instruction] public instruction or education (II 14)
vor *prep. and sep. prefix* before; — **drei Jahren** three years ago; — **allem** first of all
vor-*bei* [by] by, in front of, past
vorbei-*gehen** [go]; **sie gingen an mir vorbei** they went past me
vor-*bereiten* [make ready] prepare
vor-*her* [here] before this, previously
die Vor-*hut* [guard] advance guard
vor-*ig* former; — **e Woche** last week
vor-*kommen** [come] happen: **geschehen***; seem: **scheinen***
die Vor-*lage* (*cf.* **liegen***) copy
vor-*laut* [loud] forward, pert: **frech**
vor-*sprechen** [speak]; **ich sprach bei ihm vor** I called on him, visited him: **befuchen**
die Vor-*steherin*, -nen (*cf.* **stehen***) manager, director
der Vor-*teil*, -e [part, share] advantage
vor-*über* [over] past: **vorbei**
vorüber-*gehen** [go]: **vorbeigehen***

vor-ziehen * [pull] prefer
vorzüg-lich (*cf.* **vorziehen** *)
 excellent: **ausgezeichnet**;
 choice: **ausserlesen**; **especial**

W

wachsen * grow
die Waage scales
der Wagen, — wagon, coach
wagen dare
wägen (*cf.* **Waage**) weigh,
 balance (II 2)
während while
der Wall, -e
die Wall-anlage [park] park *or*
 promenade on site of for-
 mer city wall
die Wand, -e partition, inner wall
wandern wander, travel on
 foot
wanken totter
wann when?
die Ware ware, goods
das Waren-lager, — [camp] store
or stock of goods, store-
 house, warehouse
warm
warnen warn
die Warnung (*cf.* **warnen**)
warten wait; **er wartet auf**
miß he is waiting for me;
es wartet meiner it awaits
 me
die Wart-burg [stronghold] *a*
beautifully situated castle
in Eisenach
was what; — **für ein** what
 sort of a

waschen * wash
das Wasser, — water
wechseln change, exchange:
tauschen
weden *tr.* wake up, rouse
weg away: **ab**; **gone**: **fort**
der Weg, -e way, path, road;
siß auf den — **machen** set
 out: **aufbrechen**
wegen (*cf.* **Weg**) on account
 of, for the sake of
weg-gehen * [go]
weg-laufen * [run]
weg-legen [lay] lay aside,
 put away
weg-ziehen * [pull]
weich soft
der Wein, -e wine, grapes
die Weise way, manner: **die Art**;
 melody; **auf diese** —, in this
 way
weiss(e) wise
ie Weis-heit wisdom
weiß white
weit far, distant; **wide**: **breit**
weiter farther, further
weiter-reisen [travel]
die Welt world
wenig little (*in quantity*); —
 few
werfen * throw
das Werk-zeug, -e [material] (*cf.*
wirken) tool (II 4)
wert worth; esteemed, wor-
 thy: **würdig**; **es ist drei Taler**
wert it is worth three
 thaler (*or* nine mark)
wes-halb (*cf.* **halber**) where-
 fore, on account of what

- das **Wetter** weather
 widerlegen refute
 wie how
 wieder *adv. and sep. prefix*
 again, back
 wieder-geben* [give] give
 back; translate: übersetzen;
 reproduce: reproduzieren
- die **Wiege** cradle
 wiegen (*cf.* Wiege) rock
 wiegen* (*cf.* wägen*) weigh
 (II 2)
- die **Wiese** meadow
 wie-viel [much]
 wie-viel(f)t- how many,
 which; den wieviel(f)ten
 haben wir heute what day
 of the month is it to-day?
 will-kommen [come] *adj.* wel-
 come
- der **Wink**, -e sign, hint
 winken (*cf.* Wink)
- der **Winter**, —
 wirken (be at) work, effect,
 produce
 wirk-lich real, actual
- die **Wirkung** (*cf.* wirken) effect
- der **Wirt**, -e host, landlord
- das **Wirts-haus**, -er [house] inn
- das **Wissen*** know (facts) (I 5)
- die **Witwe** widow
- der **Witz**, -e joke: der Spaß
- die **Woche** week
 wo-für = für was, für wofür-
- die **Woge** wave: die Welle
 wo-her [hither] whence,
 where from
 wo-hin [hence] whither,
 where to
- wohl well; indeed: in der Tat;
 no doubt: ohne Zweifel;
 probably
 wohl-gekleidet [dressed]
 wohnen dwell
- das **Wohn-haus**, -er [house]
- die **Wohn-ung** [-ing] dwelling,
 apartment
- das **Wohn-zimmer**, — [room]:
 die Stube
 wo-mit = mit was, mit wofür-
 wo-nach = nach was, nach
 wofür-
 wor-an = an was, an wofür-
 wor-auf = auf was, auf wofür-
 wor-in = in was, in wofür-
- das **Wort**, -er or -e word; Worte,
words of connected dis-
course
 wor-um = um was, um wofür-
 wo-zu = zu was, zu wofür-; to
 what end, for what pur-
 pose
 wunder-lich (*cf.* wundern) odd,
 peculiar
 wundern astonish, surprise
- der **Wunsch**, -e wish
 wünschen (*cf.* Wunsch)
- die **Würde** dignity
 würd-voll [full] dignified
 würd-ig [-y] worthy; re-
 spectable; dignified
 wüten rage; —b, raging,
 furious

3

zählen count

z.B. = e.g., for example: zum
Beispiel

- zehnt-** tenth
zeigen show: weisen *
die Zeit time
zer- *insep. prefix to or in pieces*
zer-brechen * [break].
zer-streuen [scatter]; **zer-streut**, absent-minded
das Zeug, -e material, stuff: **der Stoff**; implement; **bummes** —, nonsense (II 4)
das Zeug-haus, -er [house] arsenal, armory
ziehen * pull, draw
das Ziel, -e goal
ziemlich moderate, rather
zieren adorn: **schmücken**
zier-lich dainty, neat, elegant
das Zimmer, — room: **der Saal**, **die Stube**
zogen (*cf.* ziehen *)
der Zorn anger
zorn-ig [-y]
zu to; too
der Zucker sugar
der Zucker-hut, -e [hat] sugar-loaf
zu-erst [first] at first
zu-frieden [peace] content, satisfied
der Zügel, — (*cf.* ziehen *) bridle; curb
zügeln (*cf.* Zügel)
- zu-gleich** [like] at the same time (I 21)
zu-hören [hear] *dat.* to listen
der Zuhörer, — (*cf.* zuhören) *die* —, audience (II 14)
zu-lezt [last] at last (II 9)
zu-mute [feeling]; **mir war —**, I felt: **ich fühlte mich**
zu-rück [der Rücken, back] back, behind
zurück-geben * (give)
zurück-kehren [turn] return, come back: **zurückkommen** *
zurück-lassen * [leave]
zu-sagen [say] *dat.* please: **gefallen** *; appeal to
zu-sammen together
zusammen-legen [lay] fold up, put away
zu-schließen * [shut] lock up
der Zustand, -e (*cf.* stehen *) condition, circumstance
zu-treten * [step]; **er trat auf mich zu** he stepped up to me
zu-weilen [die Weile, short time] at times
zwanzigst- twentieth
zwar to be sure, of course
zweit- second
zwingen * force
zwölft- twelfth

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

A

- about** *prep.* um, über, nach, von; too bad — schade um; talk — (*discuss*) something über etwas reden; ask one — something einen nach etwas fragen; tell — a thing von einer Sache erzählen; *adv.* etwa, ungefähr; I was — to ich war im Begriff, ich wollte eben
- absent-minded** zerstreut
- accept** annehmen*
- accompany** begleiten
- according to** nach, gemäß
- accordingly** folglich, also
- account** die Rechnung; on — of wegen; on that — deswegen; on his — seinetwegen
- accustom** gewöhnen; — oneself to something sich an etwas (*acc.*) gewöhnen; *but* I am accustomed ich bin es gewöhnt
- acquaintance** (*person*) der (die) Bekannte; (*knowledge*) die Bekanntschaft
- act** handeln, sich betragen*; — according to some one's wishes sich nach jemand richten (II 6)
- add** hinzufügen
- admit** gestehen*, zugeben*
- advertisement** die Anzeige, die Annonce
- advice** der Rat
- advise** raten*; — one einem raten
- afraid** ängstlich, bange; be — of sich fürchten vor
- after** *prep.* nach; *conj.* nachdem
- afterwards** nachher
- again** wieder
- against** wider, gegen
- ago**: a year — vor einem Jahr (I 18)
- agreeable** angenehm
- agreement** die Verabredung
- all** aller, alle, alles; — night die ganze Nacht
- allow** erlauben; I am allowed ich darf
- almost** beinahe, fast
- alone** allein
- already** schon, bereits
- always** immer
- amaze** erstaunen, in Erstaunen setzen
- America** (das) Amerika
- American** *n.* der (die) Amerikaner (-in); *adj.* amerikanisch
- angry** zornig; (*vexed*) ärgerlich, böse
- annoyance** die Plage
- another** ein anderer, noch einer; one — einander
- answer** die Antwort
- answer** antworten, beantworten (I 2)

- anxiety** die Angst, -e (*pl. rare*)
anxious voll Sehnsucht, ängstlich
any (irgend) ein(e), einige, welche, etwas; not — kein(e), nichts; — one irgend jemand; not — one niemand; not — more nicht(s) mehr
anything irgend etwas; not — nichts
apartment (*dwelling*) die Wohnung
appear erscheinen *
appearance die Erscheinung; tell by one's. — einem etwas ansehen (II 15)
apple der Apfel, -
arise aufstehen *
arrive ankommen *, anlangen, ein-treffen * (II 8)
art die Kunst, -e
art dealer der Kunsthändler, —
artist der Künstler, —
as als, wie; (*since*) da
ask fragen, bitten * (I 3); ver-langen, fordern (II 11)
astonish erstaunen
at an, auf, in (I 18), zu, etc.; — once sofort, sogleich (I 21); — two o'clock um zwei Uhr
audience die Audienz, die Zuhörer (*pl.*), das Publikum (II 14)
aunt die Tante *
await erwarten; (*wait for*) auf je-mand warten (II 3)
awake aufwachen (I 13)

B

- back** der Rücken; *adv.* zurück
bad schlecht; too — schade
ball der Ball, -e
bank die Bank, -e *or* (Gelbbank) -en
barefoot(ed) barfuß
be sein *
beautiful schön
because weil
become werden *; what has — of him? was ist aus ihm geworden? (I 18)
bed das Bett, -(e)s, -en
before *prep.* vor; *conj.* bevor, ehe
behind hinter
believe glauben; — in something an etwas (*accus.*) glauben
bell die Glocke, die Klingel; the — is ringing es klingelt
best best
better besser
Bible die Bibel
big groß; a — bill eine hohe Rech-nung
bird der Vogel, -
bishop der Bischof, -e
bit: a — ein bißchen, ein wenig, etwas
black schwarz
blame tadeln; we do not — him for that das verdenten wir ihm nicht
blue blau
board (*meals*) die Kost
boarding house die Pension
boat das Boot, -e *or* Bote; steam- — der Dampfer
Bohemian böhmisch; — Forest Böhmerwald
borrow borgen
both beide (*pl.*), beides (*neuter*)

- sing.*); — . . . and sowohl . . .
 als (auch)
 bottle die Flasche
 bottom der Boden, — *or* —
 box der Kasten, —
 boy der Knabe, —*n*, —*n*
 bread das Brot, —*e*
 break brechen *; — to pieces zer-
 brechen; — open aufbrechen
 breathless atemlos
 bright hell
 bring bringen *; — up erziehen *
 briquette das Brickett, —*e* *or* —*s*
 brother der Bruder, —
 building das Gebäude, —
 business *also* place of — das
 Geschäft, —*e*
 business house das Geschäft *or*
 Geschäftshaus
 but aber, sondern; no one — nie-
 mand außer; — little nur wenig
 buy kaufen
 by an, bei, durch, von
- C**
- call rufen *, nennen *; — again
 wieder vorsprechen *, jemand wie-
 der besuchen
 calling der Beruf, —*e*
 calm ruhig
 can können *
 capable tüchtig; — of fähig (*gen.*)
 carry tragen *; — back zurück-
 tragen *; — out ausführen
 case der Fall, —*e*
 cellar der Keller, —
 cemetery der Kirchhof, —*e*
 cheap billig
- cheat betrügen *, prellen
 child das Kind, —*e*
 childhood die Kindheit
 choose wählen
 church die Kirche
 circumstance der Umstand, —*e*
 citizen der Bürger, —
 city die Stadt, —*e*
 city wall die Stadtmauer
 clerk der (die) Bedienter (—*in*)
 clever klug (I 5)
 climb klettern; — stairs Treppen
 steigen
 clock die Uhr; at four o'— um
 vier Uhr
 close schließen * (I 4), zumachen
 clothes die Kleider
 clothing die Kleidung; an article
 of — ein Kleidungsstück, —*e*
 coarse grob
 coat der Rock, —*e*
 cold kalt
 collar der Kragen, —
 come kommen *; — again wieder-
 kommen; — from herkommen
 command befehlen * (I 15)
 companion der Gefährte, —*n*; die
 Gefährtin, —*nen*
 compatriot der Lands-mann; —*män-*
nin; —*leute*
 complete vollenden
 composer der Komponist, —*en*
 concert das Konzert, —*e*; we are
 going to a — wir gehen ins
 Konzert
 confuse verwirren; — with ver-
 wechseln
 congenial sympathisch
 contented zufrieden

contrary das Gegenteil; on the —
 im Gegenteil
conversation das Gespräch, -e; die
 Unterhaltung
cook der Koch, -e; die Köchin, -nen
cook kochen
cordial herzlich
correct *adj.* richtig
correct verbessern
country das Land, -er or -e; in
 the — auf dem Lande
countryman der Land-mann,
 -leute; der Bauer, -n; (fellow) —
 der Lands-mann, -leute (II 10)
countrywoman die Bäuerin, -nen;
 (fellow) —, die Lands-männin,
 -leute (II 10)
courage der Mut; with good —
 guten or getrosten Mutes
course der Lauf; of — natürlich
cousin der Vetter, -n; die Base, die
 Cousine
crafty listig, schlau
crash der Krach, -e; das Geträsch
crazy verrückt
creep kriechen *
crime das Verbrechen, —
cross mürrisch, verdrößlich
cruel grausam
cry rufen *
cupboard der Speiseschrank, -e
customer der Kunde, -n, -n
cut schneiden *; — off abschneiden

D

dare dürfen*, wagen
dark dunkel
daughter die Tochter, -n

day der Tag, -e
death der Tod
decent anständig, ordentlich
decide (*resolve*) sich entschließen *
dedicate widmen; — a church
 eine Kirche einweihen
delay der Verzug, -e; without —
 ohne Verzug, sofort, alsbald
demand fordern, verlangen, er-
 fordern (II 11)
depart weggehen *; (*on a journey*)
 abreisen; (*take leave*) sich emp-
 fehlen *
deride auslachen, über jemand
 spotten
describe beschreiben *
deserve verdienen
desk das Pult, -e, der Schreibtisch,
 -e
devil der Teufel, —
different verschieden; differently
 anders
dignified würdevoll
dining room der Speise-saal,
 —säle
dining table der Eßtisch, -e
dinner das Mittag(8)essen
dish die Schüssel; (*plates and*
dishes) das Geschirr (I 20)
disorder die Unordnung
disposed aufgelegt, veranlagt
 (II 13); well — toward a
 person einer Person gewogen
 (II 2)
disturb stören
ditch der Graben, -n
do tun, machen
doctor der Doktor, -s, -en;
 (*physician*) der Arzt, -e

dollar der Dollar, -s; der Taler, —
 donkey der Esel, —
 door die Thür, -en, *or* die Türe, -n
 doorbell die Hausglocke; ring (*or*
 pull) the — klingeln *or* an der
 Hausglocke ziehen *
 dream der Traum, -e
 dress kleiden, sich ankleiden, sich
 anziehen *
 drink trinken *
 drive treiben *; (*in a vehicle*)
 fahren * (I 16); — out aus-
 treiben *

E

each jeder, jede, jedes
 ear das Ohr, -(e)s, -en
 early früh
 earn verdienen
 earthen irden
 easy leicht
 eat essen *; (*of animals*) fressen *
 economical sparsam
 elevator (*lift*) der Fahrstuhl, -e
 employer der Arbeitgeber; der
 Herr, -n, -en
 enemy der Feind, -e
 English *adj.* englisch; *but* he speaks
 — er spricht Englisch
 enough genug
 enter eintreten *; he entered the
 room er trat in das Zimmer ein
 enthusiastic begeistert; over —
 schwärmerisch (II 13)
 episcopal bischöflich; *cf.* see
 escape entgehen *, entrinnen *
 (II 14)
 especial besonder; especially be-
 sonders

Europe (das) Europa
 even eben, gerade, auch, selbst; not
 — nicht einmal
 evening der Abend, -e; this —
 heute abend; yesterday — gestern
 abend
 every jeder; — one jedermann;
 — thing alles; — where überall
 (II 9)
 excite erregen, aufregen; become
 excited sich aufregen, aufgeregt
 werden
 exclaim ausrufen *
 expect erwarten
 experience die Erfahrung
 express ausdrücken
 expression der Ausdruck, -e
 eyeglasses der Klemmer, —; der
 Reiser, —

F

fair ehrlich; (*decent*) fairly an-
 ständig, ziemlich, leidlich
 fair die Messe
 fall der Fall, -e; (*season*) der
 Herbst, -e
 fall fallen *
 family die Familie
 famous berühmt
 farmer der Landwirt, -e; der
 Bauer, -s, -n
 fate das Schicksal
 father der Vater, -e
 fear die Furcht
 fear fürchten
 feel (sich) fühlen; zumute sein
 (II 2); — a desire Lust haben
or bekommen *

feeling das Gefühl, -e
few wenige; a — einige
field das Feld, -er; in the — auf dem Felde
finally endlich, schließlich, zuletzt (II 9)
find finden *
first *adj.* erst; *adv.* erst, zuerst; at — zuerst
five fünf
flee fliehen *, sich flüchten
flight (*of stairs*) die Treppe
flower die Blume
follow folgen (II 2)
food die Speise
foot der Fuß, -e
for *prep.* für, auf; *conj.* denn
force zwingen *
foreign fremd
foreigner der (die) Fremde; der (die) Ausländer (-in)
forest der Wald, -er
forget vergessen *
form die Gestalt
formerly früher
fountain der Springbrunnen, —
four vier
freeze frieren *; — to death er-
 frieren
French französisch; Frenchman der
 Franzose, -n, -n
friend der Freund, -e; die Freundin,
 -nen
from von, aus
front: in — of vor
fun: make — of einen zum besten
 haben
funny komisch

G

game das Spiel, -e
garden der Garten, -e
gardener der Gärtner, —
gate das Tor, -e
generally gewöhnlich
gentleman der Herr, -n, -en
German deutsch; der (die) Deutsche;
 in — auf deutsch
Germany (das) Deutschland
get bekommen; (*fetch*) holen; —
 down hinuntergehen, herunter-
 kommen; — up aufstehen [-er
ghost der Geist, -er; das Gespenst,
girl das Mädchen, —
give geben *; — out ausgehen (II 9)
glad froh; be — froh sein, sich
 freuen; do something gladly
 etwas gern tun
glance der Blick, -e
glass das Glas, -er; *pl.* (*spectacles*)
 die Brille
glorious herrlich
glutton der Nimmer satt, -e
go gehen *
good gut [-e
good-for-nothing der Taugenichts,
grant bewilligen
grass das Gras, -er
grateful dankbar
great groß; greatly sehr
green grün
ground floor das Erd-gechoß,
 -geschosse
grounds die Anlagen (*pl.*)
guard die Wache; be on one's —
 auf der Hut sein (II 8)

guest der Gast, -e
 guide der Führer, —, die Führerin
 guidebook das Reisehandbuch, -er,
 der Führer, —
 guilty schuldig

H

half halb
 hall der Saal, Säle
 ham der Schinken, —
 hand die Hand, -e
 hard hart; work — fleißig *or*
 tüchtig arbeiten
 hardship die Beschwerde
 hat der Hut, -e
 have haben; — to müssen (I 12);
 I had him come ich ließ ihn
 kommen
 he er; — who wer
 head das Haupt, -er, der Kopf, -e
 headache das Kopfschmerz (sie hat
 Kopfschmerz)
 hear hören
 heart das Herz, -ens, -en; by —
 auswendig
 heat heißen
 heavy schwer
 help die Hilfe
 help helfen*; — oneself sich be-
 dienen; I cannot — ich kann
 nicht umhin (II 1)
 henpecked unter dem Pantoffel
 stehend; — husband der Pantof-
 felheld, -en, -en
 Henry Heinrich
 her ihr
 high hoch
 hint der Winkel, -e (II 6)
 his sein *

hiss zischen
 history die Geschichte
 hole das Loch, -er
 home die Heimat; *adv.* nach Hause;
 at — zu Hause
 hope die Hoffnung
 hope hoffen
 horse das Pferd, -e
 hot heiß
 hotel der Gasthof, -e, das Hotel, -s
 hour die Stunde (I 8)
 house das Haus, -er
 housewife die Hausfrau
 how wie; — much wieviel
 human menschlich
 hundred hundert
 hungry hungrig
 hurry eilen
 hurt (*pain*) schmerzen (I 9); ver-
 letzen, kränken, weh tun*; feel —
 sich gekränkt fühlen [*-er*]
 husband der Gatte, -n, der Mann,

I

idea die Idee
 ideal das Ideal, -e
 if wenn; (*whether*) ob
 immediately sofort, sogleich (I 21)
 impatient ungeduldig
 important wichtig
 impress imponieren (*dat.*); einen
 Eindruck machen auf (*acc.*)
 incarnate leibhaftig
 inclined geneigt; aufgelegt (II 13);
 favorably — to gewogen (II 2)
 inhabitant der Einwohner, —
 ink die Tinte; — spot der Tinten-
 fleck, -e

inkwell das Tintenfaß, -fässer
inn das Wirtshaus, -er
inquire fragen; learn by inquiry
 erfragen
instead (an)statt
instruction der Unterricht; die Be-
 lehrung
intention die Absicht (II 7)
interest interessieren; be inter-
 ested in something sich für
 etwas interessieren
interesting interessant
interpreter der Dolmetsch, -e, or
 Dolmetscher, —
intimidate einschüchtern
it es
itself selbst, selber

J

joke scherzen
journey die Reise
judge der Richter, —
just *adv.* eben, gerade

K

key der Schlüssel, —
kindness die Güte, die Freundlich-
 keit
king der König, -e
kitchen die Küche
know wissen*, können*, können*
 (I 4 & 5)

L

lady die Dame
landlord der Wirt, -e
large groß

last letzt; — evening gestern abend;
 — Monday vorigen Montag;
 at — endlich, schließlich, zuletzt
 (II 9)
late spät
latter letzterer, letzteres; der letztere;
 dieser
laugh lachen; — at auslachen,
 lachen über (*acc.*)
lazy faul
learn (*by mental effort*) lernen; (*by
 hearing*) erfahren
least kleinst, wenigst; *adv.* am
 wenigsten; at — wenigstens
leave lassen; (*go away from*) ver-
 lassen
lend leihen*, borgen
lesson die Lehre; (*task*) die Auf-
 gabe, die Lektion; die Stunde
let lassen; (*rent*) vermieten
letter der Brief, -e
liberator der Befreier, —
lie liegen*; — down sich hinlegen
like gern haben, mögen; I — to
 read ich lese gern; I — that ich
 mag das or das gefällt mir
listen zuhören
live leben; (*dwell*) wohnen
load die Fuhr
loan das Darlehen
lock verschließen*
long lang; *adv.* lange
look der Blick, -e
look blicken; (*appear*) aussehen; —
 at ansehen, nach der Uhr sehen*
 (II 15); — (for) suchen; — out
 of the window zum Fenster
 hinaussehen; — up (hin)auffehen;
transitive aufsuchen

lose verlieren*, um etwas kommen*;
 — one's way sich verirren
 (II 10)
 lot: a —, lots viel
 loud laut

M

magnificent prachtvoll
 make machen
 man der Mann, -er
 many viele
 mark (coin) die Mark, —
 market der Markt, -e; at the —
 auf dem Markt
 martyr der Märtyrer, —
 master der Herr, -n, -en; der
 Meister, —
 material der Stoff, -e (II 4)
 matter die Sache; subject — der
 Stoff; verb it does not — es
 schadet nicht(s)
 may (permission) dürfen*; (possi-
 bility) können* or mögen*
 meal die Mahlzeit; das Essen
 mean: by no —s durchaus nicht,
 keineswegs
 member das Mitglied, -er
 merchant der Kaufmann, -leute
 mine mein
 minister (political) der Minister,
 —, der Gesandte, -n, -n; (ec-
 clesiastical) der Geistliche, -n, -n,
 der Prediger, —, der Pfarrer, —
 minute die Minute
 misbehavior die Ungezogenheit
 miserable (unhappy) elend; (of
 poor quality) ärmlich (I 16)
 miss vermissen (II 12)

mister, Mr. Herr, -n, -en
 mistress die Herrin, -nen;
 boarding-house — die Pensions-
 vorsteherin, -nen, die Pensions-
 mutter, -e
 moat der Graben, -e
 modest bescheiden
 moment der Augenblick, -e; der
 Moment, -e
 money das Geld, -er
 monument das Denkmal, -er
 moon der Mond, -e
 more mehr; once — noch einmal
 morning der Morgen, —; in the
 — am Morgen, morgens; morgen
 früh
 most meist; — people die meisten
 (Menschen)
 mother die Mutter, -e
 mount steigen*, hinaufsteigen;
 transitive bestiegen
 move (sich) bewegen; — in einzie-
 hen*
 much viel
 music die Musik
 musician der Musiker, —
 must (be obliged) müssen*; but
 you — not du darfst nicht; my
 horses — not know it meine
 Pferde sollen's nicht wissen
 my mein

N

named namens, mit Namen
 narrate erzählen
 narrow eng, schmal
 nature die Natur
 naughty unartig, ungezogen

near nah(e)
 nearsighted kurzſichtig
 need bedürfen*, brauchen, nötig
 haben
 neighbor der Nachbar, -s, -n
 nervous nervös
 never nie, niemals
 new neu
 newspaper die Zeitung
 next nächſt, folgend; the — day
 den andern *or* folgenden *or*
 nächſten Tag; *but* the other day
 neulich
 nice nett
 niece die Nichte
 night die Nacht, -e
 nine neun
 no *adj.* kein; *adv.* nein
 nobleman der Edelmann, -leute
 nobody niemand
 noise das Geräusch, -e; der Krach,
 -e; der Lärm (I 21)
 nonsense der Unſinn, dummes
 Zeug (II 4)
 not nicht; — a good friend kein
 guter Freund
 note: take — of ſich merken
 (II 5)
 notice merken, bemerken (II 5)
 now jetzt
 number die Zahl, die Nummer
 nurse die Amme; die Wärterin,
 -nen; das Kindermädchen, —

O

oats der Hafer
 oblige verbinden*; be obliged
 (*compelled*) müſſen*

of aus, von; we often think —
 him wir denken oft an ihn
 off ab
 offend beleidigen, kränken; be of-
 fended with one einem böſe
 ſein, einem etwas übel nehmen
 offer (an)bieten*
 official der Beamte, -n, -n; ein
 Beamter
 often oft
 old alt
 olden alt
 on auf
 one ein, eine, ein; man
 only nur
 open aufmachen, öffnen
 opinion die Meinung
 opportunity die Gelegenheit
 oppress unterdrücken
 optician der Optiker, —
 order (*command*) der Befehl, -e;
 (*opposite of disorder*) die Ord-
 nung; in — to um . . . zu; in
 — to show you um Ihnen zu
 zeigen
 order befehlen*, beſtellen (I 15)
 otherwise anders, ſonſt
 ought (*obligation or obligation +*
authority) ſollen*; (*necessity*)
 müſſen*; I — to go ich ſollte
 gehen; thou shalt not steal du
 ſollſt nicht ſtehlen; I — to
 know ich muß es doch wiſſen
 out aus
 outside *adv.* (dr)außen; *prep.* au-
 ßerhalb
 over *prep.* über; *adv.* vorüber,
 vorbei, zu Ende
 overcharge überfordern, prellen

owe schuldig sein *or* bleiben
 own eigen; my — horse mein
 eignes Pferd
 owner der Eigentümer, —; der
 Besitzer, —

P

pains *pl.* die Mühe; take — sich
 Mühe geben
 paladin der Paladin, -(e)s, -e; der
 Ritter, —
 parents die Eltern
 part der Teil, -e; (*in a play*) die
 Rolle
 pass vorbei- (*or* vorüber-)gehen*;
 — by *or* go past something an
 etwas vorbeigehen; — over (*in*
silence) übergehen
 passing vorübergehend
 past: go — *cf.* pass
 patience die Geduld
 patient der Kranke, -n; ein Kranker;
 der Patient, -en, -en; *adj.* ge-
 buldig
 pay *or* pay for bezahlen; zahlen; I
 want to — ich will zahlen, ich
 möchte (be)zahlen
 peep gucken; — out heraus- (*or*
 hinaus-)gucken
 people *pl.* die Leute, die Men-
 schen
 person die Person
 pert vorlaut
 physician der Arzt, -e; (*fa-*
miliarly) der Doktor, -s, -en
 pick: — up aufheben*
 picture das Bild, -er; (*painting*)
 das Gemälde, —

piece das Stück, -e; — of glass
 die Glaskerbe
 pillow das Kopfkissen, —
 plate der Teller, —
 play spielen
 please gefallen*; — help yourself
 bitte, bedienen Sie sich
 pleasure das Vergnügen
 pocketbook die Tasche
 pocketbook der Geldbeutel, —
 polite höflich
 poor arm
 poorly ärmlich; — dressed ärmlich
 gekleidet (I 16)
 popular volkstümlich; — concert
 Volkskonzert; — with beliebt
 bei (II 14)
 post office das Postamt, die Post
 (I 18)
 pot der Topf, -e
 potato die Kartoffel
 practical, practically praktisch
 practise üben; — a calling einen
 Beruf ausüben
 preacher der Prediger, —; (*par-*
son) der Pfarrer, —
 prefer vorziehen; I — doing this
 to that ich tue lieber dies als
 das (I 11)
 present gegenwärtig; (*of to-day*)
 heutig, (die heutige Peterskirche)
 pretty hübsch
 price der Preis, -e
 probable wahrscheinlich
 probably wahrscheinlich; it is —
 true es wird wohl wahr sein
 professor der Professor, -s, -en
 promise versprechen*
 prospect die Aussicht (II 7)

protect schützen
 proud stolz; — of stolz auf
 proverb das Sprichwort, -er
 provide versehen *
 punish (be)strafen
 purchase der Einkauf, -e
 put: — in hineintun *; — on auf-
 legen, aufsetzen, anziehen *

Q

quarter das Viertel, —
 queer wunderlich
 question die Frage; the object in
 — der betreffende Gegenstand
 quick, quickly schnell

R

rather lieber; I would — ich würde
 lieber
 rave rasen; — about schwärmen
 für
 read lesen *; — to some one
 einem vorlesen
 ready bereit
 really wirklich, in der Tat
 receive aufnehmen *, empfangen *
 (p. 72 footnote); — a letter
 einen Brief erhalten *
 recognize (wieder)erkennen * (I 4)
 relative der Verwandte, -n, -n
 remain bleiben *
 remark die Bemerkung
 remark bemerken (II 5)
 rent die Miete
 rent (hire) mieten; (let out) ver-
 mieten
 reply erwidern

reprobate der Bösewicht, -e(r)
 reputation der Ruf
 request die Bitte
 require fordern, verlangen, er-
 fordern (II 11)
 resolve der Entschluß, die —
 schlüsse
 resolve sich entschließen *
 rest (*remainder*) der Rest, -e
 restaurant die Restauration, das
 Restaurant, -s, -s
 restrain zügeln, zurückhalten
 return wiederkommen, zurückkehren
 revolution die Revolution
 rich reich
 ride (*in a vehicle*) fahren; (*on a
 horse*) reiten
 right das Recht, -e; be — recht
 haben
 ring klingeln
 rise aufstehen *
 roar brüllen
 robber der Räuber, —
 robber chief der Räuberhaupt-
 mann, -leute
 romantically romantisch
 room das Zimmer, —
 row der Rärm (I 21); der Spei-
 tafe! (II 12)
 rule (*be master*) Herr sein
 run laufen *; — away weglaufen

S

sack der Sack, -e
 sad traurig
 saint der Heilige, -n; ein Heiliger;
 Saint Willehad der heilige Wille-
 had

- satisfy** befriedigen
satisfied zufrieden
Saturday der Sonnabend, -e; der Samstag, -e
say sagen
school die Schule; go to — zur Schule gehen
school teacher der Schullehrer, —
scold schelten *
seat setzen; be seated sich setzen
see (*ecclesiastical*) der Bischofs-sitz, -e; der bischöfliche Sitz
see sehen *; (*perceive*) einsehen; — by one's looks einem etwas ansehen
seize ergreifen *, packen
select aussuchen, auswählen
selection die Auswahl
sell verkaufen
send schicken
servant der Diener, —; der Bediente, -n, -n
service der Dienst, -e
set setzen; — the table den Tisch decken (I 11)
several mehrere
severity die Strenge
sew nähen
shade der Schatten, —
shadow der Schatten, —
shall: see ought
shine scheinen *
shirt das Hemd, -(e)s, -en
shoe der Schuh, -e
shop der Laden, -e
shop Einkäufe machen
should sollte (*inf.* sollen)
show zeigen
shut (ver)schließen *, zumachen
sick krank
sights *pl.* die Sehenswürdigkeiten
sign der Wink, -e (II 6)
similar ähnlich
since *prep.* seit; *conj.* seitdem, (*because*) da
sing singen *
sir Herr *or* mein Herr, *pl.* (*gentlemen*) meine Herren
sister die Schwester
sit sitzen *; — down sich setzen
six sechs
sky der Himmel, —
sleep schlafen *; go to — einschlafen
sleepy schläfrig
sleeve der Ärmel, —
slipper der Pantoffel, -s, — *or* -n
sly schlau
small klein
smile lächeln
so so, also
softly leise
some einige, etwas
something etwas; — good etwas Gutes
sometimes zuweilen
somewhat etwas
son der Sohn, -e
soon bald; as — as so bald (als)
sorry traurig; I am — for him er tut mir leid, er dauert mich (II 7)
sort die Sorte; all —s (*of things*) allerlei
sound das Geräusch, -e
sound klingen *
soup die Suppe
spare schonen
speak sprechen *

spectacles *pl.* die Brille
spend (*pay out*) ausgeben *; (*pass or employ, as time*) zubringen *
spoil vermöhen, verziehen * (II 6)
sport: make — of *cf.* fun
spot der Fleck, -e; der Flecken, —
spring der Frühling
stair die Stufe; —s die Treppe
stand stehen *
start: — for sich auf den Weg (nach . . .) machen
statue das Standbild, -er; die Statue
stay der Aufenthalt, -e
stay sich aufhalten *, bleiben * (II 1)
step treten *
still ruhig, still; *adv.* noch
stimulate anregen
stocking der Strumpf, -e
stone *adj.* steinern
stop (*intr. cease from motion*) anhalten; (*tr. detain*) anhalten, aufhalten; (*stay*) sich aufhalten; (*cease to act*) aufhören
store der Laden, -e
storekeeper der Ladenbesitzer, —; der Kauf-mann, -leute
story die Geschichte; (*floor*) das Stodwerk, -e; der Stod, -e
strange sonderbar, fremd
stranger der Fremde, -n, -n; ein Fremder
street die Straße
strict streng
strike schlagen *; (*hit*) treffen *
student der Student, -en, -en
stuff der Stoff, -e; das Zeug; der Unsinn (II 4)
stupid dumm

stupidity die Dummheit
such solch
suffer leiden *; — anxiety Angst ausstehen *
summer der Sommer, —; — day der Sommertag, -e
sun die Sonne
Sunday der Sonntag, -e
superstitious abergläubisch
surround umgeben *
sweetheart der Schatz, -e

T

table der Tisch, -e
take nehmen *; — away wegnehmen, wegziehen *; — a person to some one eine Person zu jemand bringen; — one for (*consider one*) something einen für etwas halten; *see also* trip and pains
talent das Talent, -e
talk reden, sprechen *; — over besprechen
taste schmecken
teach lehren
teacher der Lehrer, —
tell (*bid*) befehlen * (I 13); (*relate*) erzählen (*cf.* about); he —s me that . . . er sagt mir, daß . . .
tempt versuchen
ten zehn
terrible schrecklich
than als
thank danken
that *dem. or rel. pro.* der, die, das; *dem.* jener, jene, jenes; *rel.*

welcher, welche, welches; was
(I 10)
theater das Theater, —
then dann, denn
there da, dort, dahin
therefore daher, deshalb
thing das Ding, -e; die Sache
think denken*; — of gedenken
 (gen.), denken an (acc.)
thought der Gedanke, -n, -n
three drei
through durch; be — with something mit etwas fertig sein
throw werfen*
Thursday der Donnerstag, -e
tile der Ziegel, —; — stove der Kachelofen, -e
time die Zeit; das Mal, -(e)s, -e; diesmal, zweimal, etc.; what — is it? wieviel Uhr ist es? at that — zu der Zeit or damals; on — rechtzeitig; a long — lange
tired müde
to zu, nach, an; — oneself für sich
to-day heute
to-morrow morgen
tone der Ton, -e
too zu; — bad schade
town hall das Rathaus, -er
town moat der Stadtgraben, -e
train erziehen*
translate übersetzen
translation die Übersetzung
travel reisen
treat (be)handeln (II 15)
treatment die Behandlung
tree der Baum, -e
trip die Reise; take a — eine Reise machen

try versuchen
turn die Drehung; (*inclination*) die Neigung; of a practical — of mind praktisch veranlagt
turn (sich) drehen; — around (sich) umbrehen; — to some one sich zu jemand wenden* or (*with an appeal*) sich an jemand wenden
twelve zwölf
two zwei; the — die beiden or beide

U

understand verstehen*
understood verstanden; make oneself — sich verständlich machen
undress sich auskleiden or ausziehen
university die Universität
unlock aufschließen*
unmanly unmännlich
until bis
use (*make a practice of*) pflegen

V

vain: in — vergebens, umsonst
very sehr, ganz; the — same ebenderjelbe
vex ärgern
vexed ärgerlich, böse
vicinity die Nachbarschaft, die Nähe
view die Ansicht, die Aussicht (II 7)
village das Dorf, -er
violent heftig
visit besuchen

W

wagon der Wagen, —
wait warten; — for something
 auf etwas warten; — on some
 one jemand bedienen
wake aufwachen; aufwecken (I 13)
walk gehen *, laufen *
wall (*of masonry*) die Mauer; (*par-
 tition*) die Wand, -e
want der Mangel, -; from — of
 aus Mangel an; I am in — of
 es fehlt mir an, ich leide Mangel
 an (II 4)
want wollen *or* haben wollen; das
 will ich nicht (haben); I — to
 (*should like to*) ich möchte
warm warm
warning die Warnung
way der Weg, -e; die Weise; in this
 — auf diese Weise
wear tragen *
weary müde
week die Woche
well wohl, gesund; *adv.* gut, wohl
what was
when (*definite past time*) als;
 (*whenever*) wenn; (*inter.*) wann
where wo, wohin (I 7)
which *rel.* der, die, das; *rel. or
 inter.* welcher, welche, welches
while indem, während
whisper flüsternd
white weiß
who *rel.* der *or* welcher; *inter.* wer
whoever wer (auch)

why warum, weshalb
widow die Witwe
wife die Frau
willing: be — wollen, willens sein
window das Fenster, —
windowpane die Fenster Scheibe
window sill die Fensterbank, -e;
 das Fensterbrett, -er
wine der Wein, -e
winter der Winter, —
wisdom die Weisheit (I 1)
wise weise
wish der Wunsch, -e
with mit, bei, zu
without ohne
woman die Frau, -en; das Weib,
 -er
wood das Holz, -er
work die Arbeit; go to — an die
 Arbeit gehen
work arbeiten; — on something
 an etwas arbeiten
worth der Wert, -e
write schreiben *; — down nieder-
 schreiben, aufschreiben

Y

yawn gähnen
year das Jahr, -e; for —s Jahre
 lang
yet doch, noch; not — noch nicht
yesterday gestern
you Sie, du, ihr
young jung
your Ihr, dein, euer

